

Pa pokware

2

ARABELA

FICHA BILINGÜE



Aprendemos Arabela



PERÚ

Ministerio de Educación

El ciudadano que queremos

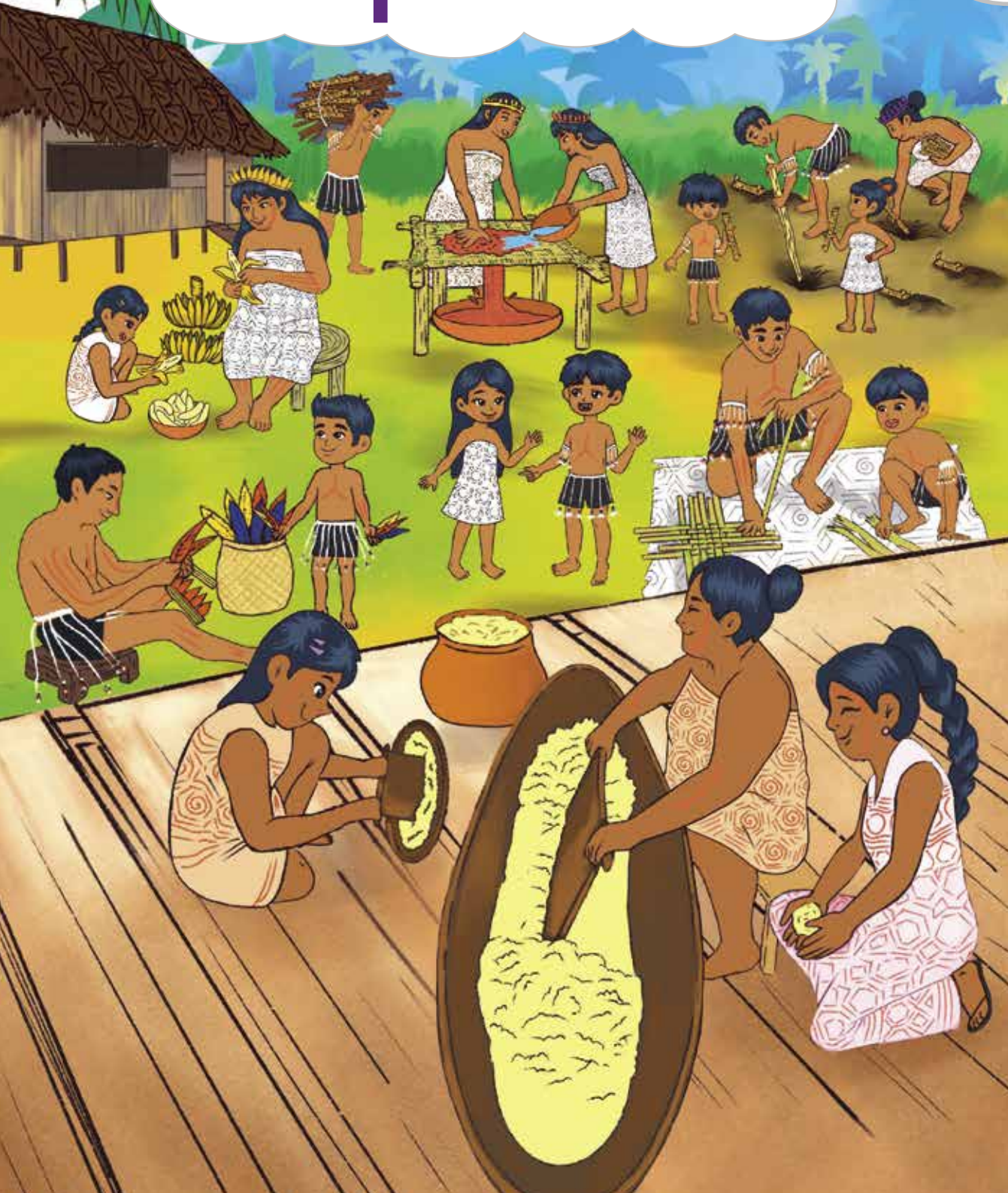


(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Currículo Nacional

Pa pokware

2





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Pa pokware 2

FICHA BILINGÜE DEL 2° - PRIMARIA - ARABELA

©Ministerio de Educación

Calle Del Comercio N.° 193, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024

Tiraje: 30 ejemplares

Impreso en octubre 2024

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)

Karina Natalia Sullón Acosta, Angélica Ríos Ahuanari

Elaboración de contenido

Edgar Pastor Rosero, Silvia Sinchitullo Rosales

Revisión de contenido

Karina Natalia Sullón Acosta, Yris Julia Barraza de la Cruz

Validación participativa

Alfredo Pacaya Torrejón, Edgar Pastor Rosero, Eva Pacaya Ordoñez, Jeff Glen Pastor Rodriguez

Corrección de estilo

Gustavo César Pérez Lavado, Jaime Nemesio Huasco Escalante

Diseño y diagramación

Maricarmen Brenis Gutarra, Dutsi Ernestina Jeremías Yauri, César Adolfo Yeckle Castro

Ilustraciones

Ximena Francesca Vásquez Amico

Archivo de ilustraciones de la DIGEIBIRA y DEIB

Impreso en:

WNZ Impresiones Comerciales S. A. C.

Jr. German Carrasco N.° 2155, Cercado de Lima - Lima

RUC: 20606530782

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-04498.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/Printed in Peru

Haniyanihya

Kwa sesa

marihya hiityaanihya.

Kwa tyaka

Kwa serohohwa tya

Kwa serohotena sesa

Marihya

Mwerasuukwa mwetanu shushahanaa

Panishano maahi samiryunyaa, panishano kaya samihyanyo

Haniya kya nekesoreetuni. Haniyari hakarya hiyanowa paninyutya naahyosanoni, kunoori kwa naakunura kyahaniya pa rupaa pokwanu. Kyaa haara kwa serohore, kyaari tii ryuryatanutaniya kya panishano. Kyaari tii hiitinyutyaniya haakehonu, naakiryaa naahyonuhuwah, tamasaka niishityohonunyo.

Paari takwarishiyonuurikeyanoni, sokwa kasaa miinyunyo, pwetunu niishityohonaahuwah, maahi samiryuweah kaya samihyoorinyo, pwetunu pa hiyopwehuwah.

Haniyahanaa kya naakurikyanoni, pa rupaa kya pokwanura, kya niishinyurya taa kihyate pahaniya pweyanoni. Seetanohwanaa kyokwa tyuyanihya, tohetaarukwahanaa maninya kwa kohware, serohohwa tyahinya, tama kya tyahinyahaahanyo.

iPa koteereh!

Querido niño:

Yo soy tu cuaderno de trabajo. Estoy hecho con cariño y dedicación para ayudarte en el aprendizaje de nuestra lengua arabela. En mí encontrarás actividades entretenidas para que puedas aprender cantando, dibujando y compartiendo. Tendremos momentos de juegos y desafíos junto al profesor, a tus compañeros y familiares. Yo te ayudaré a conocer un poco más de nuestra lengua y nuestro pueblo Arabela. Te pido cuidarme tanto en el aula como en casa.

iEmpecemos!

Serohosokorikyano naahyo sesaka

Kanaa hiitiyani 1



Niishityotoonu		
Heenukwasakari 1	Kanaa hiitiyani saruwatatoonu	10
Heenukwasakari 2	Pa powatare tama pa miishanohininihyaaha	13
Heenukwasakari 3	Tamasaka pa powatare pa maninyukweasano kasaahinihi	16
Taryukwea niishishano miinyu	Huwa hikyoko nikishano pa miiri konoori kushityashiya pokoonura	19

Kanaa hiitiyani 2



Kanaa noohyakeya kanaa kwekeyahinya kanaa hiityasano niishiyani		
Heenukwasakari 1	Pa pokoochore pa kwekeyahinya pa hiityasano kasaahinihi	24
Heenukwasakari 2	Kanaari noohyakeya kanaa kwekeyahinya kanaa hiityasano niishiyani	27
Heenukwasakari 3	Kanaari pokoochiyani kasaara maninyate noohyakeya kanaa hiityasano kanaa kwekeyahinyani	30
Taryukwea niishishano miinyu	Kanaari papelhinihi shipiniya huwa pweyano nikishononi na nuwahi pweyara powatashiya	33

Kanaa hiitiyani 3



Paari noohyakeya tyahinya pa hiityasano kasami niishiyani taamweka nikishanote		
Heenukwasakari 1	Paari niishiyani teyonu kasaate sokwa kooshano tyahinyani	38
Heenukwasakari 2	Paari taryukweakaanu pa supwetana tunana hiityasano niishiyani	41
Heenukwasakari 3	Pa pokoochore sokwa tyahinya koshano kasamihinihi	44
Taryukwea niishishano miinyu	Keheashiyari kyarihya pweya tunana, supwetana tunananyo	47

Kanaa hiitiyani 4



Paari niishiyani taamwekea nikishanote myakesano kasaani		
Heenukwasakari 1	Kanaari kanaa tyakahinya kanaa myakesano kasaa niishiyani	52
Heenukwasakari 2	Seekeau sumatuuhinihi pa powatare	55
Heenukwasakari 3	Pa pokoochore tyakahinya ratusano kasaahinihi	58
Taryukwea niishishano miinyu	Pa powatare tamwekea nikishanote noohyakeya sumatuukwakani	61

Serohosokorikyano naahyo sesaka

Kanaa hiitiyani 5



Pa pokoohore taa pa hiyanikikyaa natataha kasaani

Heenukwasakari 1	Paari noohyakeya natataha kasaa niishiyani	66
Heenukwasakari 2	Pa serohore natataha kasaahinihi	69
Heenukwasakari 3	Pa shipiniri natataha naaki, teyono pa kookyaa natasakarikweahani	72
Taryukwea niishishano miinyu	Pa takwarishihyore natatahara miyanu heekohonu	75

Kanaa hiitiyani 6



Kanaari niishiyani tamwekea nikishanote nakuhinyaako kihyaka kasamini

Heenukwasakari 1	Pa pokoohore noohyakeya kasamihinihi taamwekea nikishanote	80
Heenukwasakari 2	Pa serohore ritya pokwanu	83
Heenukwasakari 3	Pa naahyore ritya pokwanuhinihi, tii pa powatare taamweka nikishanote noohyakeya kihyaka kasamini	86
Taryukwea niishishano miinyu	Pa nuhwaretare pa rupohotahara kihyaka naakiya	89

Kanaa hiitiyani 7



Kanaari niishiyani taamwekea nikishanote sapityaahani

Heenukwasakari 1	Pa pokoohore noohyakeya sapityaahahinihi, taamwekea nikishanote	94
Heenukwasakari 2	Pa serohore taamweka nikishanote sapityaahani	97
Heenukwasakari 3	Niishishoo kasaa pa miiri mwerasura huwa sapityaaha nikishano	100
Taryukwea niishishano miinyu	Nikiriyatu nekesoreetu maasuhinya pa naahyore, pa serohohwa tya matakaakwa rupotasokorikyano	103

Kanaa hiitiyani 8

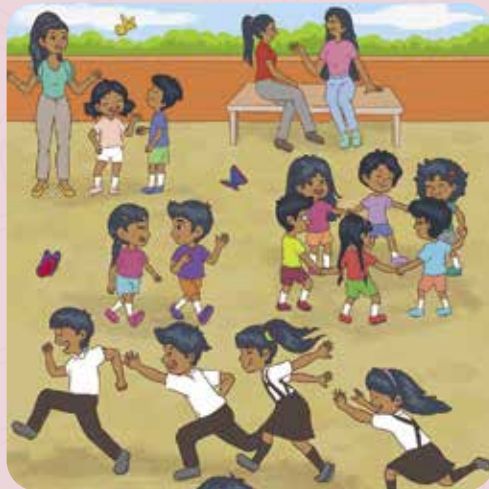


Pa pokoohore pa pwekoosano kasamihinihi

Heenukwasakari 1	Paari niishiyani noohyakeya kasaate pwekoosaakyaani	108
Heenukwasakari 2	Kanaari naahyohinya powatasano serohoreeni, taa kasaa pwekoosaakyaani	111
Heenukwasakari 3	Sekeaha pa naahyore pa pwekoosano kasaahinihi	114
Taryukwea niishishano miinyu	Pa powatare pweya maanu hiyaso, nohori kwaara powataara kaasa na pwekootukyaa na kwanityasakarinih	117

Niishityotoonu

Nos conocemos



Niishishokorikyano

Propósitos de aprendizaje

Kanaa saruwatanu niishiyani, tariki, panakari nyukweanyo.

Identificar los saludos de mañana, tarde y noche.

Maninya kya niishinyurya kya kohinya taamwekate nohwahani, nohwaha kya nekesoreere.

Dar y pedir información personal.

Pa kohinyaata pa kohwatoorikya pa niishishakari kasaate sokwa nohori maninyukweasanoni.

Desarrollar relaciones cordiales y conocer nuestros gustos.

Kanaa hiitiyani saruwatatoonu

Aprendemos diferentes saludos



¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!

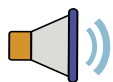
¡Vamos a aprender la lengua de nuestros abuelos!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweatherowa.

Observa las imágenes, luego escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1** Koteenu naakihinya, ¿kasaa mweya nukwa miyani?
En el primer dibujo, ¿qué está haciendo la mamá?
- 2** Tanee naakihinya, ¿kasaa mwersu ke miyani?
En el segundo dibujo, ¿qué está haciendo el papá?
- 3** Hyuuhyanaraka naakihinya, ¿kasaa kaya samihya miyani?
En el tercer dibujo, ¿qué está haciendo el niño?
- 4** ¿Taa kya saruwatakyaani?
¿Qué formas de saludo conoces?



0201p011

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri haakehosano, kyokwa na nuwahi na haakehorowa kya kohinyaata.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta con tus compañeros.



¡Maninya kya kyaare!

Haniya huukea sekeyani:
Maninya huukea.
Haniya tenakari sekeyani:
Maninya tenakari.
Haniya nyukea sekeyani:
Maninya nyukwea.
¡Maninya kya kyaare!

Haniya huukea serohiyani:
Maninya huukea.
Haniya tenakari
takwarishihiyani: Maninya
tenakari
Haniya nyukwea makeyani:
Maninya nyukea.
¡Maninya kya kyaare!

Sekesano rupaaka

Expresiones

Maninya huukea.	Buenos días.
Haniya huukea serohiyani.	Yo estudio en el día.
Haniya tenakari takwarishihiyani.	Yo juego en la tarde.
Haniya nyukwea makeyani.	Yo duermo en la noche.
¡Maninya kya kyaare!	¡Que te vaya bien!

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Haniya	Yo
Huukea	Día
Tenakari	Tarde
Nyukwea	Noche
Maninya	Bien
Sekenu	Decir
Serohonu	Estudiar
Takwarishihyonu	Jugar
Makenu	Dormir



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya takwarishihyore naaki niishinyurya kya tapweyokwakata.

Con ayuda de tu profesor, juega a la adivinanza de tarjetas con tus compañeros.



Usa las tarjetas de la página 145. Las indicaciones del juego están en la página 125.



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya takwarishihyo moohinya kwatakohwa huunu namihyata. Naahwah kya pakuterowa pokoohonu kya kohinyata.

Juega con la “semilla charapita” y practica las expresiones de la canción de la página 11 con un compañero.



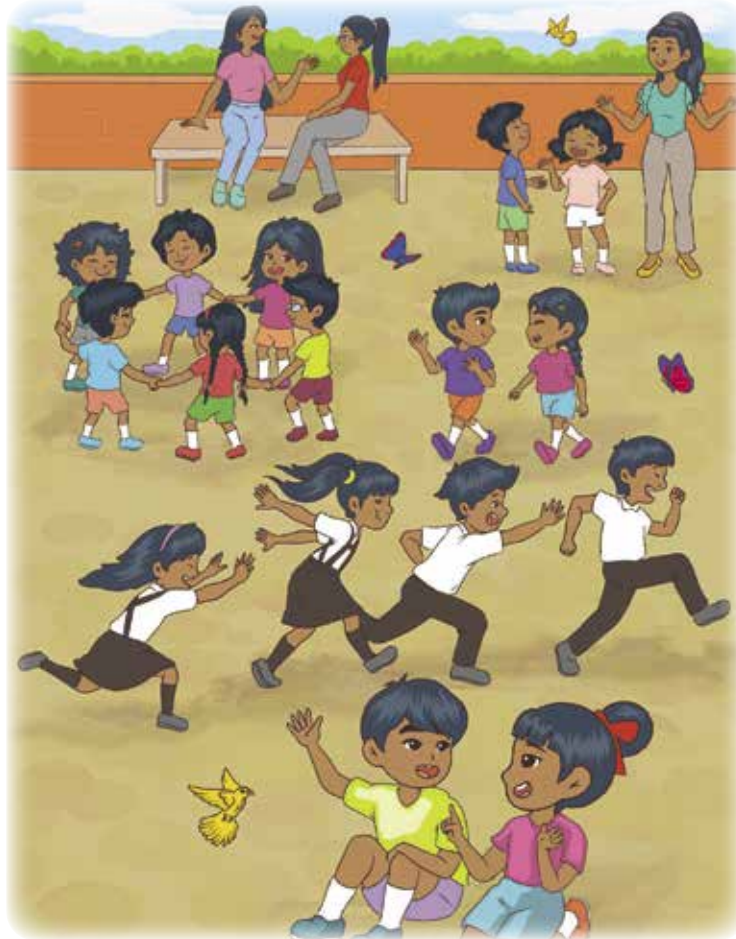
Con ayuda de tu profesor, forma grupo con un compañero y pinta un lado de la “semilla charapita”. Luego, elige uno de los lados y lanza la semilla hacia arriba. Si sale el lado que elegiste, inicia el juego diciendo una expresión; por ejemplo: **Haniya huukea serohiyani: maninya huukea.** Después, tu compañero dirá otra expresión, por ejemplo: **Haniya tenakari takwarishihiyani: maninya tenakari.**

Pa powatare tama pa miishanohininihyaaha

Compartimos información personal



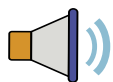
¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweatherowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa poonihyosano maahi samiryuwea kaya samihyoori miyani?
¿Qué actividades están realizando las niñas y los niños?
- 3 ¿Tee maahi samiryuwea kaya samihyoori kityuyani?
¿Dónde están las niñas y los niños?
- 4 ¿Kasaa niishityohonaa miyani?
¿Qué hacen las profesoras?



0202p014

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri haakehosano, kyokwa na nuwahi na haakehorowa kya kohinyaata.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta con tus compañeros.



Sekeaka rihiiyaka

Sekeaka rihiiyaka,
 čtaate kya sesani?
 Kwa sesa Raka.
 Sekeaka rihiiyaka,
 čtaa kya kiyani?
 Maninya kiyanihya.
 Sekeaka rihiiyaka, čtaa
 marihya kya hiityaani?
 Nikiriyatu hwaashikya
 sokwa hyuuhyanaraka
 marihya hiityaanihya.
 Sekeaka rihiiyaka,
 čkasaakwa kya kyaani?
 Haniya serohonuukwa
 kyaani.

Sekesano rupaaka

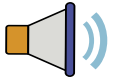
Expresiones

Kwa sesa Hiya.	Mi nombre es Hiya.
čTaa kya kiyani?	čCómo estás?
Nikiriyatu hwaashikya sokwa hyuuhyanaraka marihya hiityaanihya.	Tengo 8 años
čKasaakwa kya kyaani?	čA dónde vas?
Haniya serohonuukwa kyaani.	Yo voy a estudiar.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Sesa	Nombre
Rihiiyaka	Anona
Nikiriyatu hwaashikya sokwa hyuuhyanaraka	Ocho
Marihya	Años
Maninya	Bien
Kyanu	Ir
Kinyu	Estar
Hiityanu	Tener
Serohonu	Estudiar



0203p015

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri kasaahinihi Rihya pokoohiya Myakanatani. Nohori pokoohosanohinihi kya saninyuhyuri miinyu kya kohinyata.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Rihya y Myakana. Luego, practícalo con una compañera o un compañero.



Kya takwarishihyore telefonota pokoonu kya kohinyata.

Juega a conversar por teléfono con una compañera o un compañero.



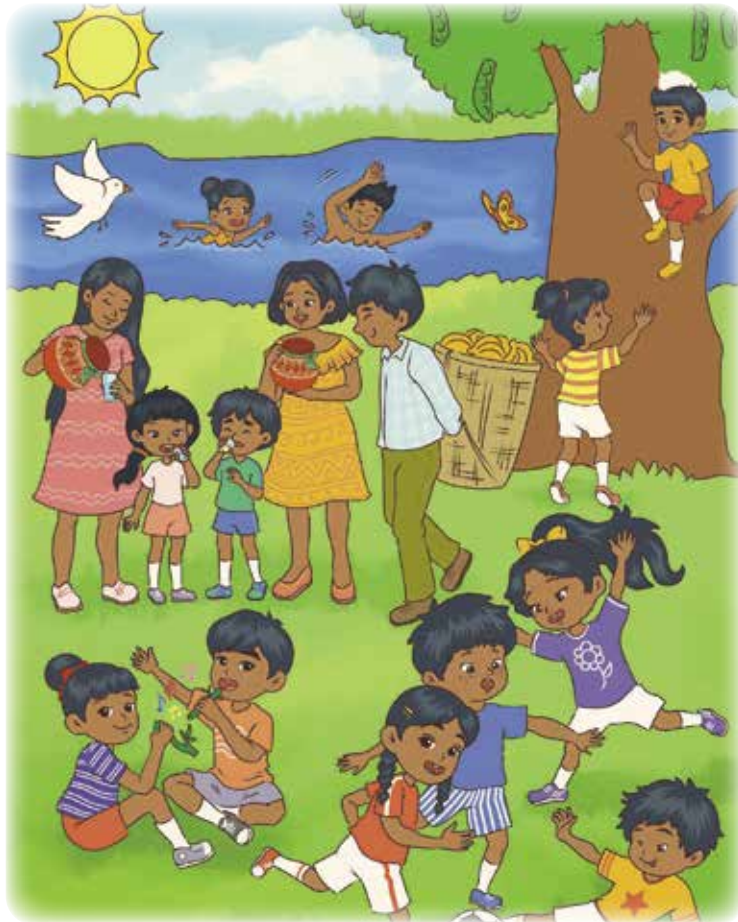
Con ayuda de tu profesor, forma pares para elaborar un teléfono con vasos descartables y una soga de chambira. Une los vasos con la soga. Luego, haz una llamada telefónica a un compañero y practica las expresiones que aprendiste; por ejemplo: *¿Kasaakwa kya kyaani?*, *Haniya serohonuukwa kyaani*, entre otras.

Tamasaka pa powatare pa maninyukweasano kasaahinihi

Compartimos nuestros gustos



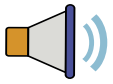
iPa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweatherowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa kaya samihyoori miyani?
¿Qué hacen los niños?
- 3 ¿Kaasa maahi samiryuwea miyani?
¿Qué hacen las niñas?
- 4 ¿Kasaa mwerasu keya miyani na nuwokwakuwuwa?
¿Qué están haciendo las mamás y el papá?



0204p017

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri kasaahinihi Suruwatu pokoohiya Hiyatani, kya niishiri nohori sekesano.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Suruwatu y Hiya, y conoce el significado de las expresiones.



Sekesano rupaaka

Expresiones

¿Kasaa miinyu kya maninyukweaani?	¿Qué te gusta hacer?
Haakehonu maninyukweaanihya.	Me gusta cantar.
Moohinya kwanu maninyukweaanihya.	Me gusta nadar en el río.
¿Kasaa miinyu sokwa kya maninyukweaani?	¿Qué más te gusta hacer?
Kusotaka nyoohonu maninyukweaanihya.	Me gusta jugar fútbol.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Moo	Río
Sokwa	Más
Maninyukweanu	Gustar
Miinyu	Hacer
Haakehonu	Cantar
Kwanu	Nadar
Nyoonu	Jugar fútbol



0204p017

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya kamiryowa tohinyu taryukwea kya niishishano rupaa. Kya kohinyata kya saniri pokwanu taryukwea kya niishishano rupaa.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo de la página 17. Luego, conversa con un compañero usando las expresiones que aprendiste.



Usa expresiones como *¿Kasaa miinyu kya maninyukweaani?*, *Moohinya kwanu maninyukweaanihya*, entre otras.



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya takwarishihyore pokwaha patako.

Con ayuda de tu profesor, juega al “Patako hablador”.



Si al girar el patako el pico apunta hacia ti, serás el primero en decir una de las expresiones que aprendiste; en cambio, si te apunta la base, serás el segundo y deberás decir una expresión diferente a la de tu compañero.

Huwa hikyoko nikishano pa miiri konoori kushityashiya pokoonura

Elaboramos una máscara y conversamos



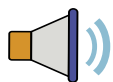
¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa maahi samiryuwea kaya samihyoori hiityaa nohori hikyokoni?
¿Qué tienen en el rostro la niña y el niño?
- 3 ¿Kasaa maahi samiryuwea kaya samihyoori miyani?
¿Qué están haciendo las niñas y los niños?
- 4 ¿Tee maahi samiryuwea kaya samihyoori kityuyani?
¿Dónde están las niñas y los niños?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya tohiri kasaahinihi Rihya pokoohiya Myakanatani.

0205p020

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Rihya y Myakana.



Sekesano rupaaka

Expresiones

Haninya huukea serohiyani.	Yo estudio en el día.
Haniya tenakari takwarishihiyani.	Yo juego en la tarde.
Haniya nyukwea makeyani.	Yo duermo en la noche.
Nikiriyatu hwaashikya sokwa hyuuhyanaraka marihya hiityaanihya.	Tengo 8 años.
¿Kasaakwa kya kyaani?	¿A dónde vas?
¿Kasaa miinyu kya maninyukweaani?	¿Qué te gusta hacer?
Haakehonu maninyukweaanihya.	Me gusta cantar.
Moohinya kwanu maninyukweaanihya.	Me gusta nadar en el río.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Nikiriyatu hwaashikya sokwa hyuuhyanaraka	Ocho
Marihya	Años
Moo	Río
Sekenu	Decir
Serohonu	Estudiar
Takwarishihyonu	Jugar
Makenu	Dormir
Kyanu	Ir
Kinyu	Estar
Hiityanu	Tener
Maninyukweanu	Gustar
Miinyu	Hacer
Haakehonu	Cantar
Kwanu	Nadar
Nyoonu	Jugar fútbol



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya shipiniri huwa kya maninyukweasano pweyano hikyoko nikishano.

Con apoyo de tu profesor, elabora una máscara.



Los moldes de las máscaras se encuentran en las páginas 147, 149 y 151. Escoge una, píntala, recórtala y usa una soga de chambira para colocártela.



Kuno hikyoko nikishano kya kushityare kyokwa nata saninyuhuri taa kya tohirii pokoohiyano kya kohinyakwahani. Kya kaminyuhuri taryukwea kya niishishano rupaa.

Colócate la máscara que elaboraste y practica el diálogo (pág. 20) con un compañero.



Usa expresiones como *Haniya nyukwea makeyani, ¿Kasaakwa kya kyaani?, Haakehonu maninyukweaanihya,* entre otras.

Taryukwea pa niishishano pa kamiryowa serohonu

Repasamos lo aprendido



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya ryuweanere nekesotasano.

Con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1** ¿Kasaa niya pa niishiriini?
¿Qué hemos aprendido?
- 2** ¿Taa saruwatanu tari kya niishiya sekenuni?
¿Qué formas de saludo has conocido?
- 3** ¿Taa kya saruwataa tarikiikeahini?
¿Cómo saludas en la mañana?
- 4** ¿Kasaa miinyu kya maninyukweaani?
¿Qué te gusta hacer?
- 5** ¿Taa marihya kya hiityaani?
¿Cuántos años tienes?
- 6** ¿Taa kya sekeya kya sesani?
¿Cómo dices tu nombre?



Kya shipiniri kasaa sokwa kya maninyukwearee kyarihya kya niishishanohinihini, kuno kya powatare kya kohinyaa.

Dibuja lo que más te gustó aprender en esta experiencia y compártelo con un compañero.

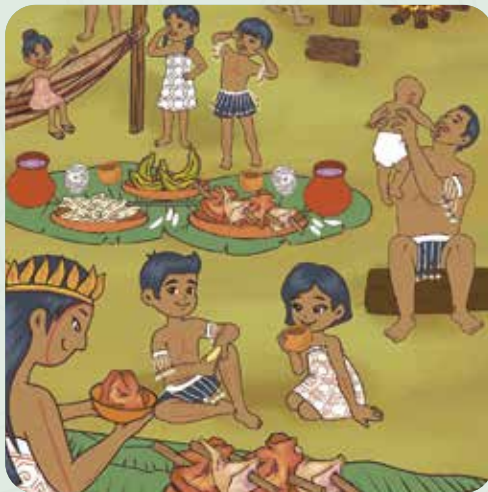
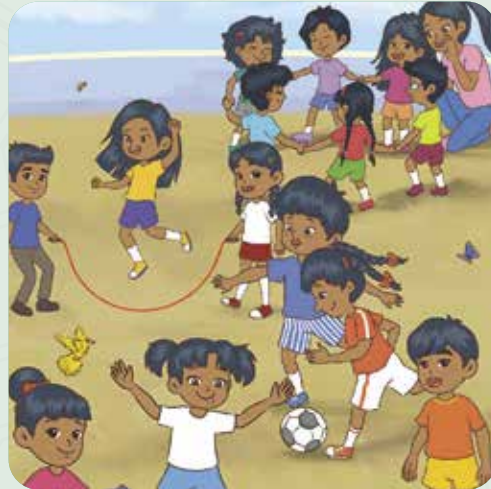


Kya ke kya nukwa kya tyahinya kinyaa hiyoteeri, nohori kya powatare teyonu rupaa sokya kya maninyukwearee kya serohosakarinih.

Comparte las expresiones que te gustaron más con tu papá, tu mamá u otro familiar en tu casa.

Kanaa noohyakeya kanaa kwakeyahinya kanaa hiityasano niishiyani

Conocemos algunas partes de nuestro cuerpo



Niishishokorikyano

Propósitos de aprendizaje

Paari pa kwakeyahinya pa hiityasano niishiyani.

Identificar algunas partes de nuestro cuerpo.

Naakwa niishishiyari kasaa pa hiityaa pa kwakeyahinyani.

Reconocer funciones de algunas partes de nuestro cuerpo.

Kwaara powatashiyara taamwekea nikishanote pa kwakeyahinya pa hiityasanoni.

Comunicar las funciones de algunas partes de nuestro cuerpo.

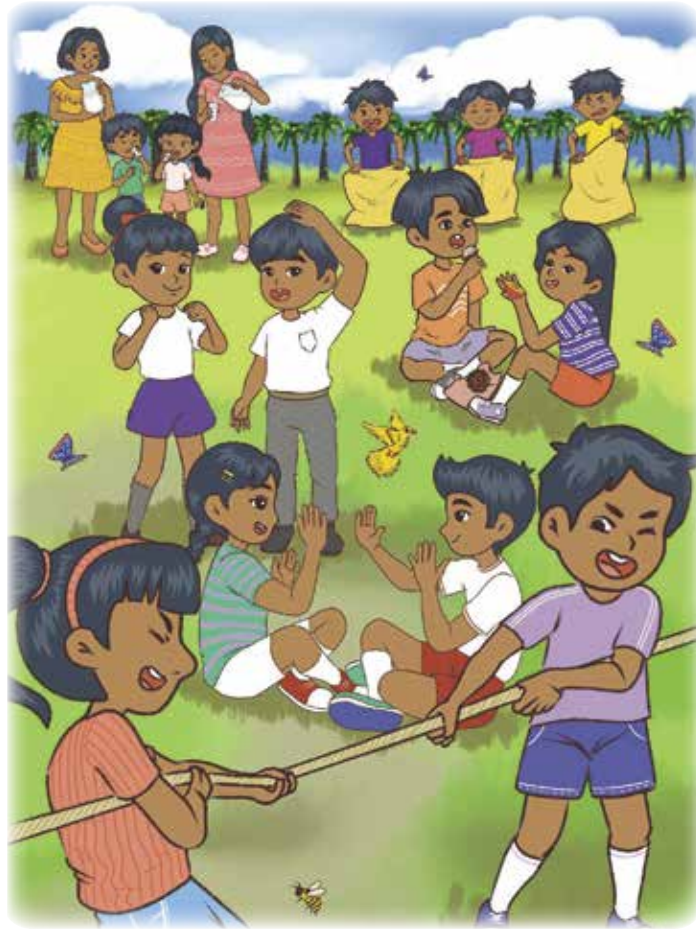
Pa pokoochore pa kwakeyahinya pa hiityasano kasaahinihi

Conversamos sobre algunas partes de nuestro cuerpo



¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!

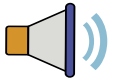
¡Vamos a aprender la lengua de nuestros abuelos!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa maahi samiryuwea kaya samihyoori miya hiyokwatani?
¿Qué están haciendo la niña y el niño con la soga?
- 3 ¿Teyano na kwakeyatee pooniyani?
¿Qué partes del cuerpo están moviendo?
- 4 ¿Kasaa mweya nukwa serotaani?
¿Qué están sirviendo las señoras?



0206p025

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri haakehosano, kyokwa na nuwahi na haakehorowa kya kohinyata.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta con tus compañeros.



¿Kasaa kya hiityaa kya kwakeyahinyanih?

Haniya naka hiityaani.
Haniya nahakwa hiityaani.
Haniya kwa naka maanuketeyani.
Haniya kwa nahakwa kyaani.

Haniya rupaa hiityaani.
Haniya hwaashikyaka hiityaani.
Haniya kwa rupaa kyaani.
Haniya kwa hwaashikyaka mashinikitiyani.

Haniya numweekwaka hiityaani.
Haniya nyowakaka hiityaani.
Haniya kwa numweekwaka kyaani.
Haniya kwa nyowakaka maanuketeyani.

Sekesano rupaaka

Expresiones

¿Kasaa kya hiityaa kya kwakeyahinyanih?	¿Qué tienes en el cuerpo?
Haniya nahakwa hiityaani.	Yo tengo nariz.
Haniya kwa rupaa kyaani.	Yo agarro mi boca.
Haniya kwa hwaashikyaka mashinikitiyani.	Yo muevo mis manos.
Haniya numweekwaka hiityaani.	Yo tengo hombros.
Haniya kwa nyowakaka maanuketeyani.	Yo muevo mis pies.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Haniya	Yo
Kwakeya	Cuerpo
Rupaa	Boca
Naka	Cabeza
Nahakwa	Nariz
Hwaashikyaka	Mano
Numwee	Hombro
Nyowaka	Pie
Hiityanu	Tener
Maanuketenu	Mover de lado a lado o de arriba abajo
Kyanu	Agarrar
Mashinikinyu	Mover las manos



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, sokwa kya pakuterowakwara haakehosano tohinyu. Kya takwarishihyore hwaashikya pikinyu kya kohinyata.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente la canción de la página 25. Luego, juega a aplaudir y dar palmadas con un compañero.



En pareja, y de manera intercalada, menciona las expresiones de la canción con tu compañero mientras aplauden y chocan palmas. Usa expresiones como *Haniya numweekwaka hiityaani*, *Haniya kwa nyowakaka maanuketeyani*, entre otras.



Kya takwarishihyore kusotaka kehoonuta kya sekere taryukwea kya niishishano rupaa.

Juega a pasar la pelota con las manos y mencionar las expresiones que aprendiste.



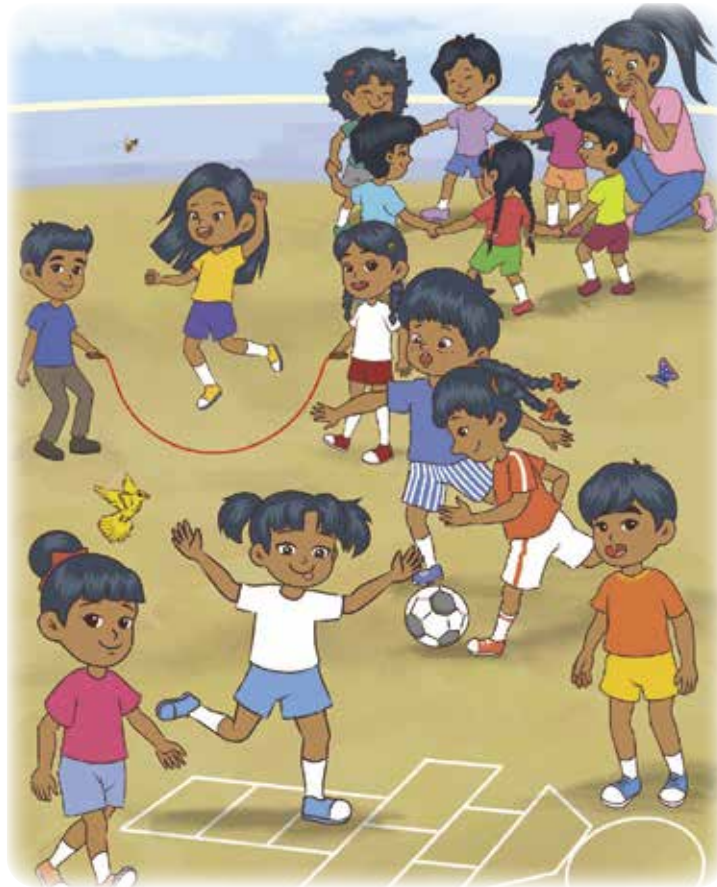
Con ayuda de tu profesor, forma una ronda con tus compañeros. Luego, jueguen a pasar la pelota con las manos. Usa expresiones como *Haniya nahakwa hiityaani*, *Haniya kwa rupaa kyaani*, entre otras.

Kanaari noohyakeya kanaa kwakeyahinya kanaa hiityasano niishiyani

Conocemos las funciones de algunas partes de nuestro cuerpo



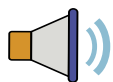
¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa kaya samihyoori maahi samiryuweata miya hiyokwa shipinishano naakihinyani?
¿Qué están haciendo las niñas y el niño en el dibujo del piso?
- 3 ¿Kasaa tamasaka kaya samihyoori maahi samiryuwea miyani?
¿Qué están haciendo las otras niñas y los otros niños?
- 4 ¿Kasaa niishityohona miyani?
¿Qué está haciendo la profesora?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri Hiya powatasano, kya niishiri nohori sekesano.

0207p028

Con ayuda de tu profesor, escucha el relato de Hiya y conoce el significado de las expresiones.



Kwa sesa Hiya, powatareera kwa kwakeyahinya kwa hiityasanohinihi.

Kwa nyowakakata kanuhiyanihya.

Kwa hwaashikyata kyaa kwa nakanihya.

Kwa nahuwakwakata nuhuya terewatakanihya.

Kwa rupaata myaa satukwakanihya.

Kwa numweekwaka kyaa kwa hwaashikyakatanihya.

Kwa numaakata haakekehosano tohiyanihya.

Sekesano rupaaka

Expresiones

Kwa nahuwakwakata nuhuya terewatakanihya.	Huelo yarina con mis fosas nasales.
Kwa rupaata myaa satukwakanihya.	Como caimito con mi boca.
Kwa numweekwaka kyaa kwa hwaashikyakatanihya.	Agarro mis hombros con mis manos.
Kwa nyowakakata kanuhiyanihya.	Camino con mis pies.
Kwa numaakwakata haakekehosano tohiyanihya.	Escucho canciones con mis oídos.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Nahuwa	Fosa nasal
Rupaa	Boca
Numaa	Oído
Numwee	Hombro
Nyowaka	Pies
Satukwaka	Caimito
Terewataka	Yarina
Haakehosano	Canción
Nuhuunu	Oler
Kanuhunu	Caminar
Myakenu	Comer
Kyanu	Agarrar
Tohinyu	Escuchar

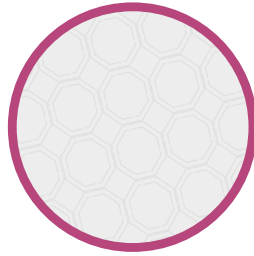


Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, sokwa kya kamiryowa tohinyu taryukwea kya tohishano powatasano.

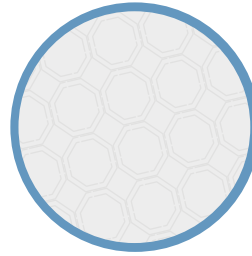
0207p028

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el relato.

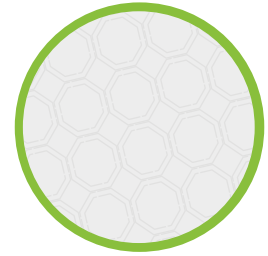
Con el apoyo de tu profesor, relaciona las expresiones del relato con las imágenes de la página 137 y pégalas de acuerdo al orden en el que se mencionan.



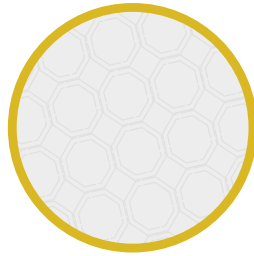
1



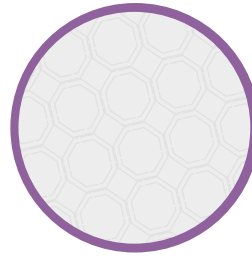
2



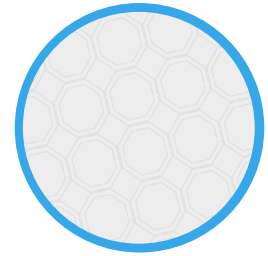
3



4



5



6



Kya takwarishihyore nekesoreehea patako

Juega al “Patako hablador”.



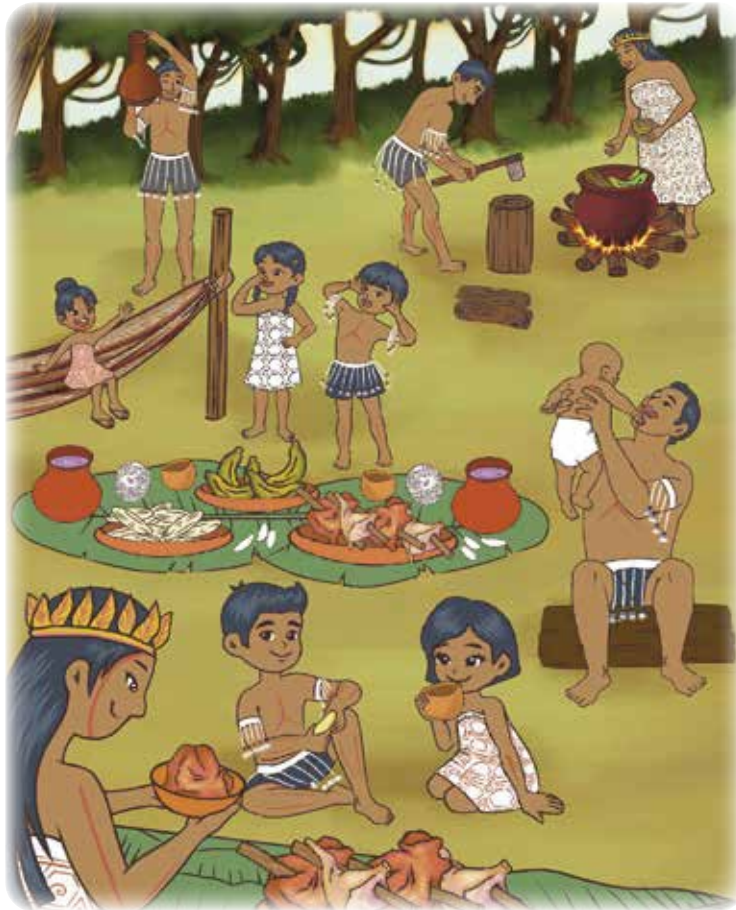
Si al girar el patako el pico apunta hacia ti, serás el primero en decir una de las expresiones que aprendiste; en cambio, si te apunta la base, serás el segundo y deberás decir una expresión diferente a la de tu compañero. Usa las expresiones del relato como *Kwa nahuwakwakata nuhuya terewatakanihya*, *Kwa rupaata myaa satukwakanihya*, entre otras.

Kanaari pokohiyani kasaara maninyate noohyakeya kanaa hiityasano kanaa kwakeyahinyani

Conversamos sobre las funciones de algunas partes de nuestro cuerpo



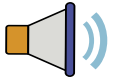
iPa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1** ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2** ¿Kasaa maahi samiryuwea kaya samihyoori miyani?
¿Qué están haciendo las niñas y los niños?
- 3** ¿Teyano na kwakeyatee pooniyani?
¿Qué partes del cuerpo están moviendo?
- 4** ¿Kasaa mwerasu keya miyani na nuwokwakuha?
¿Qué están haciendo las mamás y los papás?



0208p031

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, taryukwea kya niishishano poema kya saninyuhyuri, na nuwahi hatiki mariyataa kya sekere kya kohinyaata nya hwaashikyaka nya mashinikitinyutya.

Con ayuda de tu profesor, escucha el poema y repítelo haciendo mímicas con tus compañeros.



Kyaa rupaa hiityaa.
Kyaa rihiiyaka myaa kya rupaata.

Kyaa namihyaa hiityaa.
Kyaa kya namihyaata nikiya rihiiyaka.

Kyaa numaaka hiityaa.
Kyaa kya numaakata haakekehosano tohiya.

Kyaa nyowakaka hiityaa.
Kyaa kya nyowakakata kanuhiya.

Kyaa numatukwa hiityaa.
Kyaa kya numatukwata kakaha.

Sekesano rupaaka

Expresiones

Kyaa numatukwa hiityaa.	Tú tienes brazos.
Kyaa kya namihyaata nikiya rihiiyaka.	Tú miras la anona con tus ojos.
Kyaa kya numaakata haakekehosano tohiya.	Tú escuchas canciones con tus oídos.
Kyaa kya nyowakakata kanuhiya.	Tú caminas con tus pies.
Kyaa kya numatukwata kakaha.	Tú abrazas con tus brazos.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Kyaa	Tú
Namihya	Ojo
Numaa	Oído
Rupaa	Boca
Numatu	Brazo
Nyowaka	Pie
Rihiiyaka	Anona
Haakehosano	Canción
Hiityanu	Tener
Myakenu	Comer
Nikinyu	Mirar
Tohinyu	Escuchar
Kanuhunu	Caminar
Kakanu	Abrazar



0208p031

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya kamiryowa tohinyu kuno poema, kyokwa na nuwahi kya kohinyata na kamiryowa sekenu.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el poema y recítalo con un compañero.



Al recitar, declamen de manera intercalada cada expresión del poema. Usen todas las expresiones aprendidas como *Kyaa kya numatukwata kakaha, Kyaa rihiiyaka myaa kya rupaata, Kyaa kya nyowakakata kanuhiya*, entre otras.



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, takwarishihyosakari rupaa sekenu hiyakari kusotaka takiya na nyowakata na kohinyaakwaari.

Con ayuda de tu profesor, juega a pasar la pelota con los pies y mencionar las expresiones que aprendiste.



Usa todas las expresiones del poema que aprendiste en la página 31.

Kanaari papelhinihi shipiniya huwa pweyano nikishononi na nuwahi pweyara powatashiyari

Elaboramos un cuerpo humano de papel y lo exponemos



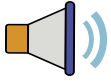
iPa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa
na nuwahi na nekesotasano ryuweatherowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya
naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa maahi samiryuwea
kaya samihyoori miyani?
¿Qué están haciendo las niñas y los
niños?
- 3 ¿Tee maahi samiryuwea kaya
samihyoori kityuyani?
¿Dónde están las niñas y los niños?
- 4 ¿Kasaa maahi samiryu kaya
samihya mwetuhiyani?
¿Qué tienen en sus manos la niña y
el niño que están de pie?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, taryukwea kya niishishano poema kya saninyuhyuri.

0209p034

Con ayuda de tu profesor, escucha un poema sobre el cuerpo humano.



Sekesano rupaaka

Expresiones

¿Kasaa kya hiityaa kya kwakeyahinyanih?	¿Qué tienes en el cuerpo?
Haniya numweekwaka hiityaani.	Yo tengo hombros.
Haniya kwa hwaashikyaka mashinikitiyani.	Yo muevo mis manos.
Haniya kwa nyowakaka maanuketeyani.	Yo muevo mis pies.
Kwa nahuwakwakata nuhuya terewatakihya.	Huelo yarina con mis fosas nasales.
Kwa numweekwaka kyaa kwa hwaashikyakatanihya.	Agarro mis hombros con mis manos.
Kwa nyowakakata kanuhiyanihya.	Camino con mis pies.
Kyaa kya namihaata nikiya rihiiyaka.	Tú miras la anona con tus ojos.
Kyaa kya numatukwata kakaha.	Tú abrazas con tus brazos.
Kyaa kya nyowakakata kanuhiya.	Tú caminas con tus pies.
Kyaa kya numaakata haakekehosano tohihya.	Tú escuchas canciones con tus oídos.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Kwakeya	Cuerpo
Nahakwa	Nariz
Hwaashikyaka	Mano
Numwee	Hombro
Namihya	Ojo
Numaa	Oído
Nahuwa	Fosa nasal
Numatu	Brazo
Satukwaka	Caimito
Terewataka	Yarina
Rihiiyaka	Anona
Maanuketenu	Mover de lado a lado o de arriba abajo
Mashinikinyu	Mover las manos
Nikinyu	Mirar
Tohinyu	Escuchar
Kanuhunu	Caminar
Kakanu	Abrazar
Nuhuunu	Oler



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya ruphotare pwerano kwakeya.

Con apoyo de tu profesor, elabora un cuerpo humano.



Las piezas del cuerpo humano se encuentran en las páginas 153 y 155. Píntalas, recórtalas y únelas con una soga de chambira.



Taryukwea kya niishishano poema kya saninyuhuri, na nuwahi hatiki mariyataa kya sekere kya kohinyata nya hwaashikyaka nya mashinikitinyutya.

En pareja, practica las expresiones del poema de la página 34 utilizando el cuerpo humano que elaboraste.



Usa expresiones como *Kwa nyowakakata kanuhiyaniya*, *Kyaa kya namihyaata nikiya rihityaka*, *Kyaa kya numatukwata kakaha*, entre otras.

Taryukwea pa niishishano pa kamiryowa serohonu

Repasamos lo aprendido



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya ryuweanere nekesotasano.

Con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa niya pa niishiriini?
¿Qué hemos aprendido?
- 2 ¿Pa haakehosakari, teyonu pa kwakeyahinya pa hiityasano pa hiyanikiriini?
¿Qué partes del cuerpo mencionaste en la canción?
- 3 ¿Kasaata kya naka kyakyaani?
¿Con qué agarras tu cabeza?
- 4 ¿Kasaata kya nikikyaa rihiiyakani?
¿Con qué miras la anona?
- 5 ¿Kasaata kya myakya satukwakani?
¿Con qué comes el caimito?
- 6 ¿Kasaata kya kanuhukyaani?
¿Con qué caminas?



Kya shipiniri kasaa sokwa kya maninyukwearee kyarihya kya niishishanohinihini, kuno kya powatare kya kohinyaa.

Dibuja lo que más te gustó aprender en esta experiencia y compártelo con un compañero.



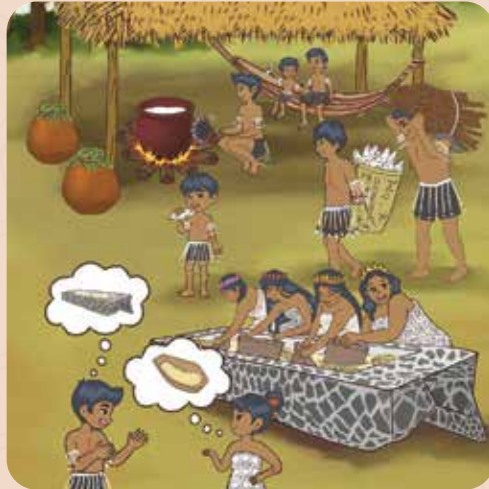
Kya ke kya nukwa kya tyahinya kinyaa hiyoteeri, nohori kya powatare teyonu rupaa sokya kya maninyukwearee kya serohosakarinih.

Comparte las expresiones que te gustaron más con tu papá, tu mamá u otro familiar en tu casa.

Con ayuda de tu profesor, arma el dado de la página 157. Luego, utilízalo para jugar con tus familiares y conversa sobre las imágenes que salen tras lanzarlo.

Paari noohyakeya tyahinya pa hiityasano kasami niishiyani taamweka nikishanote

Conocemos características de algunos objetos de nuestra casa



Niishishokorikyano

Propósitos de aprendizaje

Haarahaaha pa niyakutehore nekesotanu, teyano kasaate sokwa kooshano pa tyahinyani.

Interactuar a través de preguntas y respuestas sobre los objetos más usados en nuestra casa.

Pa pokoochore, taamwekea nikishano kihyate pa supwetana tunana.

Conversar sobre las características del batán.

Paari niishiyani kasaate sokwa pa kooshano tyahinyani.

Conocer el uso de los objetos más utilizados en nuestra casa.

Paari niishiyani teyonu kasaate sokwa kooshano tyahinyani

Identificamos los objetos más usados en nuestra casa



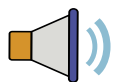
¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!
¡Vamos a aprender la lengua de nuestros abuelos!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa mweya nukwa mwetuhinyani?
¿Qué tienen en las manos las señoras?
- 3 ¿Kasaahinya mweya nukwa hiryakeya sowahahauni?
¿En qué muele el grano de maíz la señora?
- 4 ¿Kasaa maahi samiryuwea kaya samihyoori miyani?
¿Qué están haciendo la niña y el niño?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri kasaahinihi Myakana pokoohiya Rihyatani, kya niishiri nohori sekesano.

0210p039

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Myakana y Rihya, y conoce el significado de las expresiones.



Sekesano rupaaka

Expresiones

¿Kasaa naanate kya tunanani?	¿De qué árbol es tu batán?
Kwa tunana suruwatu.	Mi batán es de cedro.
¿Kasaa kya miya kya tunanahinyani?	¿Qué haces en tu batán?
Haniya suwama makuku hiryakeya ryukweaakarani.	Yo machaco la mazorca tierna de maíz para preparar chicha dulce.
¿Kasaata kya hiryakeya suwama makukuni?	¿Con qué machacas la mazorca tierna de maíz?
Haniya hiryaketahata hiryakeya suwama makukuni.	Yo machaco la mazorca tierna de maíz con el mazo.
Haniya tunututa hyaa suwama makukuni.	Yo machaco la mazorca tierna de maíz con el moledor.

Keraatya rupaaka

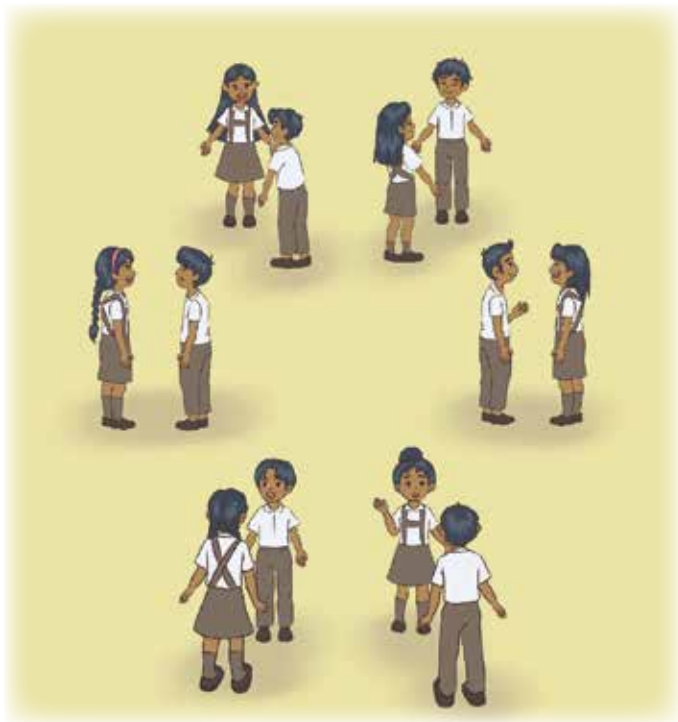
Vocabulario

Haniya	Yo
Tunana	Batán
Haatekehotaha	Canoa
Suruwatu	Cedro
Posuwana	Corto
Ryukweaaka	Chicha dulce
Suwama makuku	Mazorca tierna de maíz
Naana	Árbol
Tunututu	Moledor
Hiryaketaha	Mazo
Miinyu	Hacer
Hyanu	Machacar con moledor
Hiryakenu	Machacar con mazo



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya takwarishihyore suwokotesano nuhwatunu pokwanu.

Con ayuda de tu profesor, juega a “Las rondas habladoras” y practica las expresiones que aprendiste.



Forma dos rondas con tus compañeros: una dentro de la otra. Las rondas girarán en sentido contrario y, tras la indicación de tu profesor, se detendrán. En ese momento, empezarán a dialogar con el compañero que tengas en frente. Utiliza las expresiones que aprendiste; por ejemplo: *¿Kasaa kya miya kya tunanahinyani?*, *Haniya suwama makuku hiryakeya ryukweakarani*, entre otras.



Numaama sasakanu takwarishihyonu.

Juega a decir una expresión al oído.



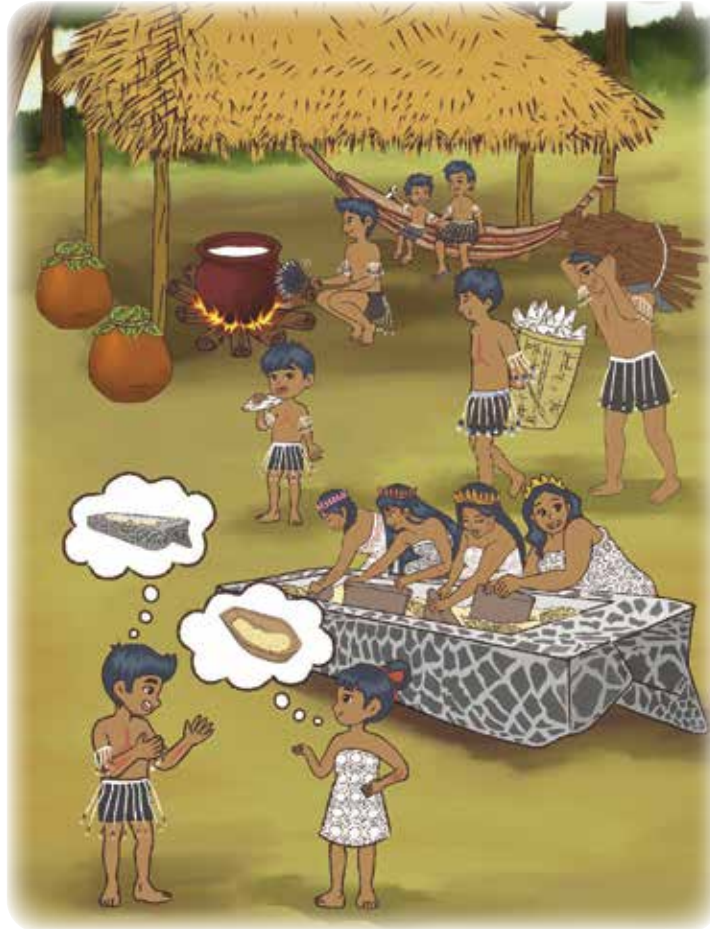
Con ayuda de tu profesor, forma una ronda con tus compañeros. Luego, dile al oído a quien esté a tu lado una de las expresiones que aprendiste. Él, posteriormente, hará lo mismo con su compañero del costado. La actividad continuará hasta que el último diga la expresión en voz alta. Usa las expresiones que aprendiste en el diálogo de la página 39.

Paari taryukweakaanu pa supwetana tunana hiityasano niishiyani

Reconocemos el batán de nuestros antepasados



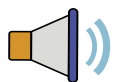
¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaahinya mweya nukwa riikinyuya sowahahauni?
¿En qué muelen el grano de maíz las señoras?
- 3 ¿Kasaahinya mweya ke moreheaka nityaani?
¿En qué carga las yucas el señor?
- 4 ¿Kasaa maahi samiryuwea kaya samihyoori miyani?
¿Qué están haciendo las niñas y los niños?



0211p042

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri kasaahinihi Suruwatu pokoohiya Hiyatani, kya niishiri nohori sekesano.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Suruwatu e Hiya, y conoce el significado de las expresiones.



Sekesano rupaaka

Expresiones

Supwetana tunanaari katunahinihi keheasano.	El batán antiguo está labrado en cutana caspi.
¿Tee morityahate katunani?	¿Dónde crece el cutana caspi?
Katuna tuwananuukwa morityaha.	El cutana caspi crece en la zona alta.
¿Kanate supwetana tunana keheahani?	¿Quién labra el batán antiguo?
Keraatya pweya supwetana tunana keheaha.	Muchas personas labran el batán antiguo.
¿Tee keheasanote supwetana tunanani?	¿Dónde labran el batán antiguo?
¿Kanapwete tunana haahyani?	¿Quiénes jalan el batán antiguo?
Keraatya pweya tunana haahya.	Muchas personas jalan el batán antiguo.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Ke	Papá
Pweyano	Persona
Tunana	Batán
Supwetana	Antiguo
Tukowana	Largo
Naana	Árbol
Nakuwa	Bosque
Katuna	Cutana caspi
Kumweeka	Duro
Tuwananu	Zona alta
Hamatu	Zona baja
Hiityanu	Tener
Keheanu	Labrar
Haanyu	Jalar
Morityanu	Crecer (de planta)



021p042

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya niishiryohore koteenuhwanaa na sekesano. Kya takwarishihyore kusotaka kehoonuta kya sekere taryukwea kya niishishano rupaa.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo de la página 42.

Luego, juega con una pelota y menciona las expresiones que aprendiste.



Forma una ronda con tus compañeras y compañeros. Luego, antes de lanzar la pelota, menciona alguna de las expresiones que aprendiste; por ejemplo: *¿Tee morityahate katunani?, ¿Kanate supwetana tunana kehehahani?, Keraatya pweya supwetana tunana keheaha*, entre otras.



Kya takwarishihyore telefonota pokoonu kya kohinyata.

Juega a conversar por teléfono con un compañero.



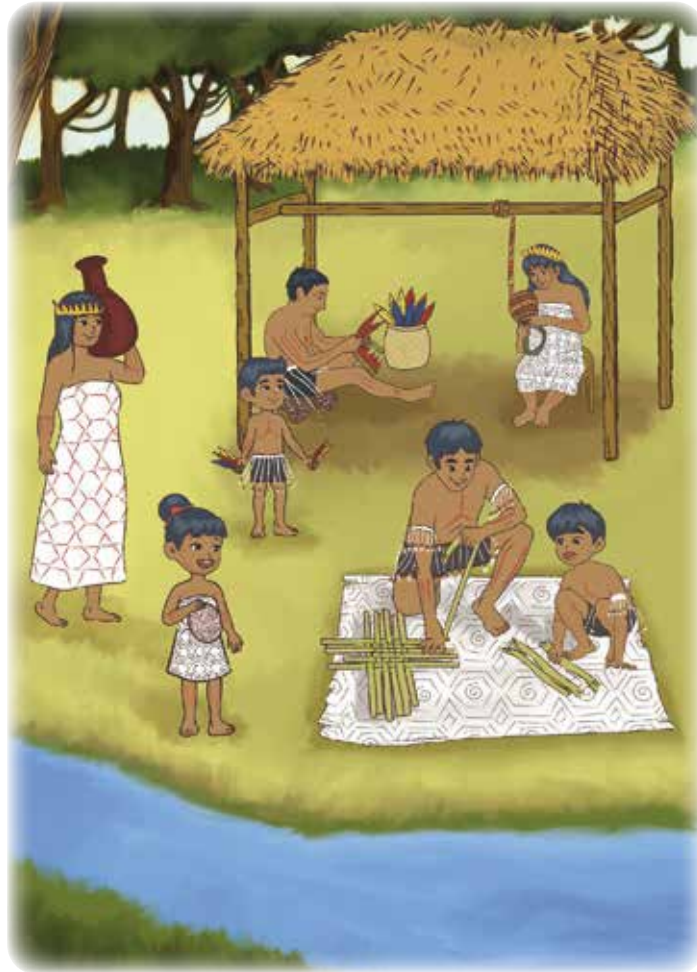
Con ayuda de tu profesor, forma pares para elaborar un teléfono con vasos descartables y una soga de chambira. Une los vasos con la soga. Luego, haz una llamada telefónica a un compañero y practica las expresiones que aprendiste en el diálogo de la página 42.

Pa pokoohore sokwa tyahinya kooshano kasamihinihi

Conversamos sobre los objetos más usados en nuestra casa



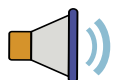
iPa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa mweya nukwa shityaani?
¿Qué está tejiendo la señora?
- 3 ¿Kasaa mwerasu ke shityaani?
¿Qué están tejiendo los señores?
- 4 ¿Kasaa maahi samiryu mwetuhiyani?
¿Qué está agarrando la niña?



0212p045

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri kasaahinihi Rihya pokoohiya Myakanatani kya niishiri nohori sekesano.

Con ayuda de tu profesor escucha el diálogo entre Rihya y Myakana, y conoce el significado de las expresiones.



Sekesano rupaaka

Expresiones

¿Kanate supwetana tunanahinya riikiyani?	¿Quién muele en el batán antiguo?
Kwa nukwa sowahahau riikiya.	Mi mamá muele semilla de maíz.
Kwa ke saako karohiya.	Mi papá desgrana choclo.
¿Kasaata kya nukwa takiryoya na riikyauni?	¿Con qué saca el maíz molido tu mamá?
Kwa nukwa na riikyau takiryoya suwokorauta.	Mi mamá saca el maíz molido con pate.
¿Kanate supwetana tunana heekeyani?	¿Quién lava el batán antiguo?
Kwa tarahanu supwetana tunana heekeya mowakata.	Mi hermano lava el batán antiguo con agua.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Nukwa	Mamá
Ke	Papá
Tarahanu	Hermano de hombre
Saako	Maíz
Sowahahau	Semilla de maíz
Mowaka	Agua
Tunana	Batán
Suwokorau	Pate
Supwetana	Antiguo
Riikinyu	Moler
Takityanu	Sacar
Heekenu	Lavar
Karohonu	Desgranar choclo.



Kya miiri kasaa sokwa kya maninyukweaaree niishinyuni. Kunohinihi kya pokoochore kya kohinyaata, taryukwea nya niishishano rupaa nya saninyuhyuri sekenu.

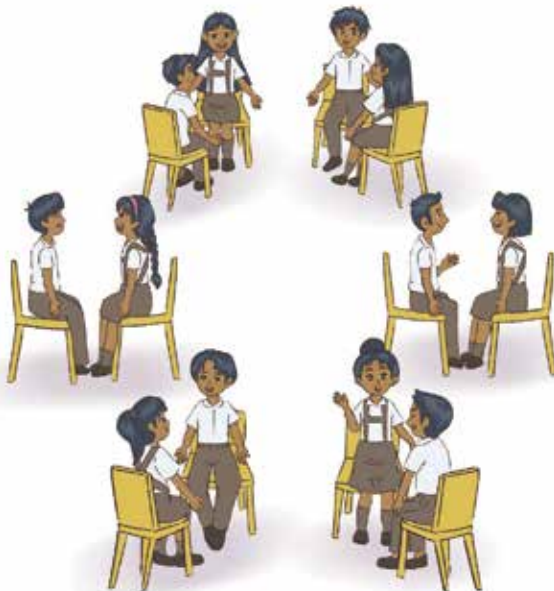
Dibuja el objeto que más te gustó aprender y conversa con tus compañeros.

Al conversar, usa expresiones como *¿Kanate supwetana tunanahinya riikiyani?*, *¿Kasaata kya nukwa takiryoya na riikyauni?*, *Kwa nukwa na riikyauni takiryoya suwokorauta*, entre otras.



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya kohinyaata kya pokoochore suwonokotekea nya kahityushakari kahityukweahinya.

Dialoga con un compañero en una ronda de sillas.



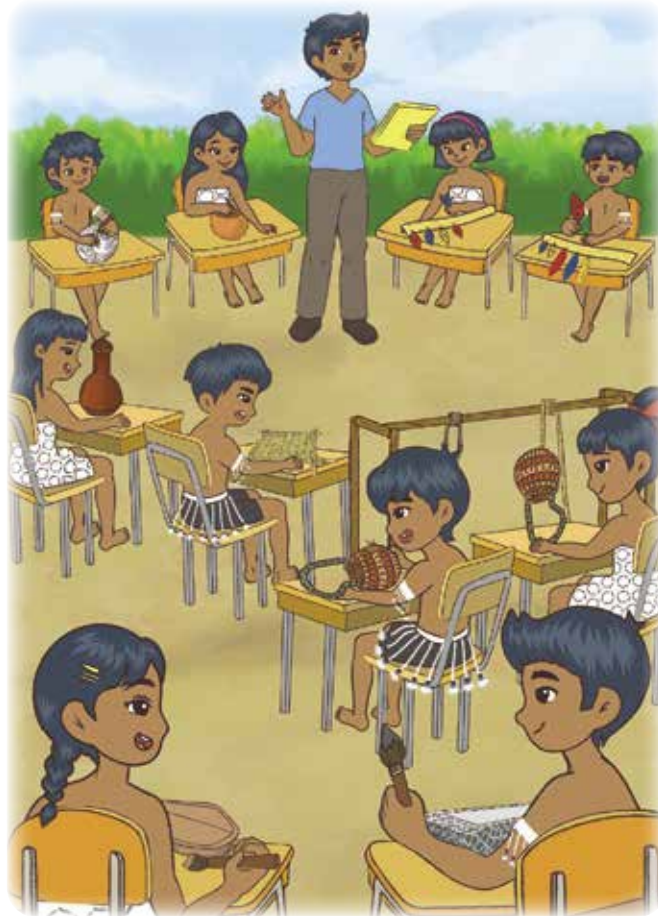
Con ayuda de tu profesor, forma dos rondas de sillas. Tras su señal, quienes se encuentren en la ronda externa irán al asiento externo y quienes se encuentren en la ronda interna permanecerán en sus lugares. Converse con tu compañero que esté en frente usando las expresiones que aprendiste en el diálogo de la página 45.

Keheashiyari kyarihya pweya tunana supwetana tunananyo

Elaboramos un batán actual y un batán antiguo



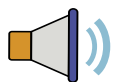
iPa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa serohonaa shiyoyani?
¿Qué labran las niñas y los niños?
- 3 ¿Kasaa serohonaa noshihiyani?
¿Qué pintan las niñas y los niños?
- 4 ¿Kasaa serohonaa shityaani?
¿Qué tejen las niñas y los niños?

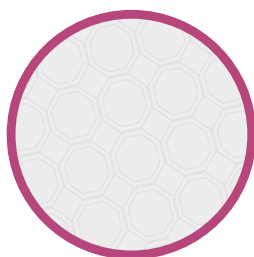


Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri kasaahinihi Suruwatu pokoohiya Hiyatani.

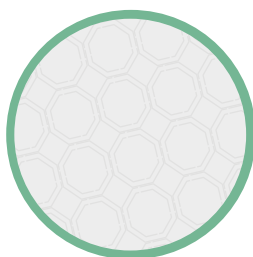
0213p048

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Suruwatu y Hiya.

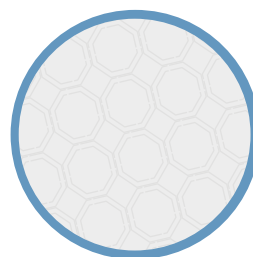
Identifica las expresiones del diálogo y pega las imágenes de la página 137 de acuerdo al orden en que se mencionan.



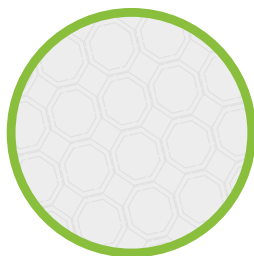
1



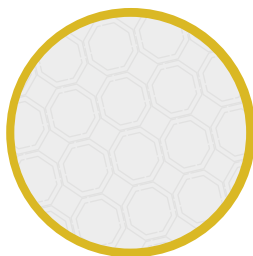
2



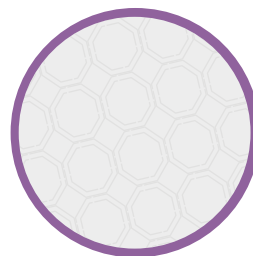
3



4



5



6

Sekesano rupaaka

Expresiones

¿Kasaa naanate kya tunanani?	¿De qué árbol es tu batán?
¿Kasaata kya hiryakeya suwama makukuni?	¿Con qué machacas la mazorca tierna de maíz?
Haniya hiryaketahata hiryakeya suwama makuku.	Yo machaco la mazorca tierna de maíz con el mazo.
Haniya tunututa hyaa suwama makuku.	Yo machaco la mazorca tierna de maíz con el moedor.
Katuna tuwananuukwa morityaha.	El cutana caspi crece en la zona alta.
¿Kanate supwetana tunana kehehahani?	¿Quién labra el batán antiguo?
Keraatya pweya supwetana tunana keheaha.	Muchas personas labran el batán antiguo.
Keraatya pweya tunana haahya.	Muchas personas jalan el batán.
¿Kanate supwetana tunanahinya riikiyani?	¿Quién muele en el batán antiguo?
Kwa ke saako karohiya.	Mi papá desgrana choclo.
¿Kasaata kya nukwa takiryoya na riikyauni?	¿Con qué saca el maíz molido tu mamá?
Kwa tarahanu supwetana tunana heekeya mowakata.	Mi hermano lava el batán antiguo con agua.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Tarahanu	Hermano	Hamatu	Zona baja
Haatekehotaha	Canoa	Supwetana	Antiguo
Suruwatu	Cedro	Kumweeka	Duro
Ryukweaaka	Chicha dulce	Hyanu	Machacar con moedor
Suwama makuku	Mazorca tierna de maíz	Hiryakenu	Machacar con mazo
Sowahahau	Semilla de maíz	Keheanu	Labrar
Mowaka	Agua	Haanyu	Jalar
Tunutu	Moedor	Morityanu	Crecer (de planta)
Hiryaketaha	Mazo	Riikinyu	Moler
Nakuwa	Bosque	Takityanu	Sacar
Katuna	Cutana caspi	Heekenu	Lavar
Tuwananu	Zona alta	Karohonu	Desgranar choclo



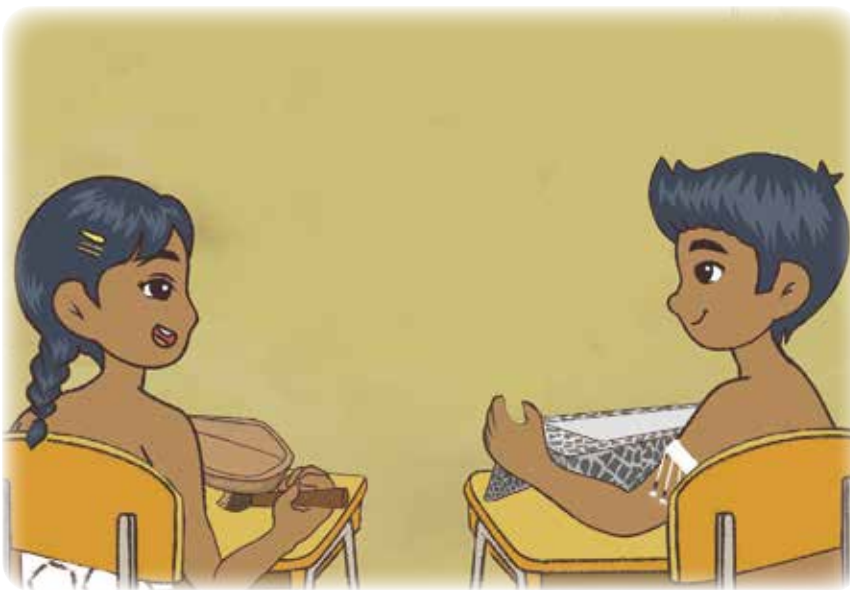
Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, nareehinihi kya keheare huwa taryukwakaanu pweya hiityasano tunana, huwa kyarihya pweya hiityasano tunananyo.

Con apoyo de tu profesor, elabora un batán actual y uno antiguo con madera de topa. De ser posible, invita a tu mamá, tu papá u otro familiar a participar en la elaboración.



Tari kya hiityasakari pwetunu nyo kasaahanaa, kya kohinyata kya saninyuhyuri taryuhwea kya tohishano rupaa.

Con los objetos elaborados, practica el diálogo con un compañero.



Al practicar el diálogo de la página 48, usa expresiones como *Haniya tunututa hyaa suwama makuku, ¿Tee morityahate katunani?, Kwa ke saako karohiya, Kwa tarahanu supwetana tunana heekeya mowakata*, entre otras.

Taryukwea pa niishishano pa kamiryowa serohonu

Repasamos lo aprendido



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya ryuweanere nekesotasano.

Con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa niya pa niishiriini?
¿Qué hemos aprendido?
- 2 ¿Taamwekea nikishanote kyarihya pweya hiityasano tunanani?
¿Cómo es el batán actual?
- 3 ¿Taamwekea nikishanote taryukweakaanu pweya hiityasano tunanani?
¿Cómo es el batán antiguo?
- 4 ¿Kasaahinihi miishanote tunanani?
¿De qué material está hecho el batán?
- 5 ¿Kasaa kya nukwa riikiya tunanahinyani?
¿Qué muele tu mamá en el batán?
- 6 ¿Kanapwete pweyarakaanu riikinyuukyaa tunanahinyani?
¿Qué personas muelen en el batán?



Kya tyahinya kya hiityasano kasami kya shipiniri kya naahyo-hinya teyonu sokwa kya maninyukweaani. Kuno kya powatare kya kohinyaa.

Dibuja los objetos de tu casa que más te gustan y conversa con tus compañeros sobre eso.

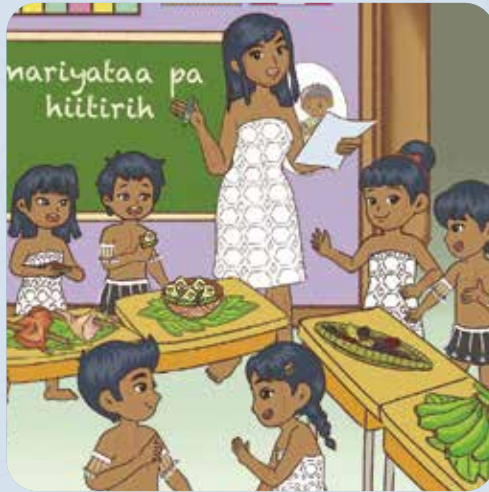
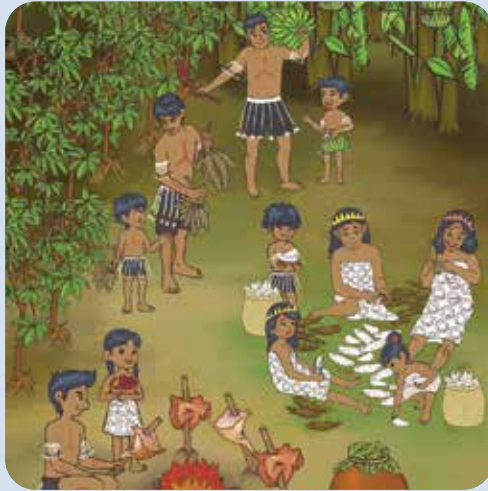


Kya ke kya nukwa kya tyahinya kinyaa hiyoteeri, nohori kya powatare teyonu rupaa sokya kya maninyukwearee kya serohosakarinih.

Comparte las expresiones que te gustaron más con tu papá, tu mamá u otro familiar en tu casa.

Paari niishiyani taamwekea nikishanote myakesano kasaani

Identificamos características de algunos alimentos



Niishishokorikyano

Propósitos de aprendizaje

Koteenu pa nekesotare pa ryukweasaanura manyukyu.

Formular preguntas y respuestas sobre el choclo.

Pa powatare minityakaari maninya seekeau myasokorikyano.

Expresar información sobre la comida sigao.

Pa pokoorikyana, kasaa naana hahautehea moshiishaakyaa ratusokorikyani.

Intercambiar información sobre algunas bebidas del pueblo

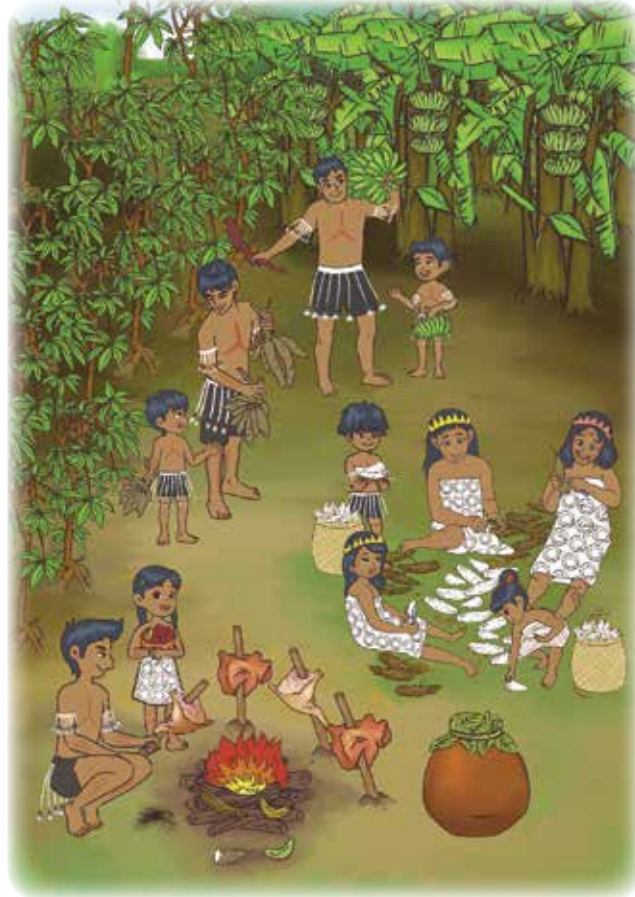
Kanaari kanaa tyakahinya kanaa myakesano kasaa niishiyani

Reconocemos algunos alimentos del pueblo



¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!

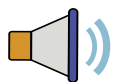
¡Vamos a aprender la lengua de nuestros abuelos!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 Naakihinya, ¿Kasaa myasano hahau kya niishiyani?
¿Qué alimentos identificas?
- 3 ¿Kasaa maahi samiryuwea kaya samihyoori mwetuhiyani?
¿Qué tienen en sus manos las niñas y los niños?
- 4 ¿Kasaa mwerasu keya miyani na nuwokwakuwa?
¿Qué están haciendo los padres y las madres?



0214p053

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri kasaahinihi Hiya pokoohiya na Hiyasotani, kya niishiri nohori sekesano.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Hiya y su abuelito, y conoce el significado de las expresiones.



Sekesano rupaaka

Expresiones

¿Kasaa kya miya manyukyuhihi?	¿Qué haces con el choclo?
Manyukyu nityaanihya, sanaa.	Cargo choclo, hijita.
Manyukyuuri makuhwaaka saako.	El choclo es el maíz con granos tiernos.
Haniya manyukyu riikiya suwokwaurani.	Yo muelo el choclo para mi mazamorra.
Haniya na kotaha manyukyu kapikyuyani.	Yo sancocho el choclo con cáscara.
Haniya manyukyu kapikyu supweyani.	Yo chupo el choclo cocinado con cáscara.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Haniya	Yo
Hiyaso	Abuelo
Manyukyu	Choclo
Saako	Maíz
Makuhwahau	Grano tierno
Suwokwau	Mazamorra (masa de choclo)
Maninya	Bueno
Tenakari	Tarde
Shokeekea	Dulce
Ko	Cáscara
Neeruukea	Verde
Nityanu	Cargar
Kapikyunyu	Sancochar
Supwenu	Chupar
Miinyu	Hacer



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, sokwa kya pakuterowakwara sekesano tohinyu. Koteenu, kya takwarishiyore pokwaha patako.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo. Luego, juega al “Patako hablador”.



Si al girar el *patako* el pico apunta hacia ti, serás el primero en decir una de las expresiones que aprendiste; en cambio, si te apunta la base, serás el segundo y deberás decir una expresión diferente a la de tu compañero. Usa expresiones como *¿Kasaa kya miya manyukyuhinihi?*, *Haniya na kotaha manyukyu kapikyuyani*, entre otras.



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya takwarishiyoo moohinya kwatakohwa huunu namihyata. Naahwah kya pakuterowa pokoozonu kya kohinyata.

Juega con la “semilla charapita” y practica el diálogo con un compañero.



Con ayuda de tu profesor, pinta un lado de la semilla charapita. Luego, elige uno de los lados y lanza la semilla hacia arriba. Si sale el lado que elegiste, inicia el juego diciendo una expresión; por ejemplo: *Haniya manyukyu riikiya suwokwaurani*. Después, tu compañero dirá otra expresión, por ejemplo: *Haniya manyukyu kapikyu supweyani*.

Seekeau sumatuhinihi pa powatare

Describimos la comida sigao



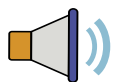
iPa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweatherowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 Naakihinya, ¿kasaa myasano kya niishiyani?
¿Qué alimentos identificas?
- 3 ¿Kasaa maahi samiryuwea kaya samihyoori mwetuhiyani?
¿Qué tienen en las manos las niñas y los niños?
- 4 Naakihinya, ¿kasaa myasano kya maninyukweaani?
¿Qué alimento te gusta de los que ves en el dibujo?



0215p056

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri kasaahinihi Suruwatu pokoohiya Hiyasotani, kya niishiri nohori sekesano.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Suruwatu y su abuelo. y conoce el significado de las expresiones.



Sekesano rupaaka

Expresiones

¿Kasaa kwa nukwa sumatuyani?	¿Qué está cocinando mi mamá?
Kya nukwa sapityaaha sumatuya seekeauta.	Tu mamá está cocinando sigao con pescado.
Haniya moreheaka riikyau kohitikyaa saako mohirikishanotani.	Yo mezclo la yuca con maíz seco molido.
¿Tee kya rakatakyaa kya seekeauuni?	¿Dónde guardas tu sigao?
Haniya seekeau rakatakyaa patakohinyani.	Yo guardo el sigao en una tinaja para sacar agua.
Haniya patako mishikyokyaa neratumwetani.	Yo tapo el patako con hoja de cético.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Nukwa	Mamá
Hiyaso	Abuelo
Seekeau	Sigao
Sapityaaha	Pescado
Mohirikishano	Maíz seco molido
Neratumwe	Hoja de cético
Saako	Maíz
Patako	Tinaja para sacar agua
Maneekea	Espeso
Hereekea	Ácido
Manyukyu	Choclo
Sumatunu	Cocinar comida espesa
Kohitinyu	Mezclar
Rakatanu	Guardar
Mishikyonu	Tapar



Kya shipiniri kasaa sokwa kya maninyukweaani. Kunohinihi kya pokoochore kya kohinyaata, taryukwea nya niishishano rupaa nya saninyuhuri sekenu.

Dibuja lo que más te gustó del diálogo y conversa con tus compañeros usando las expresiones aprendidas.



Usa las expresiones que aprendiste como *¿Kasaa kwa nukwa sumatuyani?*, *Kya nukwa sapityaaha sumatuya seekeauta*, *¿Taa miishanote seekeauri?*, entre otras.



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya takwarishihyore suwokotesano nuhwatunu pokwanu.

Con ayuda de tu profesor, juega a “Las rondas habladoras” y practica las expresiones que aprendiste.



Forma dos rondas con tus compañeros: una dentro de la otra. Las rondas girarán en sentido contrario y, tras la indicación de tu profesor, se detendrán para dialogar con el compañero que tengan en frente. Utiliza las expresiones que aprendiste como *Haniya seekeau rakatakyya patakohinyani*, *Haniya patako mishikyokyaa neratumwetani*, entre otras.

Pa pokoohore tyakahinya ratusano kasaahinihi

Conversamos sobre una bebida del pueblo



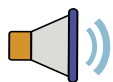
¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa mwerasu nukwa mweyani?
¿Qué ciernen las señoras?
- 3 ¿Kasaa niyakoo miya tunanahinyani?
¿Qué hace la señorita en el batán?
- 4 ¿Kasaa mweya nukwa maahi samiryu keroyani?
¿Qué están pelando la señora y la niña?



0216p059

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri kasaahinihi Rihya pokoohiya hitani, kya niishiri nohori sekesano.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Rihya y su abuelita, y conoce el significado de las expresiones.



Sekesano rupaaka

Expresiones

Haniya sowahahauta kohitishano ratunu paniyani.	Quiero tomar surtido con semilla de maíz seco.
¿Taa kya mashakaya kwaneeka noshikya mohoryokwautani?	¿Cómo preparas la bebida de plátano maduro con maíz seco molido?
Haniya kwaneeka noshikya ryuutiyani.	Yo hago hervir el plátano maduro.
Haniya tii nyaa saako riikishanoni.	Yo echo maíz molido ahí.
Haniya kwaneekanaku mweyani.	Yo cuelo la mezcla de plátano con maíz.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Haniya	Yo
Hi	Abuela
Kwaneeka	Plátano
Mashakaanyu	Hacer chicha
Sowahahau	Semilla de maíz
Mohoryokwau	Maíz seco molido
Kohitishano	Surtido
Noshikya	Maduro
Paninyu	Querer
Ratunu	Tomar
Ryuutinyu	Hacer hervir
Nyatanu	Echar
Mwenu	Colar



0216p059

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, sokwa kya pakuterowakwara haakehosano tohinyu. Kya takwarishihyore hwaashikya pikinyu kya kohinyata.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo. Luego, juega a aplaudir y dar palmadas con un compañero.

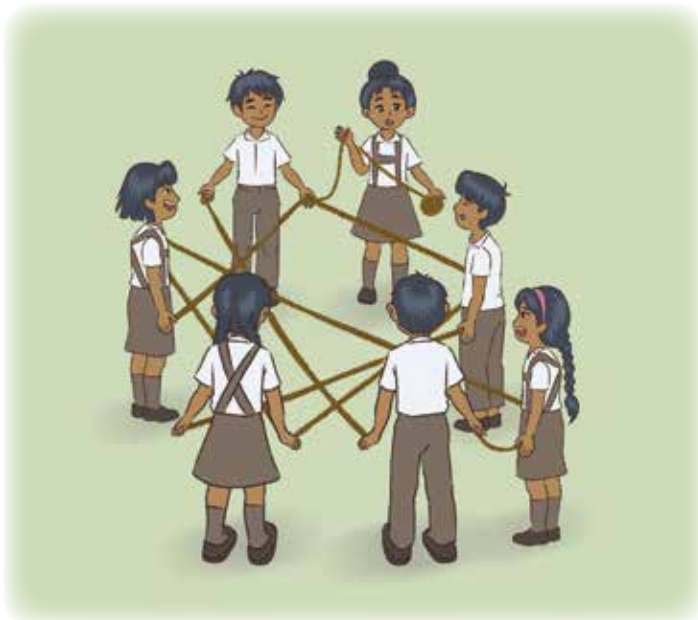


En pareja, y de manera intercalada, menciona las expresiones del diálogo con tu compañero mientras aplauden y chocan palmas. Usa expresiones como *Haniya kwaneekaa noshikya ryuutiyani*, *Haniya kwaneekanaku mweyani*, entre otras.



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, shikyamweyokwata kya takwyarashihyore kya kohinyaata, shikyamweyokwa nya teetetaniri huwa taakera.

Con ayuda de tu profesor, juega a “La telaraña de *chambira*” con tus compañeros.



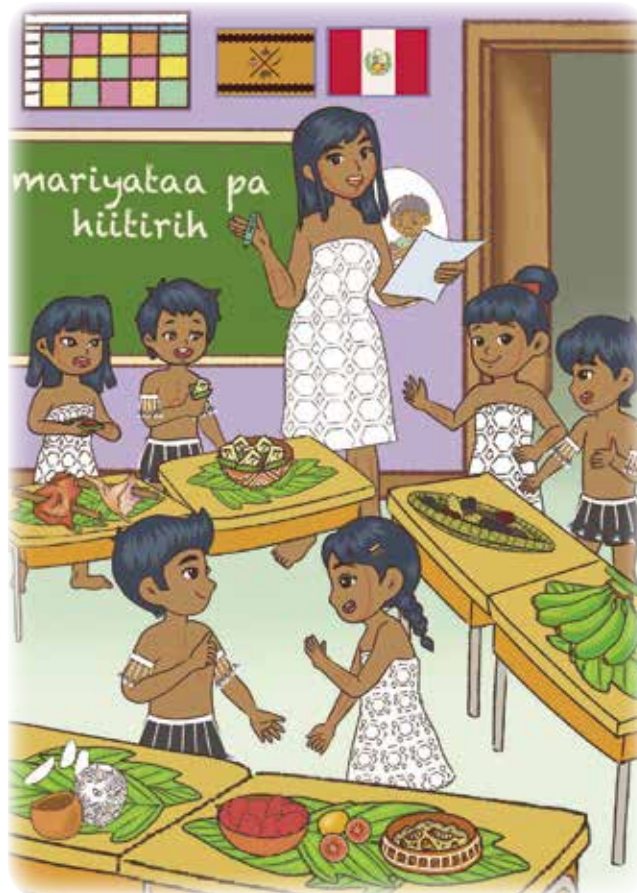
Forma una ronda con tus compañeros. Cuando recibas el ovillo de soga de chambira, menciona una expresión del diálogo. Luego, lanza el ovillo a un compañero, para que él mencione otra expresión y, después, vuelva a lanzar el ovillo y continúe el juego. Usa las expresiones que aprendiste en el diálogo de la página 59.

Pa powatare tamwekea nikishanote noohyakeya sumatuukwakani

Exponemos las características de algunos alimentos



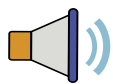
iPa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa maahi samiryuwea kaya samihyoori miyani?
¿Qué están haciendo las niñas y los niños?
- 3 ¿kasaa myasano kya niishiyani?
¿Qué alimentos identificas?
- 4 ¿kasaa naana hahau kya niishiyani?
¿Qué frutas reconoces?

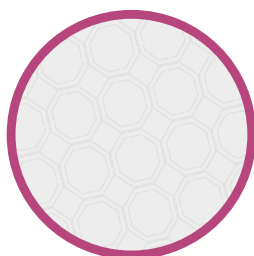


Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri kasaahinihi Myakana pokoohiya Hiyasotani.

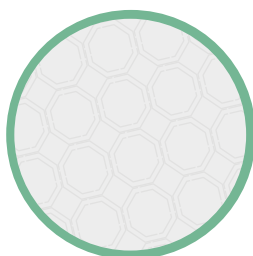
0217p062

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Myakana y su abuelito.

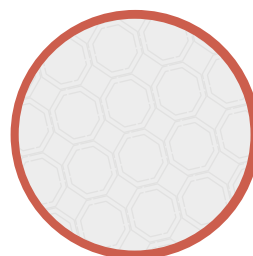
Identifica las expresiones del diálogo y pega las imágenes de la página 139 de acuerdo al orden en que se mencionan.



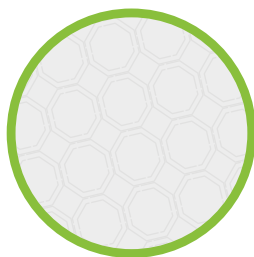
1



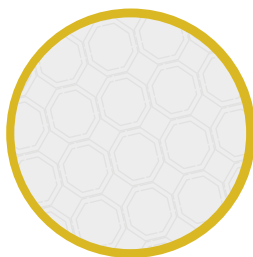
2



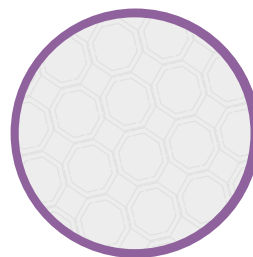
3



4



5



6

Sekesano rupaaka

Expresiones

Haniya manyukyu riikiya suwokwaurani.	Yo muelo el choclo para mi mazamorra.
Haniya na kotaha manyukyu kapikyuyani.	Yo sancocho el choclo con cáscara.
Haniya manyukyu kapikyu supweyani.	Yo chupo el choclo cocinado con cáscara.
Kya nukwa sapityaaha sumatuya seekeauta.	Tu mamá está cocinando sigao con pescado.
Haniya moreheaka kohitikyaa saako mohirikishanotani.	Yo mezclo la yuca con maíz seco molido.
¿Tee kya rakatakayaa kya seekeauini?	¿Dónde guardas tu sigao?
Haniya patako mishikyokyya neratumwetani.	Yo tapo la tinaja con hoja de cetico.
¿Taa kya mashakaya kwaneeka noshikya mohoryokwautani?	¿Cómo preparas la bebida de plátano maduro con maíz seco molido?
Haniya kwaneekaa noshikya ryuutiyani.	Yo hago hervir el plátano maduro.
Haniya kwaneekanaku mweyani.	Yo cuelo la mezcla de plátano con maíz.

Keraatya rupaaka

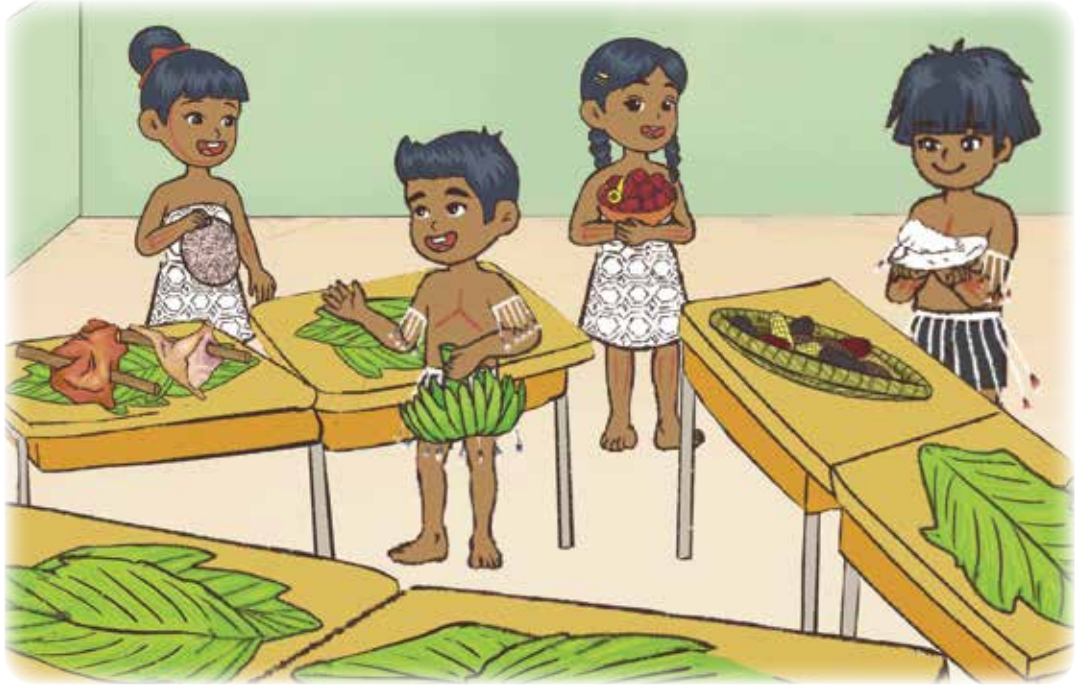
Vocabulario

Makuhwahau	Grano tierno	Kapikyunyu	Sancochar
Suwokwau	Mazamorra (masa de choclo)	Supwenu	Chupar
Shokeekea	Dulce	Sumatunu	Cocinar comida espesa
Ko	Cáscara	Kohitinyu	Mezclar
Neerukea	Verde	Rakatanu	Guardar
Mohirikishano	Maíz seco molido	Mishikyonu	Tapar
Neratumwe	Hoja de cetico	Paninyu	Querer
Mashakaanyu	Hacer chicha	Ratunu	Tomar
kohitishano	Surtido	Ryuutinyu	Hacer hervir
Maneekea	Espeso	Nyatanu	Echar
Hereekea	Ácido	Mwenu	Colar
Noshikya	Maduro		



Kya niishityohona naakusakari, kya kohinyaa kya rakiryohotare kerahaa maanura. Hiyakari kya huwakure, tii kya nyohotare pwetunu kya tyakahinya pweya niishishano kasaahanaa.

Con ayuda de tu profesor, forma grupo de dos y arma un “puesto de mercado” con productos de la zona. Conversen sobre lo que hacen con esos productos.



Nikiryatu kya kohinyata kya poonihyore pweya nikyara kya pokwanura, pweya niishinyura kasaa kya miiriini.

Con tu compañero, presenten el diálogo en el “puesto de mercado” a los demás estudiantes.



Al presentar el diálogo, usa expresiones como *Kya nukwa sapityaaha sumatuya seekeauta, ¿Tee kya rakatakyaa kya seekeauri?, Haniya patako mishikyokyaa neratumwetani,* entre otras.

Taryukwea pa niishishano pa kamiryowa serohonu

Repasamos lo aprendido



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya ryuweanere nekesotasano.

Con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa niya pa niishiriini?
¿Qué hemos aprendido?
- 2 ¿Taamwekate manyukwu koni?
¿Cómo es la cáscara del choclo?
- 3 ¿Kasaa kya miya manyukyuhinihi?
¿Cómo se prepara el choclo?
- 4 ¿Taa kya mashakaya kwaneeka noshikya mohoryokwautani?
¿Cómo prepararás la bebida de plátano maduro con maíz seco molido?
- 5 Hyuuhyanaraka kasaa kya sekere, kasaa kya niishirii seekeauhinihini.
Menciona tres expresiones que aprendiste sobre el sigao.
- 6 ¿Tee kya rakatakyaa kya seekeauri?
¿Dónde guardas tu sigao?



Kya shipiniri kya naahyohinya kya niishishano myakesano kasaa, ratusano kasaanyo. Kunohinihi kya pokoochore kya kohinyaata.

Dibuja los alimentos y bebidas que aprendiste y conversa con tus compañeros sobre eso.



Kya ke kya nukwa kya tyahinya kinyaa hiyoteeri, nohori kya powatare teyonu rupaa sokya kya maninyukwearee kya serohosakarinih.

Comparte las expresiones que te gustaron más con tu papá, tu mamá u otro familiar en tu casa.

Pa pokoochore taa pa hiyanikikyaa natataha kasaani

Conversamos sobre algunas herramientas para la siembra



Niishishokorikyano

Propósitos de aprendizaje

Pa niishirikya kasaatehea rishaakyaa natataharani.

Reconocer las herramientas para la siembra.

Tamasaka kya powatare, teyonu kasaatehea rishano natataharani.

Identificar información sobre las herramientas para la siembra.

Pa naahyotare natata kasaa sesaka.

Escribir los nombres de las herramientas para la siembra.

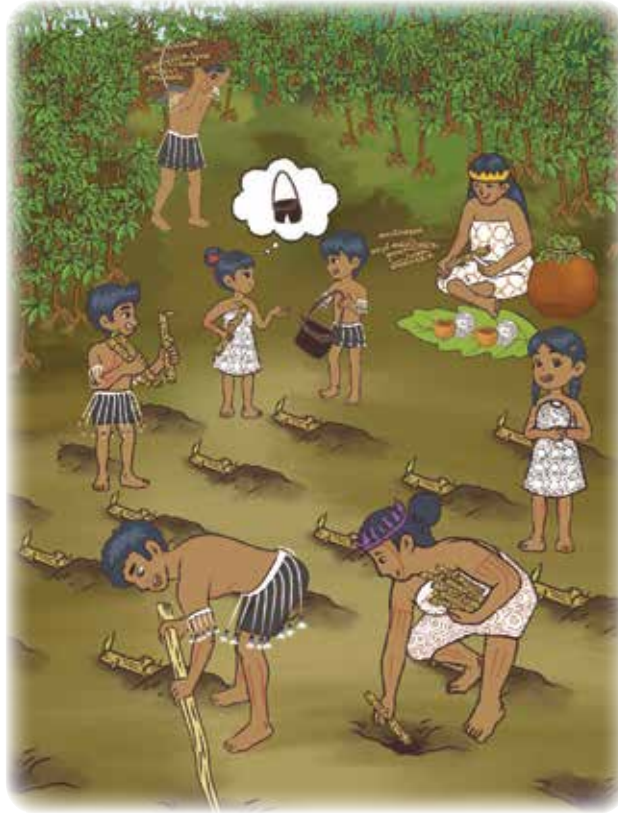
Paari noohyakeya natataha kasaa niishiyani

Conocemos algunas herramientas para la siembra



¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!

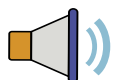
¡Vamos a aprender la lengua de nuestros abuelos!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweatherowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa natataha kya nikiya naakihinyani?
¿Qué herramienta para la siembra reconoces?
- 2 ¿Kasaa maahi samiryuwea kaya samihyoori mwetuhinyani?
¿Qué tienen las niñas y los niños en sus manos?
- 3 ¿Kasaa mwerasu keya miyani na nuwokwakahuwah?
¿Qué están haciendo las mamás y los papás?
- 4 ¿Kasaate kwaneemwehinya nyohotasano kiyani?
¿Qué hay en la hoja de plátano?



0218p067

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri kasaahinihi Suruwatu pokoohiya Hiyatani, kya niishiri nohori sekesano.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Suruwatu y Hiya, y conoce el significado de las expresiones.



Sekesano rupaaka

Expresiones

Kya nikityoreera kwa kama.	Te doy mi bolsa de <i>chambira</i> .
Haniya kokonuna pishuyani.	Yo estoy labrando mi palo para sembrar tallo de yuca.
Kwa kokonuna pikiikya.	Mi palo para sembrar tallo de yuca está mojado.
Haniya saaha kwa nataka paareeni.	Yo solo traje mi palo para sembrar maíz.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Kama	Bolsa de <i>chambira</i>
Suteno	Roto
Pikiikya	Mojado
Saaha	Solo
Kokonuna	Palo para sembrar tallo de yuca
Nataka	Palo para sembrar maíz
Miinyu	Hacer
Nikityonu	Dar
Pishunyu	Labrar
Panu	Traer

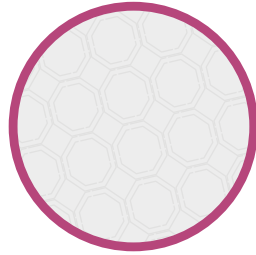


0218p067

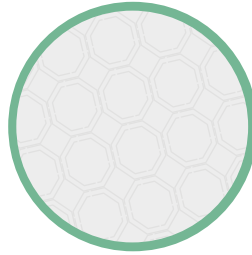
Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, sokwa kya pakuterowakwara sekesano tohinyu. Niya kya ruphotare naakiya taa niya sekeshiyakwahani.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el diálogo de la página 67 y pega las imágenes según se mencionan.

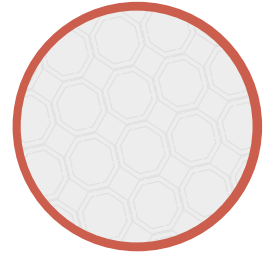
Identifica las expresiones del diálogo y pega las imágenes de la página 139 de acuerdo al orden en que se mencionan.



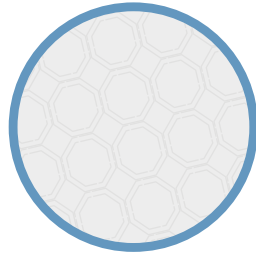
1



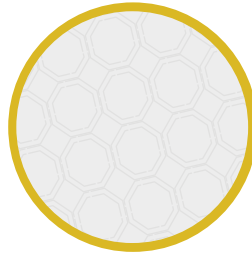
2



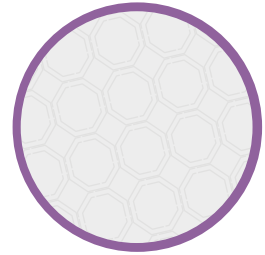
3



4



5



6



Kya takwarishihyore kusotaka kehoonuta kya sekere taryukwea kya niishishano rupaa.

Juega con una pelota y menciona las expresiones que aprendiste.



Forma una ronda con tus compañeros. Luego, antes de lanzar la pelota, menciona alguna de las expresiones que aprendiste; por ejemplo: *Kya nikityoreera kwa kama, Haniya kokonuna pishuyani*, entre otras.

Pa serohore natataha kasaahinihi

Leemos sobre algunas herramientas para la siembra



¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa mwerasu ke mwetuhiyani?
¿Qué tienen en sus manos los señores?
- 3 ¿Tee kaya samihyoori maahi samiryuwea kityuyani?
¿Dónde están las niñas y los niños?
- 4 ¿Kasaa natataha kya niishiyani?
¿Qué herramientas de siembra reconoces?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, naahyo naaki kya nikiri naahyo pwekeetuhinya. Na nuwahi nyo nekesotasano kya ryukweare.

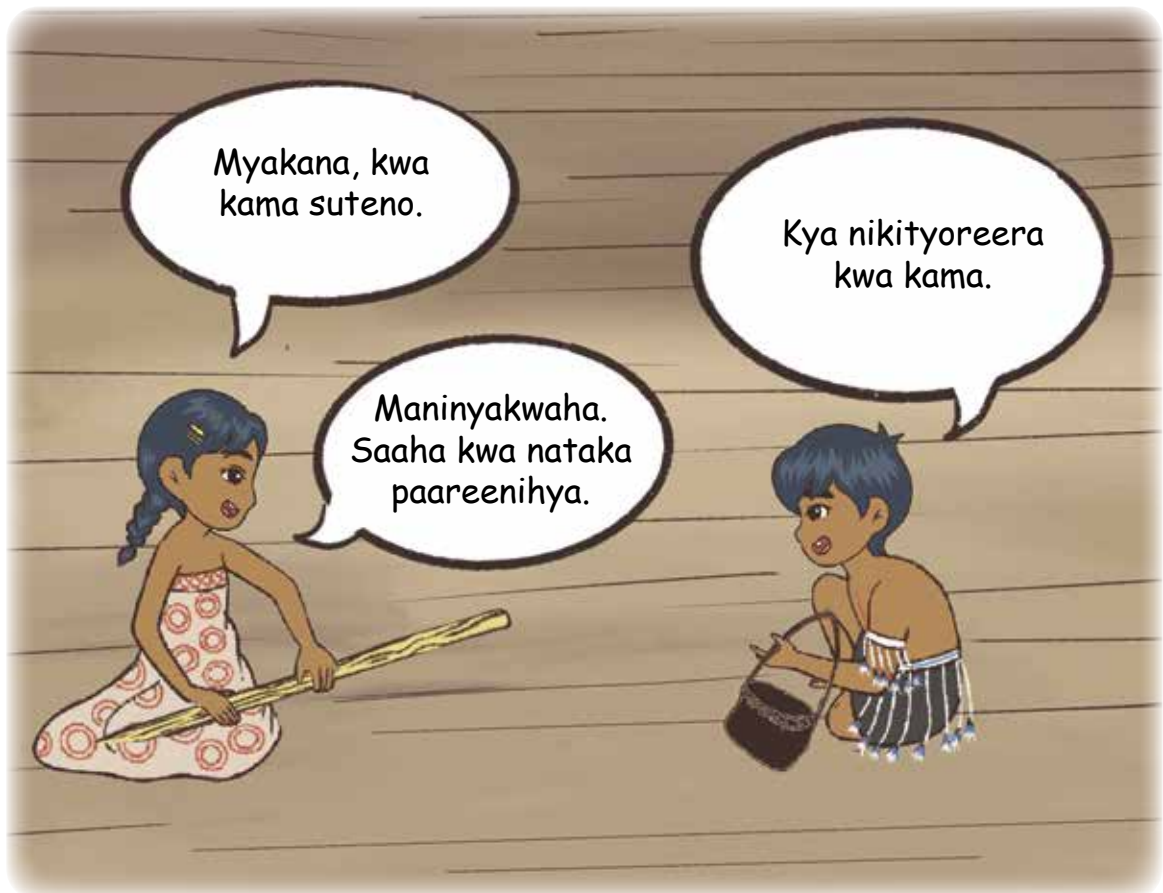
Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y el texto al final de la página. Luego, responde estas preguntas.

- 1 ¿Kasaa kaya samihya mwetuhiyani?
¿Qué tiene el niño en sus manos?
- 2 ¿Kasaa maahi samiryu mwetuhiyani?
¿Qué tiene la niña en sus manos?
- 3 ¿Kasaahinihi kuno naahyo powataani?
¿De qué tratará el texto?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kuno powatasano kya serohore.

Con ayuda de tu profesor, lee el diálogo.

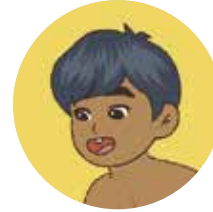




Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya serohore kya niishinyurya seetanohwanaa maninyatee taa taryukwea kya serohosano nekesoreetunya sekeyakwahani.

Con ayuda de tu profesor, lee y relaciona mediante líneas de acuerdo al texto de la página 70.

¿Kanate na kama nikityoreeni?



¿Kanate na nataka pareeni?

¿Kanate kama maninyu hiityaani?



¿Kana kamate sutenoni?



Taa nekesoreetuhinya sekeyakwahani, koteenu kya serohore, kyokwa na nuwahi naaki hikyoko teeretarowa X. Teyonute shukiryaatya nikiyani, kunoori maninyakwaha 😊, teyonute taraatya nikiyani, kunoori sesa 😞.

De acuerdo al texto de la página 70, lee y marca con una X en la carita que corresponde. Carita feliz significa “correcto” y carita triste significa “incorrecto”.

Myakana suteno kamaraka.



Rihya maha na panu kiyaree na kama.



Myakana na mahee nikityoya.



Rihya maha na panu kiyaree na kokonuna.



Kya serohonu nuwahi, pokohwanaketa kya noshiri Myakana sekesano. Saninyuuhwea Rihya sekesano kya noshiri naatuukeata.

Lee y pinta de amarillo lo que dice Myakana y de rojo lo que dice Rihya.

.....
Kya nikityoreera kwa kama.
.....

.....
Saaha kwa nataka
paareenihya.
.....

.....
Kwa kama suteno.
.....

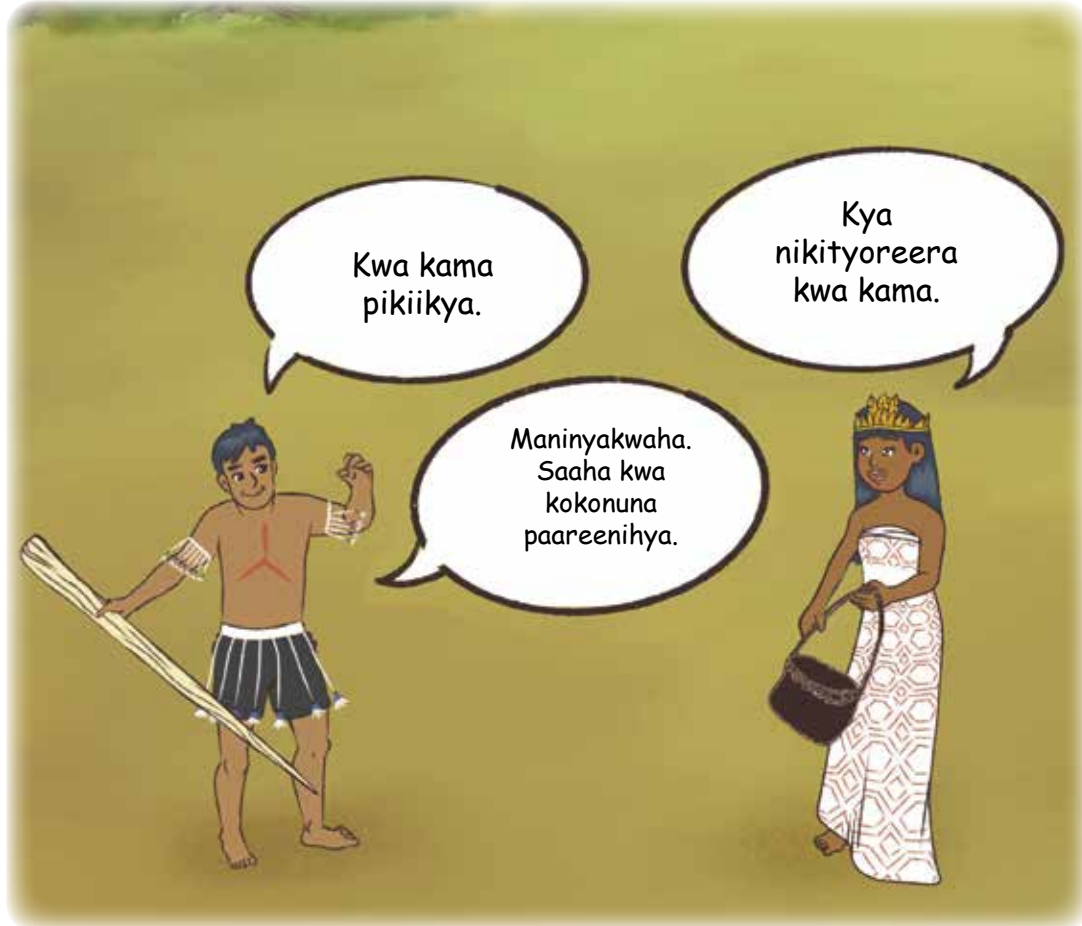
.....
Maninyakwaha.
.....

Pa shipiniri natataha naaki, teyono pa kookyaa natasakarikweahani

Dibujamos herramientas para la siembra



¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo y el texto. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Taa mweya ke kokonuna kiyani?
¿Cómo está el palo para sembrar yuca del señor?
- 3 ¿Kasaa natatahahinihi kya serohosano powataani?
¿Qué herramientas para la siembra se mencionan en el texto?
- 4 ¿Kasaahinihi kuno naahyo powataani?
¿De qué trata el texto?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, naahyo kureetahahinya kya towateere naahyonu taa naahyosano kya kya takohikweahani.

Con ayuda de tu profesor, completa el diálogo con las palabras de los recuadros.



kama

kokonuna

nikityoreera



Sokwa niya kya kamiri naahyonu taa tari naahyosano kiyakwahani, naa kya naahyore taa taryukwea naahyo serohosanohinya kiyakwahani.

Lee y completa cada oración con la palabra correspondiente.

Kwa kama

kyarinyo.

pikiikya.

Kya kwa kama.

naakureera

nikityoreera

Maninyakwaha. Saaha kwa kokonuna

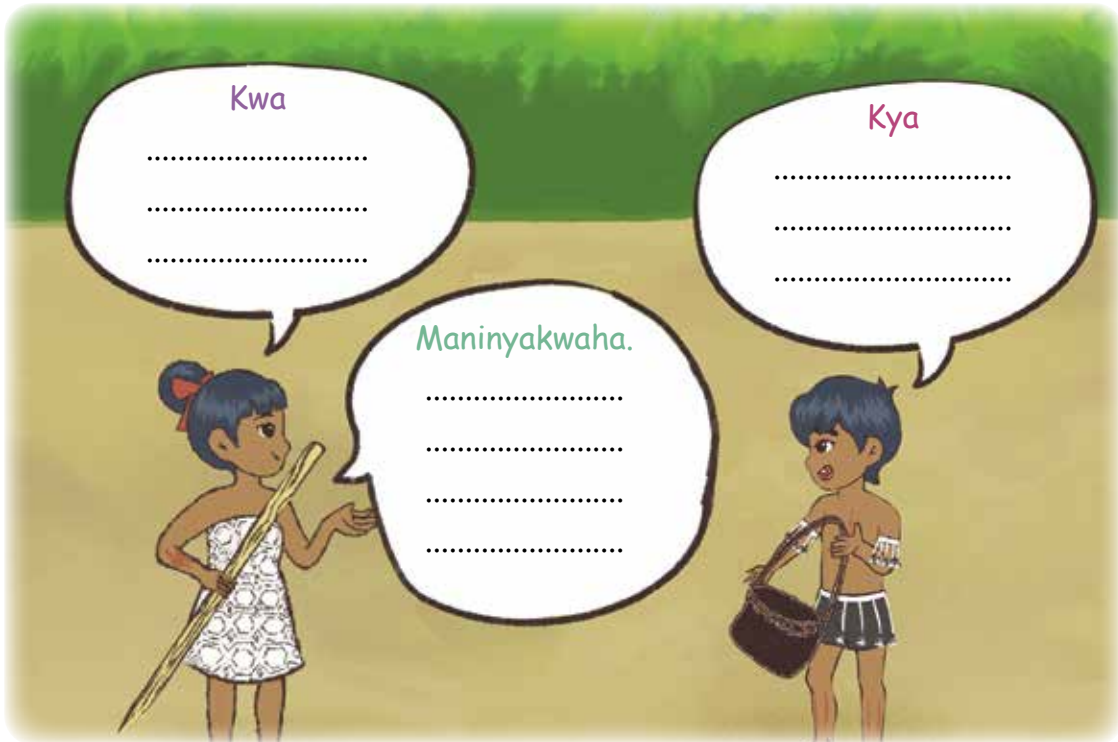
paareenihya.

shityareenihya.



Kya serohosano kya naahyotare, taa kya serohosano sekeyakwahani.

Completa el diálogo con las expresiones de los recuadros.



Kya nikityoreera kwa kama.

Maninyakwaha. Saaha kwa kokonuna paarenihya.

Kwa kama pikiikya.



Hakarya kya serohore, maninya kya heenukware kya serohosano, kya naahyotareno.

Lee atentamente, ordena las oraciones y escríbelas.

kwa Kya kama. nikityoreera

.....

pikiikya. Kwa kama

.....

Saaha paarenihya. kwa Saaha

.....

Pa takwarishihyore natatahara miyanu heekohonu

Jugamos a elaborar herramientas para la siembra



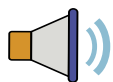
iPa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa serohonaa miyani?
¿Qué están haciendo las niñas y los niños?
- 3 ¿Kasaa natataha kya niishiyani?
¿Qué herramientas para la siembra reconoces?
- 4 ¿Kasaa hiyaso miyani?
¿Qué está haciendo el abuelo?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri Rihya kasaa Myakanatani.

0219p076

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Rihya y Myakana.



Sekesano rupaaka

Expresiones

Kya nikityoreera kwa kama	Te doy mi bolsa de <i>chambira</i> .
Haniya kokonuna pishuyani.	Yo estoy labrando mi palo para sembrar yuca.
Saaha kwa nataka paareenihya.	Solo traje mi palo para sembrar maíz.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Kama	Bolsa de <i>chambira</i>
Kokonuna	Palo para sembrar tallo de yuca
Nataka	Palo para sembrar maíz
Suteno	Roto
Pikiikya	Mojado
Nikityonu	Dar
Pishunyu	Labrar
Panu	Traer



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya heekohore natasakari kooshano kasaa. Kuno kya keheare kya shityare tama kya tyakahinya kya hiityasano kasaahinihi. Na nuwahi, kyokwa naahyoneehinya na sesaka rupohotare na karikimyahi.

Con ayuda de tu profesor, dibuja una herramienta para la siembra y escribe su nombre.



Tamasaka kya kokeetehore, kyokwa nohori nikitiri kya heekohosano kasaa kya shityasano kasaanyo. Tama kya niishishanoahaaha kya powatare, kyaari naa sokwa niishinyutyaniya taryukwea kya niishishano rupaa.

Agrúpate con un compañero y escriban juntos un diálogo con las expresiones que aprendiste.



Usa las expresiones que aprendiste como *Kwa kama suteno*, *Kya nikityoreera kwa kama*, *Haniya kokonuna pishuyani*, entre otras.

Taryukwea pa niishishano pa kamiryowa serohonu

Repasamos lo aprendido



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya ryuweanere nekesotasano.

Con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa niya pa niishiriini?
¿Qué hemos aprendido?
- 2 ¿Kasaa natataha sesakate nyo serohosanohinya hiyanikishiyani?
¿Qué herramientas para la siembra se mencionaron en el diálogo?
- 3 ¿Taa kya sekeyani kyaate kya kama nikityonu paniya?
¿Qué dices al entregar tu bolsa de chambira?
- 4 Nekesoreetuhinya sekeyakwahani, ¿taa kya kokonunani?
De acuerdo al diálogo, ¿cómo está el palo para sembrar tallos de yuca?



Kya naahyohinya kya shipiniri kya niishishano natataha kasaa, kuno kya powatare kya kohinyaa.

Dibuja las herramientas de siembra que aprendiste. Luego, conversa con tu compañero sobre tu dibujo.

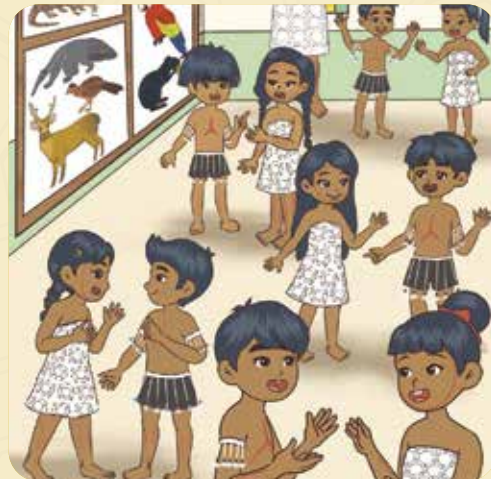


Kya tyahinya kya nukwata kya keta kya pokoochore sokwa tamasaka kya tyahinya kinyaatahuwah, teyonu kasaa sokwa kya maninyukearee serohonunih naahyonuhuwah.

Conversa con tu mamá, tu papá u otro familiar en tu casa sobre lo que más te gustó leer y escribir.

Kanaari niishiyani tamwekea nikishanote nakuhinyaako kihyaka kasamini

Conocemos características de algunos animales



Niishishokorikyano

Propósitos de aprendizaje

Pa niishiri powatasano sekesanohinihi taamwekea nikishanote noohyakeya kanuhuukwatuhwa kasaa.

Naahyohinihi pa niishiri, taamweka nikishanotehea noohyakeya kihyaka kasamini.

Pa naahyotare taamweka nikishanotehea kihya kasaani.

Intercambiar información sobre las características de algunos animales.

Leer las características de algunos animales.

Escribir las características de un animal.

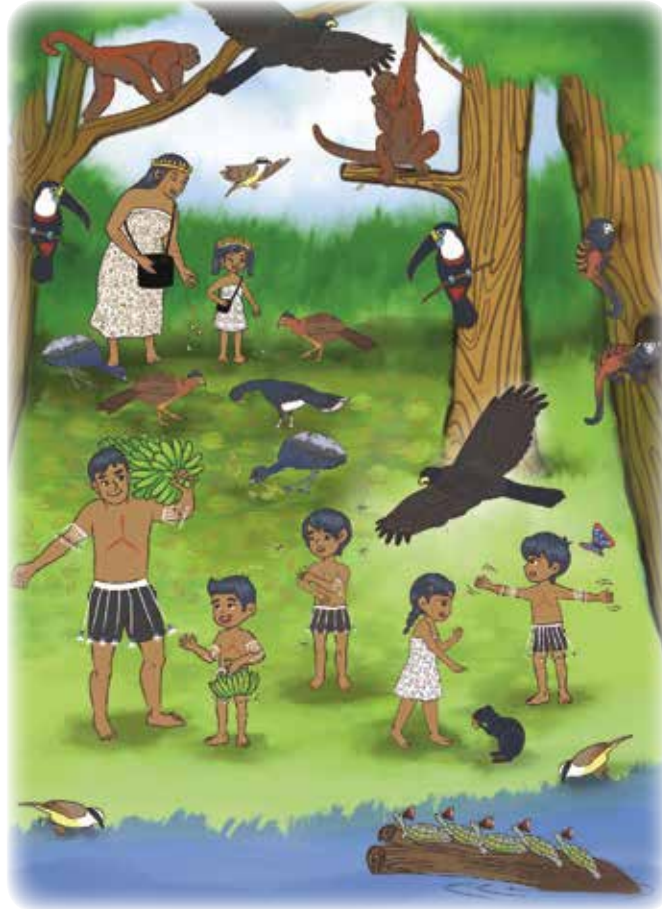
Pa pokoochore noohyaakeya kasamihinihi taamwekea nikishanote

Conversamos sobre las características de algunos animales



iPa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!

iVamos a aprender la lengua de nuestros abuelos!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

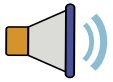
Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Kasaa Kihyaka kasami kya niishiyani?
¿Qué animales reconoces?

3 ¿Tamwekate kya niishishano kasamini?
¿Cómo son los animales que reconoces?

4 ¿Teyonu kuno kasaahinihinyote pwereetunukwani?
¿Qué animales son grandes?



0220p081

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya kamiryowa tohinyu kuno ritya pokwanu, kyokwa na nuwahi kya kohinyaata na saninyuhuryowa.

Con ayuda de tu profesor, escucha el trabalenguas y practícalo con tus compañeros.



Ritya pokwanu

Mootu haaha.
 Motu maha haaha.
 Mootu nesuwaraka.
 Moonu mweruwana.
 Motu kashakukwaraka.
 Tatu koraka.
 Moonu kahakaraka.
 Motu pwereetuukea.
 Tatu maneekea
 Naasu sarehea.
 Haasu takwarishihiya.

Sekesano rupaaka

Expresiones

Motu maha haaha.	El añuje no vuela.
Naasu sarehea.	El sancudo pica.
Haasu takwarishihiya.	El maquisapa está jugando.
Mootu nesuwaraka.	La mariposa tiene alas.
Moonu kahakaraka.	El gavián ataulero tiene plumas.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Mootu	Mariposa
Motu	Añuje
Moonu	Gavián ataulero
Haasu	Maquisapa
Naasu	Zancudo
Tatu	Motelo
Nesu	Ala
Kahasu	Pluma
Ko	Caparazón
Kashaku	Pata
Mweruukea	Negro
Pwereetuukea	Grande
Takwarashihyonu	Jugar
Manaatya	Lento
Ritya	Rápido
Hiityanu	Tener
Haanu	Volar
Sarenu	Picar
Kanuhunu	Caminar
Pokwanu	Hablar



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya kamiryowa tohinyu kuno ritya pokwanu, kyokwa na nuwahi kya kohinyaata na saninyuhyuryowa.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el trabalenguas y practícalo con un compañero.



En pareja, repite las expresiones del trabalenguas empleando gestos, movimientos corporales y voz apropiada para enfatizar las características de los animales. Usa expresiones como *Motu maha haaha*, *Mootu nesuwaraka*, *Naasu sarehea*, entre otras.



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya takwarishihyo moohinya kwatakohwa huunu namihyata. Naahwah kya pakuterowa pokoohonu kya kohinyata.

Juega con la “semilla charapita” y practica el trabalenguas con un compañero.



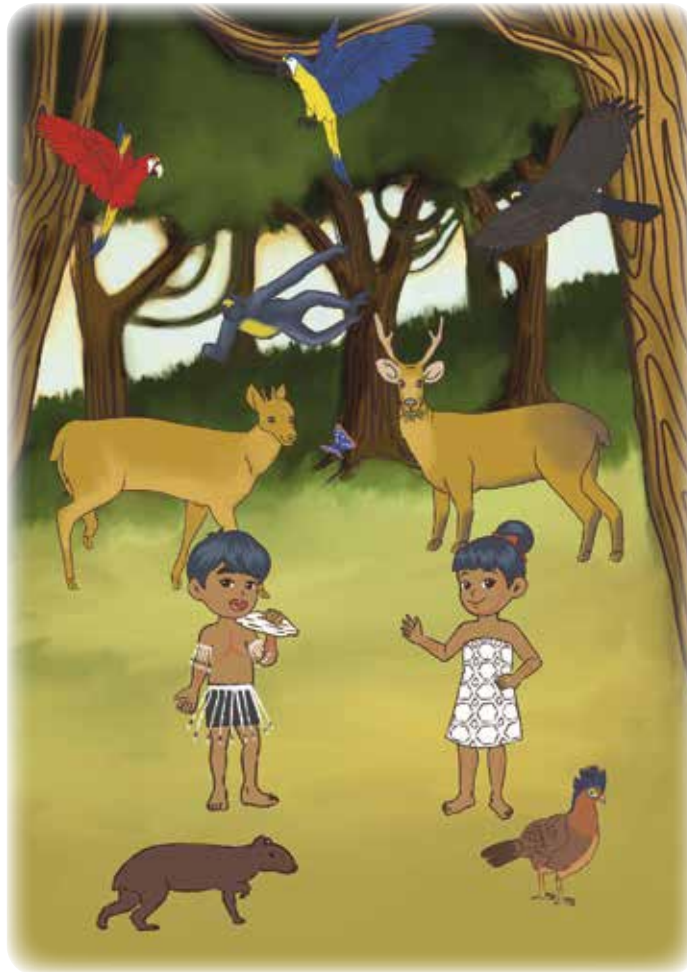
Con ayuda de tu profesor, pinta un lado de la “semilla charapita”. Luego, elige uno de los lados y lanza la semilla hacia arriba. Si sale el lado que elegiste, inicia el trabalenguas. Después, tu compañero continuará y así seguirán hasta mencionar todas las expresiones.

Pa serohore ritya pokwanu

Leemos un trabalenguas



¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Teyonu kasaate kashakukwarakani?
¿Qué animales tienen patas?
- 3 ¿Teyonu kuno kasaahinihinyote shiityaniyohwani?
¿Qué animales son pequeños?
- 4 ¿Teyonu kasaate nesuwarakani?
¿Qué animales tienen alas?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, naahyo naaki kya nikiri naahyo pwekeetuhinya. Na nuwahi nyo nekesotasano kya ryukweare.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y el texto.

- 1 ¿Teyonu kasaate haakwatuyakihyakani?
¿Qué animales no vuelan?
- 2 ¿Teyonu kihyaka kasaahinihiti sekeshiyani?
¿Qué se dice de los animales?
- 3 ¿Kasaahinihi kuno naahyo powataani?
¿De qué tratará el texto?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, nohwaha kwaara kya naakuura serohonu tanee naahyo.

Con ayuda de tu profesor, lee el trabalenguas.

Ritya pokwanu

Mootu haaha.
Motu maha haaha.
Mootu nesuwaraka.
Tatu koraka.
Moonu mweruwana.
Haasu takwarishihiya.
Tatu maneekea
Motu kashakukwaraka.





Taa nekesoreetuhinya sekeyakwahani, koteenu kya serohore, kyokwa na nuwahi naaki hikyoko teeratarowa X. Teyonute shukiryaatya nikiyani, kunoori maninyakwaha 😊, teyonute taraatya nikiyani, kunoori sesa ☹️.

De acuerdo al texto, lee y marca con una X en la carita que corresponde. Carita feliz significa “correcto” y carita triste significa “incorrecto”.

Motu haaha.



Tatu maneekea.



Moonu mweruwana.



Mootu maha haaha.



Tatu nesuwaraka.



Koteenu kya serohore kya niishinyurya seetanohwanaa maninyatee taa taryukwea kya serohosano nekesoreetunya sekeyakwahani.

Lee y relaciona mediante líneas de acuerdo al texto de la página 84.

Tatu koraka.



Mootu nesuwaraka.



Haasu takwarishihiya



Motu kashakukwaraka.



Moonu mweruwana.



Kya kohinyata kya saninyuhyuri kya naahyo kyaate seetanohwanaa maninya rikwearee.

Compara tus respuestas con las de un compañero.

Pa naahyore ritya pokwanuhinihi, tii pa powatare taamweka nikishanote noohyakeya kihyaka kasamini

Creamos trabalenguas con las características de algunos animales



¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo, lee el texto con ayuda de tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Teyonu kuno kasaahinihinyote shiityaniyohwani?
¿Qué animales son pequeños?
- 2 ¿Teyonu kasaate nesuwarakani?
¿Qué animales tienen alas?
- 3 ¿Teyonu kasaate huwa narata sesaanukwani?
¿Qué animales tienen nombres parecidos?
- 4 ¿Kasaahinihi kuno naahyo powataani?
¿De qué trata el texto?



Nyo ritya pokwanu kya towateere taa naahyosano na kiya kya takohikweahani.

Completa el trabalenguas con las palabras de los recuadros.



Moonu	Mootu	Motu	Haasu	Naasu
-------	-------	------	-------	-------



Sokwa niya kya kamiri naahyonu taa tari naahyosano kiyakwahani, naa kya naahyore taa taryukwea naahyo serohosanohinya kiyakwahani.

Lee y completa cada oración con la palabra correspondiente.

Haasu

haaha.

Motu

sarehea.

Naasu

takwarishihiya.

Moonu

maha haaha.

Mootu

kahakaraka.



Kya naahyore kasami sesaka, taa naakihinya nikishiyakwahani.

Escribe la expresión que corresponde de acuerdo a cada imagen.

Haasu takwarishihiya.	Moону kahakaraka.	Naasu sarehea.	Mootu haaha.	Motu maha haaha.
--------------------------	----------------------	----------------	--------------	---------------------



.....



.....



.....



.....



.....



**Kya kohinyata kya saninyuhyuri kya naahyo kyaate
seetanohwanaa maninya rikwearee.**

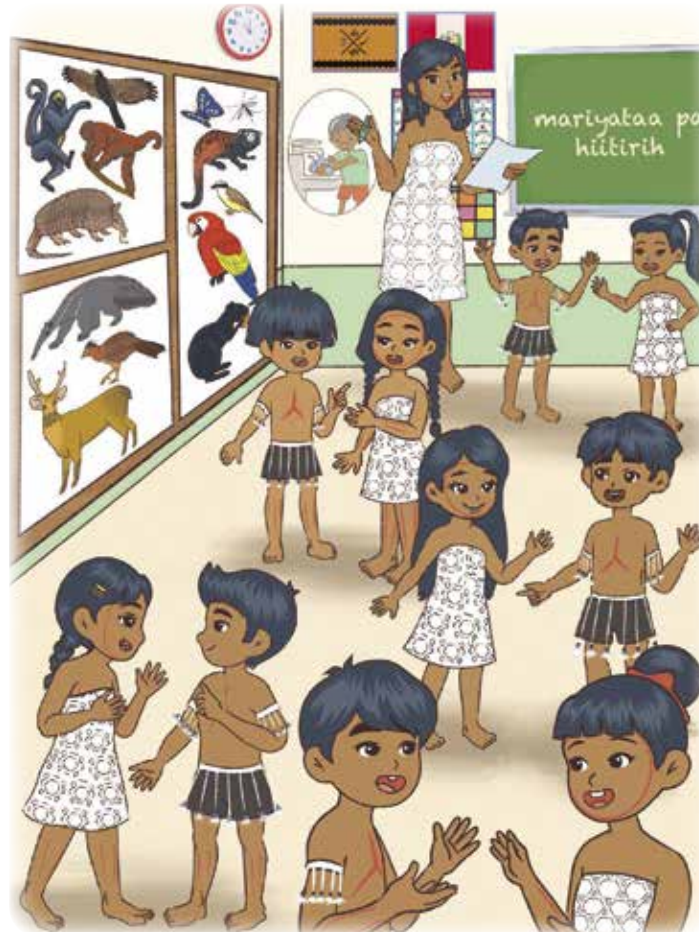
Compara tus respuestas con las de un compañero.

Pa nuhwaretare pa rupohotahara kihyaka naakiya

Elaboramos una galería de dibujos de animales



¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweatherowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa serohonaa miyani?
¿Qué están haciendo las y los estudiantes?
- 3 ¿Kasaa kanuhuukwatuhwaka serohonaa shipiniriini?
¿Qué animales han dibujado?
- 4 ¿Teyonu nakuhinyaakohi kasaa kya maninyukweaani?
¿Qué animal del bosque te gusta?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri tohinyu kuno ritya pokwanu.

0220p081

Con ayuda de tu profesor, escucha el trabalenguas de la página 81 y practica las expresiones.



Sekesano rupaaka

Expresiones

Tatu koraka.	El motelo tiene caparazón.
Haasu takwarishihiya.	El maquisapa está jugando.
Motu kashakukwaraka.	El añuje tiene patas.
Tatu maneekea.	El motelo es lento.
Naasu sarehea.	El zancudo pica.
Moonu kahakaraka.	El gavilán ataulero tiene plumas.

Keraatya rupaaka

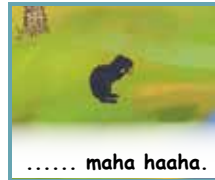
Vocabulario

Mootu	Mariposa
Motu	Añuje
Moonu	Gavilán ataulero
Haasu	Maquisapa
Naasu	Zancudo
Tatu	Motelo
Nesu	Ala
Kahasu	Pluma
Ko	Caparazón
Kashaku	Pata
Takwarashihyonu	Jugar
Manaatya	Lento
Ritya	Rápido
Haanu	Volar
Sarenu	Picar
Pokwanu	Hablar



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, sekaneeka naahyoneekahinya kya naahyore taryukwea kya niishishano rupaaka.

Con ayuda de tu profesor, elabora una galería de tarjetas con los dibujos de algunos animales.



Con ayuda de tu profesor, recorta las tarjetas de la página 161. Luego, completa los espacios en blanco que aparecen en las tarjetas de acuerdo a las imágenes y las expresiones aprendidas.



Mwersu kya nuhwatehore saa kakeetakaha. Nohori kwaara ritya tekehoora taryukwea nohori niishishano ritya tekehonu rupaa.

Con un compañero, practica las expresiones del trabalenguas empleando las tarjetas que elaboraste.



Usa las expresiones del trabalenguas como *Tatu maneekea*, *Haasu takwarishihiya*, *Motu kashakukwaraka*, entre otras.

Taryukwea pa niishishano pa kamiryowa serohonu

Repasamos lo aprendido



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya ryuweanere nekesotasano.

Con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

1 ¿Kasaa niya pa niishiriini?
¿Qué hemos aprendido?

2 ¿Kasaa mootu miyani?
¿Qué hace la mariposa?

3 ¿Kasaa mootu hiityaani?
¿Qué tiene la mariposa?



4 ¿Kasaa naasu miyani?
¿Qué hace el zancudo?

5 ¿Kasaa moonu hiityaani?
¿Qué tiene el gavlán?

6 Sekeaha kya powatare taate tatuni.

Menciona algunas expresiones sobre el motelo.



Naaki kya shipiniri, kya naahyore ritya pokwanu sokwa kya maninyukwearee kyarihya kya niishishanohinihini, kuno kya powatare kya kohinyaa.

Dibuja y escribe lo que más te gustó aprender del trabalenguas y compártelo con un compañero.

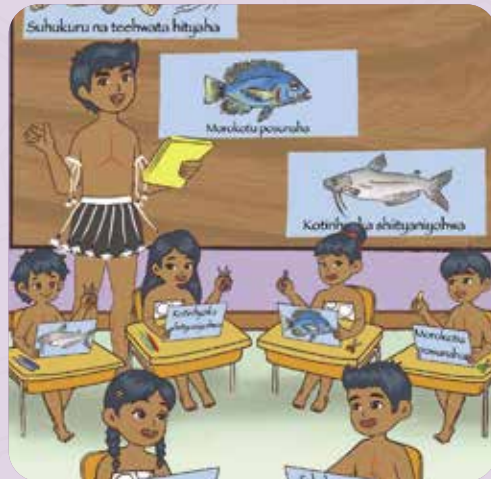
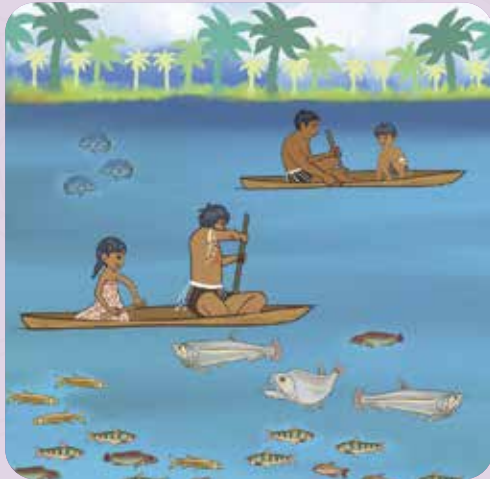


Kya tyahinya kya nukwata kya keta kya pokoochore sokwa tamasaka kya tyahinya kinyaatahuwah, teyonu kasaa sokwa kya maninyukearee serohonunih naahyonuhuwah.

Conversa con tu mamá, tu papá u otro familiar en tu casa sobre lo que más te gustó leer y escribir.

Kanaari nohyakeya sapityaaha niishiyani

Conocemos características de algunos peces



Niishishokorikyano

Propósitos de aprendizaje

Pa naminyuhyutyooore mariyataa niishiryohonu, tamwekea nikishanotehea noohyakeya sapityaahani.

Intercambiar información sobre las características de los peces.

Pa niishiri sekenu taamweka nikishanotehea sapityaatani.

Reconocer información sobre las características de los peces.

Pa naahyotare taamwekea nikishanote sapityaahani.

Escribir las características de los peces.

Pa pokoohore noohyakeya sapityaahahinihi, taamwekea nikishanote

Conversamos sobre las características de los peces



¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!

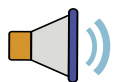
¡Vamos a aprender la lengua de nuestros abuelos!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

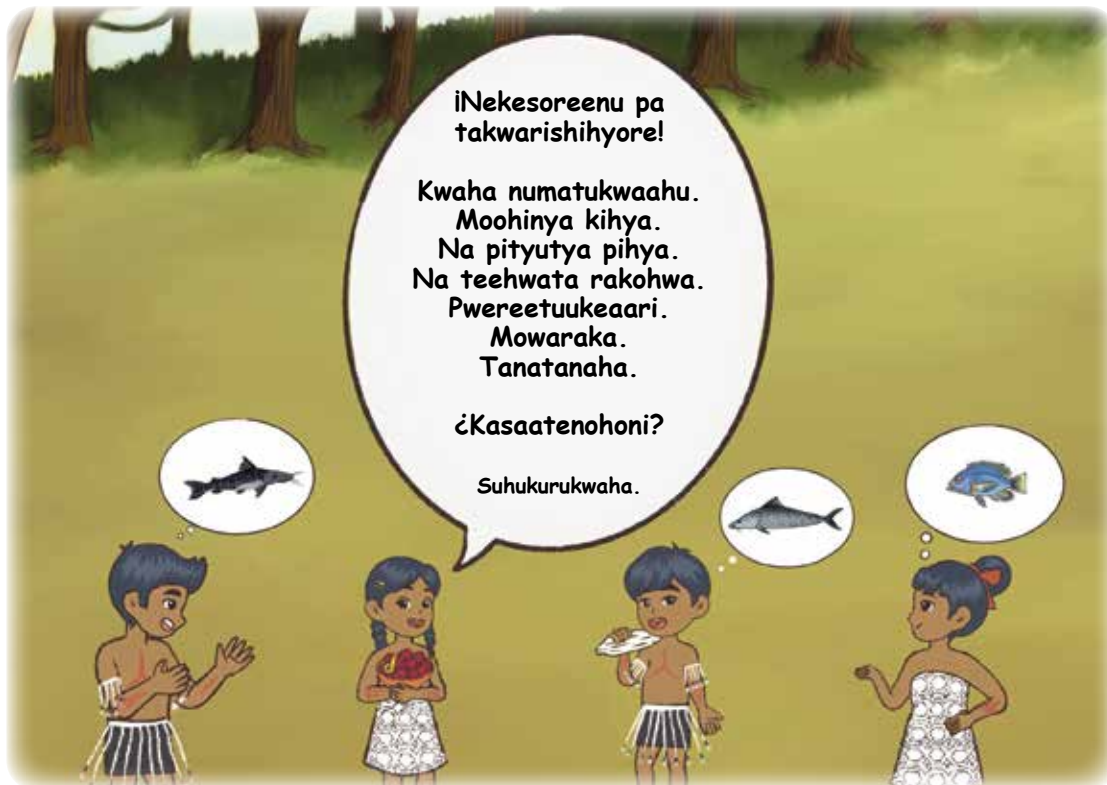
- 1 ¿Kasaa sapityaaha kya niishiyani?
¿Qué peces reconoces?
- 2 ¿Taamweka sapityaahate naakihinya nikishiyani?
¿Cómo son los peces de la imagen?
- 3 ¿Kasaa sapityaahate tukwanahakwahani?
¿Qué peces tienen trompa?
- 4 ¿Teyonu sapityaahate pereetani?
¿Qué peces son peligrosos?



0221p095

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu maninya kya tohiri kuno niishishoo naahyo, kyokwa na nuwahi kya kohinyaata na kamiryowa miinyu nya hwaashikyaka nya mashinikitinyutya.

Con ayuda de tu profesor, escucha la adivinanza y repítela haciendo mímicas con tus compañeros.



Sekesano rupaaka

Expresiones

Suhukuru kwaha numatukwaahu.	El zúngaro nada sin usar sus aletas.
Suhukuru na teehwata rakohwa.	El zúngaro hinca con su aleta.
Suhukuru na pityutya pihya.	El zúngaro golpea con su cola.
iNekesoreenu pa takwarishihyore!	Vamos a jugar a preguntar.
Kotirihyaka shiityaniyohwa.	El bagre es pequeño.
Morokotu posunaha.	El bujurqui tiene cabeza redonda.
¿Kasaatenohoni?	¿Qué es?

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Suhukuru	Zúngaro
Kotirihyaka	Bagre
Morokotu	Bujurqui
Mowa	Bigote
Naka	Cabeza
Teehwa	Aleta
Pityu	Cola
Moo	Río
Pwereetuukea	Grande
Shiityaniyohwa	Pequeño
Kwanu	Nadar
Takwarashihyonu	Jugar
Koteenu	Empezar
Rakonu	Hincar
Pinyu	Golpear
Nekesoreenu	Preguntar



0221p095

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, sokwa kya pakuterowakwara sekesano tohinyu. Kya kohinyaa miishano kya niishiri taryukwea pa niishishanohinihi.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente la adivinanza de la página 95. y reconoce las expresiones que representarán tus compañeros.



Tu profesor llamará a cuatro compañeros y les dirá secretamente una de las expresiones de la adivinanza para que la representen mediante mímicas frente al aula. Los demás deberán adivinar. Cuando adivinen, llamará a cuatro compañeros más para que representen otra expresión.



Kya kohinyaata kya takwarishihyore pokwaha nikityu.

Juega al “Espejo hablador” con tus compañeros.



Con ayuda de tu profesor, forma una ronda con tus compañeros. Cuando te señalen, ubícate en el centro y menciona una de las expresiones que aprendiste; al mismo tiempo, representa mediante mímicas lo que indica la expresión. Tus compañeros deberán repetir tanto la expresión como las mímicas. Usa expresiones como *Suhukuru mowaraka*, *Suhukuru na teehwata rakohwa*, *Suhukuru moohinya kihya*, entre otras.

Pa serohore taamweka nikishanote sapityaahani

Leemos las características de los peces



¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa sapityaaha kya niishiyani?
¿Qué peces reconoces?
- 3 ¿Taamweka sapityaahate naakihinya nikishiyani?
¿Cómo son los peces de la imagen?
- 4 ¿Kasaa pwereetuukea sapityaaha kya niishiyani?
¿Qué peces grandes identificas?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, naahyo naaki kya nikiri naahyo pwekeetuhinya. Na nuwahi nyo nekesotasano kya ryukweare.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y el título del texto y responde.

- 1 ¿Kasaa shiirihya sapityaaha kya niishiyani?
¿Qué peces pequeños identificas?
- 2 ¿Kasaa sapityaahahinihi kaya samihyoori maahi samiryuwea pokoohiyani?
¿De qué peces hablarán las niñas y los niños?
- 3 ¿Kasaahinihi kuno naahyo powataani?
¿De qué tratará el texto?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, nohwaha kwaara kya naakuura serohonu tanee naahyo.

Con ayuda de tu profesor, lee la adivinanza.

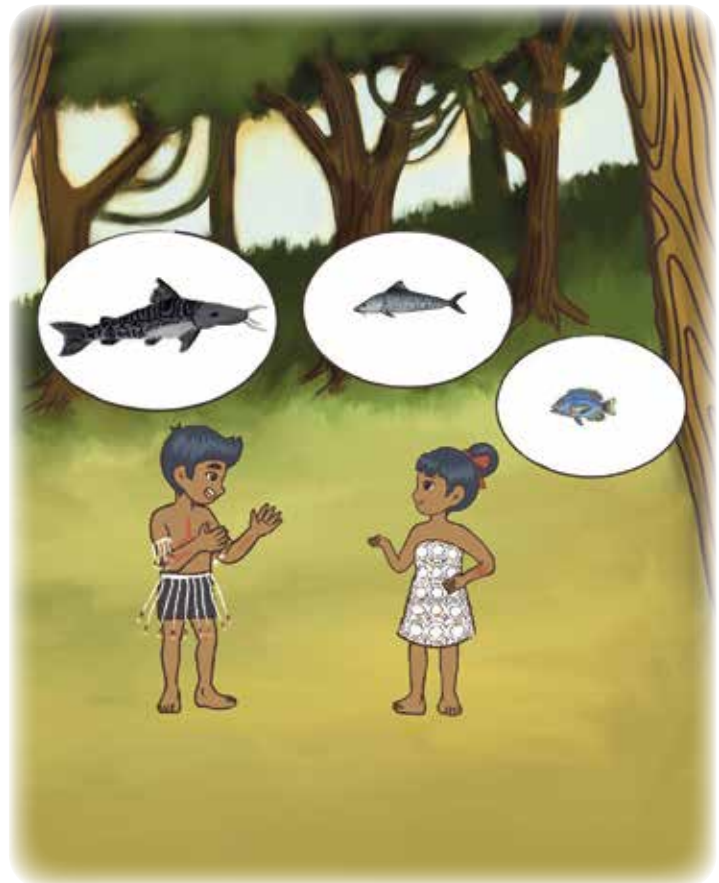
Pwereetuukeaari.
Mowaraka.
Tanatanaha.
Kwaha numatukwaahu.

¿Kasaatenohoni?

Kotirihyakakwaha.
Maha, kotirihyaka
shiityaniyohwa.
Morokotukwaha.
Maha, morokotu
posunaha.

¿Kasaatenohoni?

Suhukurukwaha.





Koteenu kya serohore kya niishinyurya seetanohwanaa maninyatee. Taryukwea kya niishishano rupaa kya kokeetehore tee sapityaaha naaki nikishiyakwahani.

De acuerdo al texto, lee y relaciona cada expresión con el dibujo que corresponda.

Morokotu posunaha.



Kotirihyaka shiityaniyohwa.



Tanatanaha.

Mowaraka.



Pwereetuukeaari.



Taa nekesoreetuhinya sekeyakwahani, koteenu kya serohore, kyokwa na nuwahi naaki hikyoko teeretarowa X. Teyonute shukiryaatya nikiyani, kunoori maninyakwaha 😊, teyonute taraatya nikiyani, kunoori sesa 😞.

De acuerdo al texto, lee y marca con una X en la carita que corresponde. Carita feliz significa “correcto” y carita triste significa “incorrecto”.

Suhukuru maha mowaraka.



Morokotu tanatanaha.



Suhukuru shiityaniyohwa.



Kotirihyaka maha pwereetuukea.



Teyonu sapityaaha sesate maha niya na hiyanikishaanunih, nyo kya teeretare nohuri sesa kako.

Marca con una X los nombres de los peces que no están relacionados con el texto.

rimya	morokotu	heehemanu
suhukuru	poohiyo	kotirihyaka

Niishishoo kasaa pa miiri mwerasura huwa sapityaaha nikishano

Creamos una adivinanza con las características de un pez



iPa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!

iNekesoreenu pa takwarishihyore!

Kwaha numatukwaahu.
Moohinya kihya.
Na teehwata rakohwa.
Na pityutya pihya.
Pwereetuukeaari.
Mowaraka.
Tanatanaha.

¿Kasaatenohoni?

Suhukurukwaha.



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo y el texto. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa maahi samiryuwea kaya samihyoori miyani?
¿Qué están haciendo las niñas y los niños?
- 3 ¿Taamwekea nikishano sapityaahahinihi kya serohiyani?
¿Qué características reconoces en esos peces?
- 4 ¿Kanhinihi serohosano powataani?
¿De qué trata la adivinanza?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kuno niishishoo nekesotasano kya ryukweare taa naahyohinya na kiyakwahani. Nyo naahyo nekesotanu niishityaha, taa naahyohinya na kiyakwahani

Con ayuda de tu profesor, completa la adivinanza con las palabras y el signo de interrogación que están en los recuadros.

iNekesoreenu pa takwarishihyore!

K.....numatukwaahu.

M.....kihya.

Na tehwata.....

Na.....pihya.

P.....

M.....

Tanatanaha.

¿Kasaatenohoni....

S.....



Moohinya	Suhukurukwaha.	rakohwa.	pityutya
Mowaraka.	Kwaha	Pwereetuukeaari.	?



Hakarya maatya kya serohore, kyahaniyahanaa kya tukwatare naahyonu kureekonon ryukweanu kuno nekesotasano, kya naahyotarehuwa.

Lee atentamente y completa las siguientes expresiones.

Moohinya.....

pihya.

Kwaha.....

kihya.

¿.....?

tehwata

Na.....rakohwa.

numatukwaahu.

Na pityutya

Kasaatenohoni



Kya naahyore niishishoo rupaa, taryukwea kya nishishano rupaakata.

Escrebe una adivinanza sobre un pez con las expresiones que aparecen en los recuadros.

iNekesoreenu pa takwarishihyore!



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Moohinya kihya.	Kwaha numatukwaahu.	Pwereetuukeaari.	Mowaraka.
Tanatanaha.	¿Kasaatenohoni?	Suhukurukwaha.	



Hakarya kya serohore, maninya kya heenukware kya serohosano, kya naahyotarenoh.

Lee atentamente, ordena las palabras para formar oraciones.

1.

rakohwa.	Na	tehwata
----------	----	---------

2.

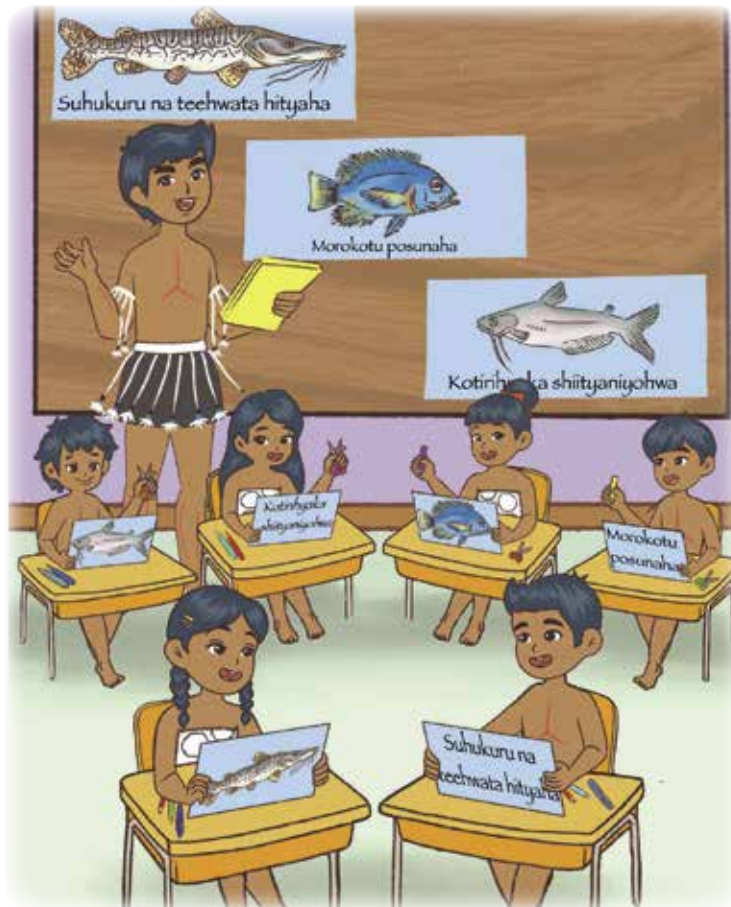
pihya.	pityutya	Na
--------	----------	----

Nikiryatu nekesoreetu maasuhinya pa naahyore, pa serohohwa tya matakaakwa rupotasokorikyano

Creamos una adivinanza para el periódico mural de nuestra escuela



¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Taamweka nikishanote naakihinya sapityaahani?
¿Cómo son los peces de la imagen?
- 3 ¿Kasaa sapityaahahinihi serohonaa serohonuyani?
¿Sobre qué peces leen las y los estudiantes?
- 4 ¿Kasaa sapityaahahinihi serohonaa naahyonuyani?
¿Sobre qué peces escriben las y los estudiantes?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri taa pa niishishoo kasaahinihi powatashiyani.

0221p095

Con ayuda de tu profesora o profesor, escucha nuevamente la adivinanza de la página 95 para repasar las expresiones.



Sekesano rupaaka

Expresiones

iNekesoreenu pa takwarishihyore!	Vamos a jugar a preguntar.
Suhukuru kwaha numatukwaahu.	El zúngaro nada sin usar sus aletas.
Suhukuru tanatanaha.	El zúngaro tiene la cabeza aplanada.
Suhukuru na teehwata rakohwa.	El zúngaro hinca con su aleta.
Suhukuru na pityutya pihya.	El zúngaro golpea con su cola.
¿Kasaatenohoni?	¿Qué es?
Suhukurukwaha.	Es el pez zúngaro.
Morokotu posunaha.	El bujurqui tiene cabeza redonda.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Suhukuru	Zúngaro
Kotirihyaka	Bagre
Morokotu	Bujurqui
Mowa	Bigote
Numatu	Brazo
Teehwa	Aleta
Pityu	Cola
Pwereetuukea	Grande
Shiityaniyohwa	Pequeño
Kwanu	Nadar
Takwarashihyonu	Jugar
Koteenu	Empezar
Rokonu	Hincar
Pinyu	Golpear
Nekesoreenu	Preguntar



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kartulinahinya kya naahyore nishishoo kasaa sapityaahahinihi.

Con ayuda de tu profesor, escribe una adivinanza sobre un pez en una cartulina.



Usa la cartulina de la página 167 y pega los peces que se encuentran en la página 141. Encierra en un círculo la respuesta de tu adivinanza.



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kerahaa maanura kya rakiryohotare kya kohinyaa. Pwetunu nohorityahanaa kwaara seroheora nohori naahyosano niishishoo rupaa.

Con ayuda de tu profesor, agrúpate con un compañero y expongan sus adivanzas.



Usa las expresiones de la adivinanza como *iNekesoreenu pa takwarishihyore!*, *Kotirihyaka shiityaniyohwa*, *Kwaha numatukwaahu*, entre otras.

Taryukwea pa niishishano pa kamiryowa serohonu

Repasamos lo aprendido



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya ryuweanere nekesotasano.

Con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa niya pa niishiriini?
¿Qué hemos aprendido?
- 2 ¿Kasaate moohinya kihyakani?
¿Qué animales hay en el río?
- 3 ¿Kasaa sapityaahate moohinya kihyakani?
¿Qué peces hay en el río?
- 4 ¿Taate suhukuruni?
¿Cómo es el zúngaro?
- 5 ¿Taate morokotuni?
¿Cómo es el bujurqui?
- 6 ¿Taate kotirihyakani?
¿Cómo es el bagre?



Kya naahyore kyarinyo niishishoo rupaa tamasaka ryukwea-sokorikyano. Kuno kwaara kiirya taryukwea kya niishishano rupaa, kya tukwatare na sekenu kya kohinyaata.

Escribe una nueva adivinanza con las expresiones que aprendiste y compártela con tus compañeros.

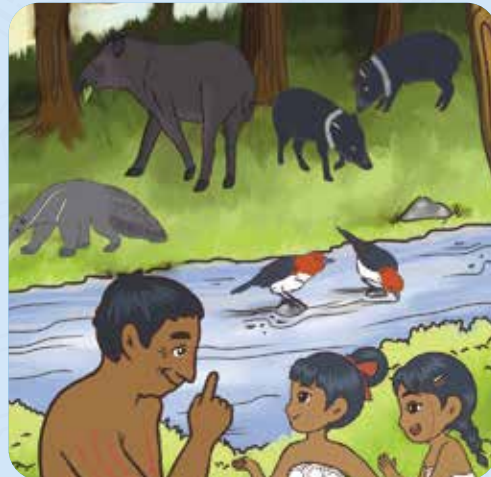


Kya tyahinya kya nukwata kya keta kya pokoochore sokwa tamasaka kya tyahinya kinyaatahuwah, teyonu kasaa sokwa kya maninyukearee serohonunih naahyonuhuwah.

Conversa con tu mamá, tu papá u otro familiar en tu casa sobre lo que más te gustó leer y escribir.

Pa pokoohore pa pwekoosano kasamihinihi

Conversamos sobre los animales que cazamos



Niishishokorikyano

Propósitos de aprendizaje

Pa niishiri teyonu kasaate pwekoosaakyaani.

Reconocer a los animales de caza.

Pa niishiri rupaakea teyonu kasaate pwekoosaakyaani.

Identificar información sobre los animales de caza.

Pa naahyotare teyonu kasaate pwekoosaakyaani.

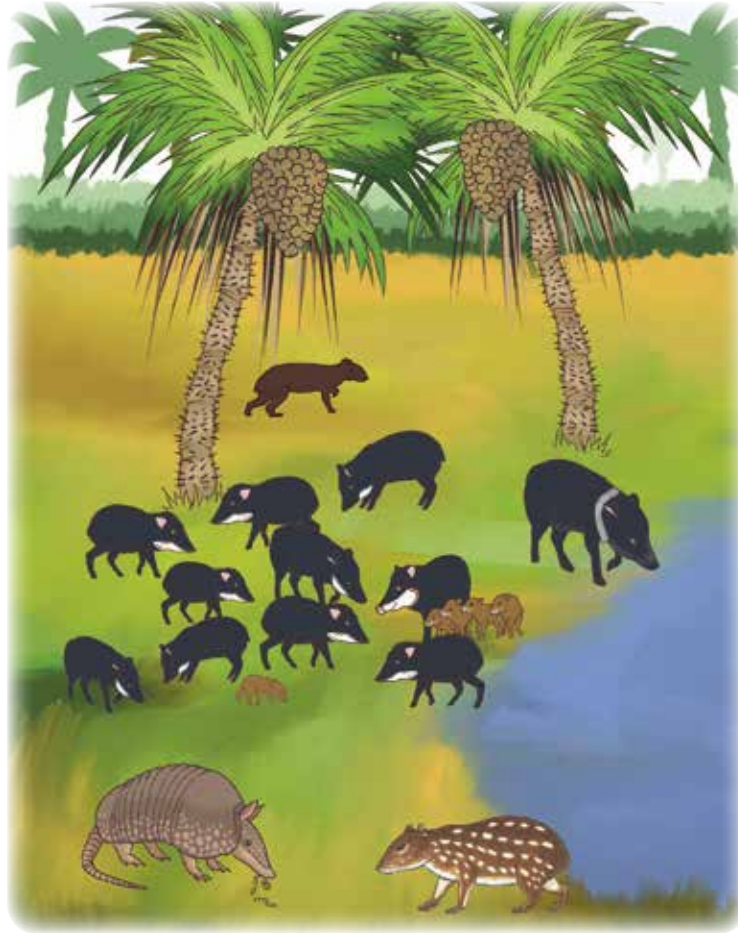
Escribir sobre los animales de caza.

Paari niishiyani noohyakeya kasaate pwekoosaakyaani

Identificamos a los animales que cazamos



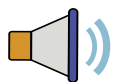
¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!
¡Vamos a aprender la lengua de nuestros abuelos!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Taamwekate pa pwekoosano kasamini?
¿Cómo son los animales de caza?
- 3 ¿Teyonu kuno kasaahinihinyote pwereetunukwani?
¿Qué animales son grandes?
- 4 ¿Teyonu pwekoosano kasaate pweresanoni?
¿Qué animales de caza son peligrosos?



0222p109

Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya tohiri kasaahinihi Suruwatu pokoohiya na ketani, kya niishiri nohori sekesano.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Suruwatu y su papá, y conoce el significado de las expresiones.



Sekesano rupaaka

Expresiones

Narashi shamwe saahya.	El sajino mediano muerde.
Narashi shamwe keraraki rukooowa.	El sajino mediano anda en manada.
Narashi shamwe ritya netehea.	El sajino mediano corre rápido.
Narashi shamwe raako makehea.	El sajino mediano duerme en los huecos.
Huunu tamahaaha rukwanehea.	La sachavaca anda sola.
Huunu manaatya netehea.	La sachavaca corre lento.
Huunu naanakukwa shuniityaha na tukwanahakwata.	La sachavaca rompe ramas con su trompa.

Keraatya rupaaka

Vocabulario

Kasaa	Animal
Narashi shamwe	Sajino mediano
Huunu	Sachavaca
Keraraki	Manada
Haamasu	Hoja
Naanaku	Rama
Mowaka	Agua
Tukwanahakwa	Trompa
Ritya	Rápido
Manaatya	Lento
Pwereeta	Peligroso
Tamahaaha	Sola
Saanyu	Morder
Rukwanenu	Andar
Netenu	Correr
Ratunu	Tomar
Makenu	Dormir
Myakenu	Comer
Shuniityanu	Romper



Kya niishiryohore koteenuhwanaa na sekesano. Koteenu kya tohiri kya niishityohona kya ryukweanura na nekesoreesano.

0222p109

Escucha nuevamente el diálogo anterior. Luego, escucha a tu profesor y responde estas preguntas.

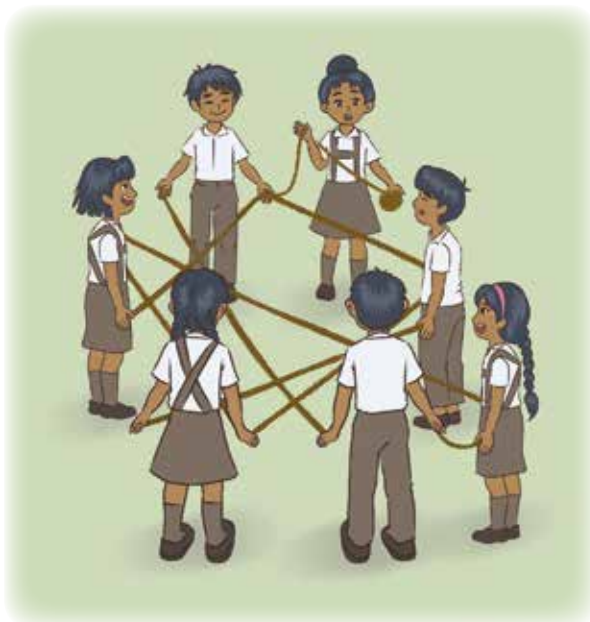


- 1 ¿Kasaa Suruwatu ke pwekookyaani?
- 2 ¿Kasaa Suruwatu ke sekeya narashihinihini?
- 3 ¿Kasaa Suruwatu ke sekeya huunuhinihini?
- 4 ¿Kasaa myakeheate nyo kerahaa kasaani?
- 5 ¿Teyonu kasaate sayohwani?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, shikyamweyokwata kya takwyarashihyore kya kohinyaata, shikyamweyokwa nya teetetaniri huwa taakera.

Con ayuda de tu profesor, juega a “La telaraña de chambira” con tus compañeros.



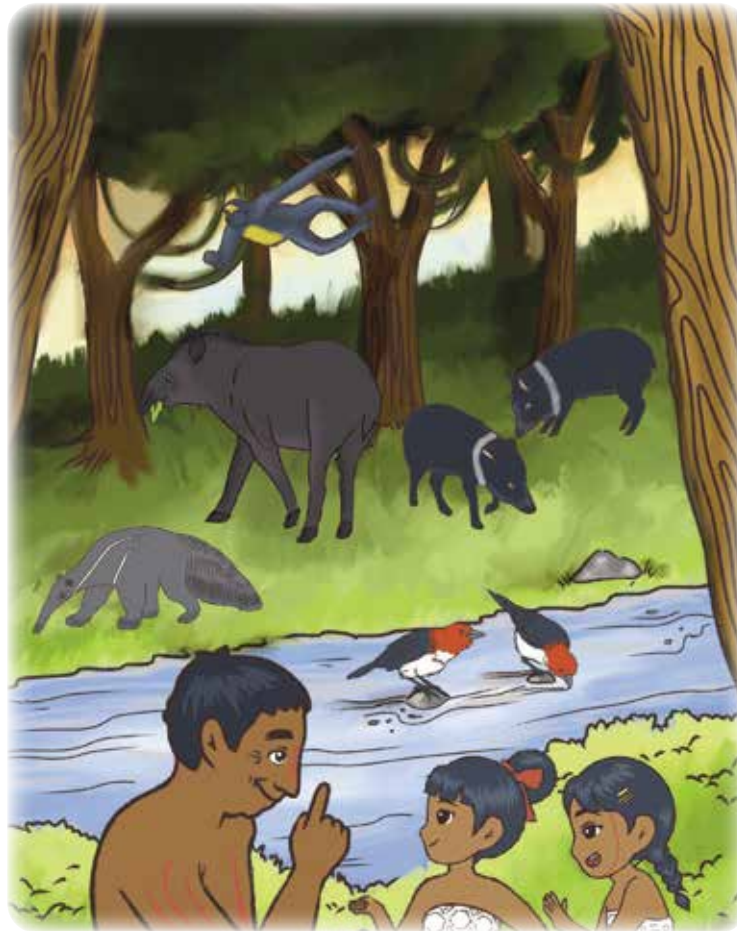
Forma una ronda con tus compañeros. Cuando recibas el ovillo de sogá de chambira, menciona una expresión del diálogo. Luego, lanza el ovillo a un compañero, para que él mencione otra expresión y, después, vuelva a lanzar el ovillo y continúe el juego. Usa las expresiones que aprendiste como *Narashi shamwe saahya*, *Narashi shamwe ritya netehea*, *Huunu haamasukwa myakehea*, entre otras.

Kanaari naahyohinya powatasano serohoreeni, taa kasaa pwekoosaakyaani

Leemos un texto sobre los animales de caza



¡Pa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Teyonu kasamiti tukwanahakwahani?
¿Qué animales tienen trompa?
- 3 ¿Teyonu kasaate naana haa myakenu porukwani?
¿Qué animales comen semillas?
- 4 ¿Taamweka nikishanote naakihinya kasamini?
¿Cómo son los animales del dibujo?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, naahyo naaki kya nikiri naahyo pwekeetuhinya. Na nuwahi nyo nekesotasano kya ryukweare.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y el texto al final de la página. Luego, responde estas preguntas.

- 1 ¿Kasaahinihi kuno naahyo powataani?
¿De qué tratará el texto?
- 2 ¿Teyonu kasaahinihi hiyaso pokoohiya na hinyanutani?
¿De qué animales hablan el abuelito y su nieto?
- 3 ¿Teyonu kihyaka kasaahinihiti sekeshiyani?
¿Qué dirá de los animales?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kuno powatasano kya serohore.

Con ayuda de tu profesor, lee el diálogo.





Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, koteenu kya serohore kya niishinyurya seetanohwanaa maninyatee taa taryukwea kya serohosano nekesoreetuhinya sekeyakwahani.

Lee y relaciona mediante líneas las expresiones con los dibujos, según el texto.



Narashi shamwe



Huunu

maha pweresano.

manaatya netehea.

haamasukwa myakeheha.

keraraki rukooowa.

ritya netehea.



Taa nekesoreetuhinya sekeyakwahani, koteenu kya serohore, kyokwa na nuwahi naaki hikyoko teeretarowa X. Teyonute shukiryaatya nikiyani, kunoori maninyakwaha 😊, teyonute taraatya nikiyani, kunoori sesa ☹️.

De acuerdo al texto, lee y marca con una X en la carita que corresponde. Carita feliz significa "correcto" y carita triste significa "incorrecto".

Huunu pweresano.



Narashi shamwe saahya.



Huunu haamasukwa myakeheha.



Narashi shamwe maha pweresano.



Huunu ritya netehea.



Kya naahyotare teyonu kasaa hiyaso pwekookyaani

Pinta los animales que caza el abuelo de Suruwatu.



Sekeaha pa naahyore pa pwekoosano kasaahinihi

Escribimos un texto sobre los animales de caza



iPa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!

Narashi shamwe huununyo

Narashi shamwe keraraki rukooowa.
Narashi shamwe ritya netehea.
Narashi shamwe ratuhinya ratuhwa.
Narashi shamwe raako makeheha.
Huunu tamahaaha rukwanehea.
Huunu manaatya netehea.
Huunu maha pweresano.
Huunu haamasukwa myakeheha.



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweanerowa.

Observa el dibujo y el texto. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa kya serohiya pa pwekoosano kasamihinihi?
¿Qué dice el texto sobre los animales de caza?
- 3 ¿Kasaahinihi kuno naahyo powataani?
¿De qué tratará el texto?
- 4 ¿Kasaara pa serohiya naahyonih?
¿Para qué leemos el texto?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, naahyo kureetahinya kya towateere naahyonu taa naahyosano kiya kya takohikweahani.

Con ayuda de tu profesor, completa el texto con las palabras de los recuadros.

Huunu narashi shamwenyo

Huunu.....rukwanehea.

Huunu manaatya.....

Huunu maha pweresano.

Huunu haamasukwa.....

Narashi shamwe.....rukooeha.

Narashi shamwe.....netehea.

.....shamwe ratuhinya ratuhwa.

Narashi shamwe raako makehea.

tamahaaha	netehea.	myakehea.	keraraki
ritya		Narashi	



Kya tukwatare taa taryukwea nohori sekesano naahyotasano kiyakwahani.

Completa las siguientes expresiones de acuerdo al texto.

Narashi shamwe raako _____.

makehea	kwaha	pahehea
---------	-------	---------

Huunu _____ myakehea.

sakamataka	naanakukwa	haamasukwa
------------	------------	------------

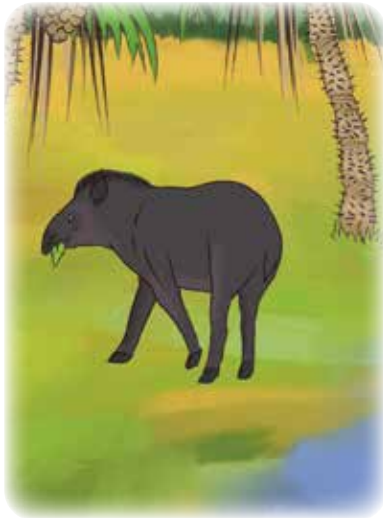
Huunu maha _____.

niikyaari	mweruukea	pweresano
-----------	-----------	-----------



Kya naahyore serohosokorikyano huunuhinihi, noo rupaata taryukwea kya niishishanote.

Escribe un texto sobre el sajino con las expresiones que están en los recuadros.



Huunu

.....

.....

.....

.....

.....

Huunu tamahaaha rukwanehea.

Huunu manaatya netehea.

Huunu maha pweresano.

Huunu haamasukwa myakehea.



Hakarya kya serohore, maninya kya heenukware kya serohosano, kya naahyotarenoh.

Lee atentamente, ordena las palabras para formar oraciones.

Narashi shamwe

keraraki

rukoohwa.

.....

Narashi shamwe

netehea.

ritya

.....

raako

makehea.

Narashi shamwe

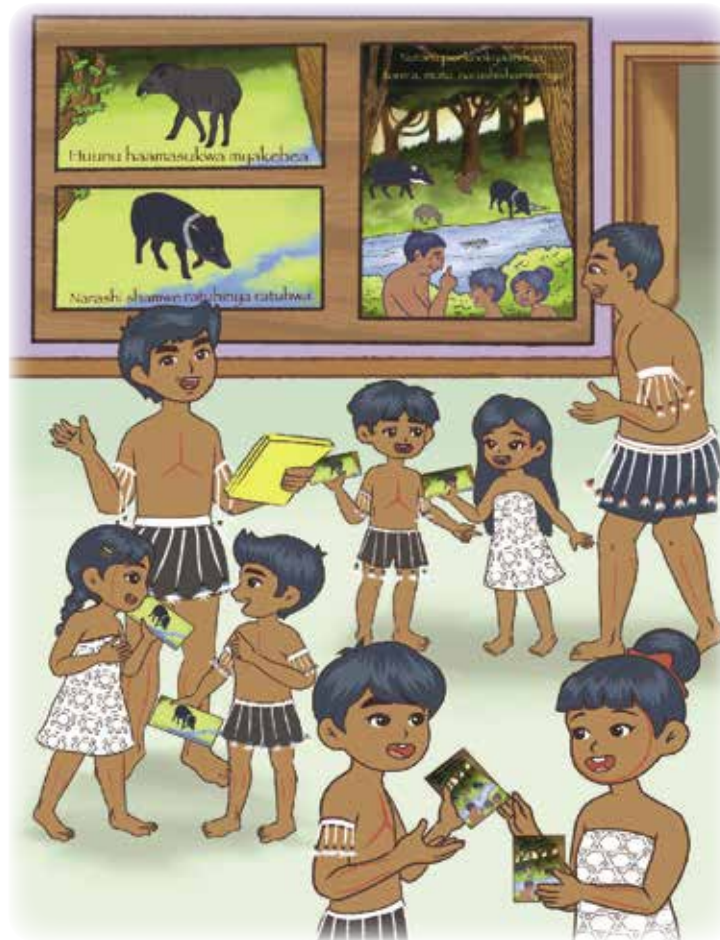
.....

Pa powatere pweya maanu hiyaso, nohori kwaara powataara kaasa na pwekootukyaa na kwanityasakarinih

Entrevistamos a los abuelos sobre los animales de caza



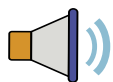
iPa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!



Kya nikiri naaki, koteenu kya niishityohona kya tohiri kyokwa na nuwahi na nekesotasano ryuweatherowa.

Observa el dibujo. Luego, escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa kya nikiya naakihinyani?
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kasaa serohonaa miyani?
¿Qué están haciendo los estudiantes?
- 3 ¿Kasaa naaki serohonaa shipinihiyani?
¿Qué animales están dibujando?
- 4 ¿Kasaa rukoochwakahinihi serohonaa naahyonuyani?
¿Sobre qué animales escribirán los estudiantes?



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya tohiri kasaahinihi Suruwatu pokoohiya na hiyasonih.

0223p118

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Suruwatu y su abuelito.



Sekesano rupaaka

Expresiones

Narashi shamwe saahya.	El sajino mediano muerde.
Narashi shamwe keraraki rukooehwa.	El sajino mediano anda en manada.
Narashi shamwe ritya netehea.	El sajino mediano corre rápido.
Narashi shamwe ratuhinya ratuhwa.	El sajino mediano toma agua en la colpa.
Narashi shamwe raako makehea.	El sajino mediano duerme en los huecos.
Huunu maha pweresano.	La sachavaca no es peligrosa.
Huunu tamahaaha rukwanehea.	La sachavaca anda sola.
Huunu manaatya netehea.	La sachavaca corre lento.
Huunu naanakukwa shuniityaha na tukwanahakwata.	La sachavaca rompe ramas con su trompa.

Keraatya rupaaka

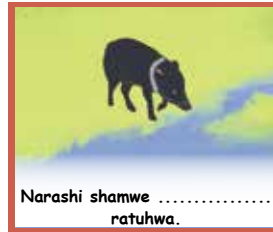
Vocabulario

Narashi shamwe	Sajino mediano
Huunu	Sachavaca
Keraraki	Manada
Ratu	Colpa
Naanaku	Rama
Tukwanahakwa	Trompa
Ritya	Rápido
Manaatya	Lento
Tamahaaha	Sola
Saanyu	Morder
Rukwanenu	Andar
Netenu	Correr
Makenu	Dormir
Shuniityanu	Romper



Kya powatere pweya maanu hiyaso, sekaneeka naahyoneekahinya kya naahyore taryukwea kya niishishano rupaaka.

Conversa con un abuelo del pueblo para saber más acerca de los animales de caza.



Después del diálogo con el abuelo, recorta las tarjetas de la página 163 con ayuda de tu profesor y escribe los nombres de los animales y las expresiones que aprendiste sobre ellos.



Kerahaa maanura nya rakitihiyore. Nakuhinyaako kihyaka pwekoosano kasaa sesaka kya naahyore. Kya naahyohinya kya pakutehore taryukwea kya niishishano rupaa.

Conversa con un compañero sobre los animales de caza.

Empleen sus tarjetas.



Usa expresiones como *Narashi shamwe ritya netehea*, *Narashi shamwe raako makehea*, *Huunu maha pweresano*, *Huunu tamahaaha rukwanehea*, entre otras.

Taryukwea pa niishishano pa kamiryowa serohonu

Repasamos lo aprendido



Kya niishityohona naakusakari kyahaniya, kya ryuweanere nekesotasano.

Con ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Kasaa niya pa niishiriirni?
¿Qué hemos aprendido?
- 2 ¿Teyano kasaate pwekoosanoni?
¿Qué animales se cazan?
- 3 ¿Taa neteheate narashi shamweni?
¿Cómo corre el sajino mediano?
- 4 ¿Taa rukwaneheate huununi?
¿Cómo anda la sachavaca?
- 5 Hyuuhyanaraka kasaa kya sekere, kasaa kya niishirii huuhuhinihini.
Menciona tres expresiones que aprendiste sobre la sachavaca.
- 6 Hyuuhyanaraka kasaa kya sekere, kasaa kya niishirii narashihinihini.
Menciona tres expresiones que aprendiste sobre el sajino.



Naaki kya shipiniri, kya naahyore kasaa sokwa kya maninyukwearee kyarihya kya niishishanohinihini, kuno kya powatare kya kohinyaa.

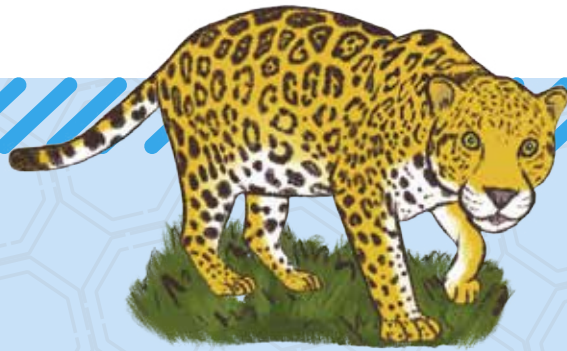
Dibuja y escribe lo que más te gustó aprender en esta experiencia. Luego, comparte tu dibujo con un compañero.



Kya tyahinya kya nukwata kya keta kya pokoochore sokwa tamasaka kya tyahinya kinyaatahuwah, teyonu kasaa sokwa kya maninyukearee serohonunih naahyonuhuwah.

Conversa con tu mamá, tu papá u otro familiar en tu casa sobre lo que más te gustó leer y escribir.

**iPa hiitiri
pokwanu pa
hiyaniya rupaa
pa hiyasowa
rupaanyo!**



Orientaciones generales

Pa pokware 2 es un material educativo que tiene como finalidad apoyar al docente en el desarrollo de las competencias del área de “Comunicación en Arabela como Segunda Lengua”. Para ello, presenta ocho experiencias de aprendizaje (EdA) relacionadas con actividades socioculturales propias del pueblo arabela. Cada EdA se desarrolla en cuatro semanas de trabajo y contiene tres situaciones comunicativas y una actividad interactiva. Así, cada semana se desarrolla una situación o una actividad interactiva, según corresponda.

Las primeras cuatro EdA se centran en el desarrollo de la competencia “Se comunica oralmente en arabela como segunda lengua”. En tanto, en las últimas cuatro EdA, se desarrollan las tres competencias comunicativas, tal como se muestra en la tabla.

Competencias por desarrollar en las EdA 5, 6, 7 y 8	
Situación 1	Se comunica oralmente en arabela como segunda lengua.
Situación 2	Lee diversos tipos de textos escritos en arabela como segunda lengua.
Situación 3	Escribe diversos tipos de textos en arabela como segunda lengua.
Actividad interactiva	Se movilizan las tres competencias.

Para el **desarrollo de las sesiones de la competencia oral**, se propone el uso de metodologías activas. Se sugiere que los docentes consideren tres momentos claves para la planificación y desarrollo de sus sesiones de aprendizaje: inicio, desarrollo y cierre.

El **primer momento** o **inicio** incluye lo siguiente:

- **Dinámicas de inicio.** Son ejercicios breves que preparan la mente y el cuerpo a fin de lograr una mejor predisposición para el aprendizaje. Algunos ejercicios son el gateo cruzado, el espantado, los nudos, los ejercicios para los ojos, el grito energético, entre otros. En el material, las dinámicas se realizan cuando se lee la frase *iPa hiitiri pokwanu pa hiyaniya rupaa pa hiyasowa rupaanyo!*
- **Repaso de los aprendizajes desarrollados.** En esta etapa, se retoma brevemente lo avanzado en las sesiones anteriores para afianzar el uso de expresiones lingüísticas y vocabulario.
- **Presentación de expresiones lingüísticas y vocabulario de acuerdo con la situación comunicativa o actividad interactiva.** En esta etapa, se reproducen los audios para que el estudiante, con ayuda de su docente, comprenda y utilice las expresiones de manera contextualizada. En el material, este proceso se realiza en la segunda página de cada situación o de la actividad interactiva.

El **segundo momento o desarrollo** comprende la siguiente secuencia:

- **La fijación del uso de expresiones lingüísticas y vocabulario.** En esta fase, se considera distintos estilos de aprendizaje. Para ello, se recurre a variadas técnicas, como juegos, trabajos grupales, canciones, etc. Se promueve que los estudiantes se comprometan con sus aprendizajes, interactúen entre sí y que puedan tener, también, un espacio de trabajo individual. En el material, este proceso se realiza en la segunda página de cada situación y de la actividad interactiva.
- **La producción creativa.** En este punto, se consolida los aprendizajes desarrollados en las fases anteriores a través de actividades en las que los estudiantes emplean espontánea y creativamente las expresiones aprendidas. Asimismo, se desarrollan técnicas como el patakó hablador, la telaraña de chambira, la semilla charapita, sociodramas, juegos de roles, contrapunteos verbales, uso de títeres, etc. Además de las actividades planteadas en el material, se recomienda proponer otras en clase.

El **tercer momento o cierre** se concreta mediante un breve repaso de las expresiones lingüísticas y el vocabulario trabajados en la sesión, asimismo, se mencionan expresiones de despedida. Cada docente realiza este cierre en su sesión.

Para el **desarrollo de la competencia lectora**, cada sesión empieza con las dinámicas de inicio, para continuar con el proceso lector que involucra los momentos antes, durante y después de la lectura. En el material, la competencia lectora se desarrolla en la situación 2 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

Antes de la lectura incluye preguntas de anticipación, para activar los saberes previos de las y los estudiantes sobre el tema de la lectura. En el material, este proceso se desarrolla en la segunda página de la situación 2 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

Durante la lectura, se considera la **confrontación de las anticipaciones** con las ideas del texto y el uso de variadas técnicas de lectura con las y los estudiantes. Se recomienda que, primero, el docente realice una lectura en voz alta con adecuada pronunciación y entonación. Asimismo, es importante explicar el significado de las palabras que los estudiantes no comprendan. En el material, los textos de la lectura se encuentran luego de las preguntas de anticipación, en la segunda página de la situación 2 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

Después de la lectura es un espacio para profundizar la comprensión del texto leído a través de preguntas de comprensión: literales e inferenciales. En el material, este proceso se realiza en la tercera página de la situación 2 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

Para el **desarrollo de la competencia escrita**, cada sesión empieza con las **dinámicas de inicio** y la **activación de los conocimientos** que los estudiantes tienen acerca del texto que van a escribir. En el material, la competencia escrita se desarrolla en la situación 3 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

Durante la escritura, los niños producen textos completando y ordenando palabras o relacionando palabra con palabra, palabra con imagen, entre otros ejercicios. El docente debe acompañar el proceso de escritura de los estudiantes. Asimismo, en este espacio, el docente puede explicar el uso de algunas grafías de la lengua arabela.

En la **revisión y reescritura,** los estudiantes comparan sus escritos con lo producido por sus compañeras y compañeros, y reciben retroalimentación de sus pares y de parte del docente.

Al final de cada experiencia de aprendizaje, se considera una página para verificar que los estudiantes hayan fijado las expresiones lingüísticas y el vocabulario.

A continuación, se presentan los contenidos y algunas orientaciones sobre el desarrollo de cada una de las ocho experiencias de aprendizaje de ***Pa pokware 2.***

Experiencias de aprendizaje de Pa pokware 2

1. Niishityotoonu

Nos conocemos

En esta primera experiencia, los estudiantes aprenderán las diferentes formas de saludo y despedida, y compartirán información personal.

- ✓ En la **situación 1**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y cantarán una canción que les permitirá aprender a saludar y a despedirse en arabela. Luego, recuperarán esta información mediante el juego de la adivinanza de tarjetas. Los estudiantes recortarán dichas tarjetas de la página 145. El profesor explicará a qué expresión corresponde cada tarjeta y ayudará a formar grupos de 4 estudiantes. Les indicará que deben colocar sus tarjetas volteadas en la mesa y mezclarlas. Según turnos, un estudiante elegirá una tarjeta y, antes de voltearla, adivinará la expresión que corresponda a dicha tarjeta, Si acierta, se quedará con la tarjeta; si falla, la dejará volteada y mezclarán nuevamente. El juego termina cuando adivinen todas las tarjetas. La siguiente actividad es el juego de la semilla charapita. En este juego, el profesor ayudará a formar parejas y pedirá que los estudiantes pinten un lado de la semilla charapita. Luego, ambos estudiantes lanzarán la semilla hacia arriba de manera simultánea y el inicio del diálogo le corresponderá a quien le salga el lado pintado. Una vez terminado el diálogo, volverán a lanzar la semilla para reanudar el diálogo.
- ✓ En la **situación 2**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y cantarán una canción que les permitirá aprender a expresar información personal. También escucharán un diálogo con la misma temática y conversarán en pares. A través del *juego del teléfono*, los estudiantes formarán pares y elaborarán un teléfono uniendo dos vasos descartables con sogas de chambira. Luego, dialogarán usando todas las expresiones aprendidas. Si no cuentan con vasos descartables pueden utilizar la base de dos botellas de plástico.
- ✓ En la **situación 3**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán un diálogo que les permitirá participar en situaciones comunicativas para conocer sus preferencias. Practicarán el diálogo en pares y jugarán al *patako hablador*. En dicho juego, las y los estudiantes se sentarán en ronda en el patio. El profesor colocará un *patako* en el centro. Explicará que girará el *patako* para que dos estudiantes digan una expresión aprendida; a quien le apunte el pico dirá primero una expresión y quien sea señalado por la base dirá otra. Luego, el profesor volverá a girar el *patako* para que participe otra pareja. El juego continúa hasta que todos hayan participado.
- ✓ En la **actividad interactiva**, con ayuda del profesor, los estudiantes pintarán y cortarán unas máscaras que están en las páginas 147, 149 y 151. En parejas, practicarán las expresiones que aprendieron.

2. *Kanaa noohyakeya kanaa kwakeyahinya kanaa hiityasano niishiyani*

Conocemos algunas partes de nuestro cuerpo

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes identificarán algunas partes del cuerpo humano, reconocerán sus características físicas y funcionales, y conversarán sobre ellas.

- ✓ En la **situación 1**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y cantarán una canción sobre las características de las partes del cuerpo. Comunicarán información sobre dicho tema a través de dos dinámicas lúdicas. En el primer juego, *el aplauso y la palmada*, el profesor ayudará a formar parejas e indicará que el estudiante que inicie el juego dirá una expresión aprendida, luego aplaudirá y, después, chocará palmas con un compañero para que esta o este diga otra expresión. También participarán en *el juego de la pelota* para decir las expresiones aprendidas. En este juego, saldrán al patio y se sentarán en ronda. El profesor entregará la pelota a uno de ellos. Explicará que quien tenga la pelota dirá una expresión aprendida y, luego, la tirará. Quien la reciba dirá otra expresión y la lanzará a otro compañero. El juego continúa hasta que todos hayan participado.
- ✓ En la **situación 2**, los estudiantes escucharán un relato sobre las características del cuerpo y recuperarán información sobre lo escuchado mediante la identificación de las expresiones. Para ello, pegarán pegatinas. En esta actividad, la profesora o profesor repetirá el relato y luego apoyará a los niños para que reconozcan las expresiones apoyándose de movimientos corporales y el tono de voz. Explicará que las pegatinas se pegarán de acuerdo con el orden en que se mencionan en el diálogo. Estas se encuentran en la página 137. Luego, conversarán a través del juego “patako hablador”. Los estudiantes se sentarán en ronda en el patio. El profesor colocará un patako en el centro. Explicará que girará el patako para que dos estudiantes digan una expresión aprendida; a quien le apunte el pico dirá primero una expresión y quien sea señalado por la base dirá otra. Luego el profesor volverá a girar el patako para que participe otra pareja. El juego continúa hasta que todos hayan participado.
- ✓ En la **situación 3**, los estudiantes escucharán y repetirán un poema sobre las características del cuerpo humano y, junto con su profesor, emplearán gestos, movimientos corporales y darán entonación apropiada para enfatizar el contenido del poema. Fijarán las expresiones aprendidas a través de la declamación del poema en parejas y realizarán el juego *tirar pelota con los pies*. En este juego, los estudiantes saldrán al patio y formarán una ronda de pie. El profesor entregará una pelota a uno de ellos. Quien tenga la pelota dirá una expresión del poema y, luego, la tirará con los pies a un compañero o compañera. Quien la reciba dirá otra expresión y también la lanzará del mismo modo. El juego continúa hasta que todos hayan participado.
- ✓ En la **actividad interactiva**, con ayuda del profesor, los estudiantes pintarán, cortarán y unirán las partes del cuerpo humano con soga de chambira. Utilizarán esta marioneta para socializar las expresiones aprendidas con sus compañeros. El cuerpo humano se encuentra en las páginas 153 y 155.

3. Paari noohyakeya tyahinya pa hiityasano kasami niishiyani taamweka nikishanote

Conocemos características de algunos objetos de nuestra casa

En esta experiencia de aprendizaje, las y los estudiantes identificarán y conversarán sobre las características de algunos objetos usados en casa y reconocerán el material del que están hechos. También vivirán la experiencia de elaborar un objeto de casa con material de la zona.

- ✓ En la **situación 1**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán un diálogo mediante el cual identificarán los objetos más usados en casa y participarán en escenarios comunicativos a través del juego las rondas habladoras. En este juego, los estudiantes formarán dos rondas, una dentro de la otra. Cada ronda deberá tener el mismo número de estudiantes para formar parejas. Los de la rueda interior mirarán hacia afuera y los de la rueda exterior, hacia adentro. El profesor explicará que, cuando dé una señal de aplausos, las ruedas empezarán a girar en sentido contrario y pararán ante otra señal de aplausos. En ese momento, los estudiantes practicarán el diálogo con el compañero que esté al frente. Luego de un minuto, el profesor aplaudirá nuevamente y las ruedas volverán a girar. También practicarán las expresiones aprendidas a través del juego de *decir algo al oído*. Los estudiantes saldrán al patio y se sentarán en ronda junto a el profesor, quien explicará que dirá una expresión aprendida al oído del niño que esté a su lado. Este niño también dirá la misma expresión al oído del compañero del costado. Así continuarán los demás hasta que el último participante diga la expresión en voz alta. El profesor dirá cuál era la original y todos la repetirán. Además, cambiará de posición en la ronda para decir cada nueva expresión a las y los estudiantes.
- ✓ En la **situación 2**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán un diálogo que les permitirá expresar ideas sobre las características de un objeto antiguo usado en casa. Luego, participarán en *el juego de la pelota* para decir las expresiones aprendidas. En este juego, saldrán al patio y se sentarán en ronda. El profesor entregará la pelota a uno de ellos. Explicará que quien tenga la pelota dirá una expresión aprendida y, luego, la tirará. Quien la reciba dirá otra expresión y la lanzará a otro compañero. El juego continúa hasta que todos hayan participado. A través del *juego del teléfono*, los estudiantes formarán pares y elaborarán un teléfono uniendo dos vasos descartables con sogas de chambira. Luego, dialogarán usando todas las expresiones aprendidas.
- ✓ En la **situación 3**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán un diálogo sobre el uso del objeto más utilizado en casa, opinarán sobre lo escuchado e indicarán qué les gustó aprender a través del dibujo y la conversación sobre el tema. También jugarán a la *ronda de sillas* (descrita en la situación 2 de la EdA 2) para decir las expresiones aprendidas.
- ✓ En la **actividad interactiva**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán un diálogo con las expresiones desarrolladas y colocarán pegatinas de acuerdo con el orden en que se mencionen en la conversación. Las pegatinas están en la página 137. Además, en parejas, elaborarán un batán actual y antiguo con madera de topa y practicarán un diálogo sobre lo aprendido.

4. Paari niishiyani taamwekea nikishanote myakesano kasaani

Identificamos características de algunos alimentos

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes hablarán sobre la yuca y conocerán algunas comidas y bebidas que se preparan con este producto. Además, realizarán una exhibición de las comidas que se preparan con la yuca.

- ✓ En la **situación 1**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán un diálogo sobre un alimento del pueblo arabela y participarán en escenarios comunicativos a través de preguntas y respuestas sobre dicho tema. Para ello, se realizarán dos dinámicas lúdicas: el *patako hablador* (explicado en la situación 3 de la EdA 1) y el juego *la semilla charapita* (explicado en la situación 1 de la EdA 1).
- ✓ En la **situación 2**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán un diálogo sobre una comida del pueblo arabela, opinarán sobre lo escuchado e indicarán qué les gustó aprender a través del dibujo y la conversación sobre el tema. También jugarán a las *rondas habladoras* (descrita en la situación 1 de la EdA 3) para practicar las expresiones aprendidas.
- ✓ En la **situación 3**, con ayuda del profesor, los estudiantes escuchan un diálogo que les permitirá expresar preferencias sobre bebidas que se preparan en la zona. Practicarán el diálogo a través de dos juegos: *el aplauso y la palmada* (descrita en la situación 1 de la EdA 2) y el juego *la telaraña de chambira*. En este juego, los y las estudiantes saldrán al patio y formarán una ronda de pie. El profesor entregará un ovillo a uno. Explicará que quien tenga el ovillo dirá una expresión aprendida y, luego, la tirará a una compañera o compañero. Quien la reciba dirá otra expresión y también la lanzará. El juego continúa con el mismo formato hasta que todos hayan participado.
- ✓ En la **actividad interactiva**, con ayuda de la profesora o profesor, las y los estudiantes escucharán un diálogo con las expresiones desarrolladas y colocarán pegatinas de acuerdo con el orden en que se mencionen en la conversación. Las pegatinas están en la página 139. Además, realizarán una exhibición de alimentos, comidas y bebidas de la zona, y conversarán en pares sobre lo aprendido.

5. Pa pokoohore taa pa hiyanikikyaa natataha kasaani

Conversamos sobre algunas herramientas para la siembra

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes conocerán algunas herramientas de siembra, asimismo, dialogarán sobre sus características y usos.

- ✓ En la **situación 1**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán un diálogo sobre algunas herramientas de siembra y recuperarán información sobre lo escuchado mediante la identificación de las expresiones. Para ello, pegarán pegatinas. En esta actividad, el profesor repetirá el diálogo y luego apoyará a los niños para que reconozcan las expresiones apoyándose de movimientos corporales y el tono de voz. Explicará que las pegatinas se pegarán de acuerdo con el orden en que se mencionan en el diálogo. Estas se encuentran en la página 139. Además, practicarán las expresiones aprendidas mediante el juego de la pelota. En este juego, saldrán al patio y se sentarán en ronda. La profesora o profesor entregará la pelota a uno de ellos. Explicará que quien tenga la pelota dirá una expresión aprendida y, luego, la tirará. Quien la reciba dirá otra expresión y la lanzará a otra compañera o compañero. El juego continúa hasta que todos hayan participado.
- ✓ En la **situación 2**, con ayuda del profesor, los estudiantes leerán un texto sobre las herramientas de la siembra e identificarán las palabras conocidas acompañadas de ilustraciones. Además, responderán algunas preguntas de comprensión.
- ✓ En la **situación 3**, con ayuda del profesor, los estudiantes escribirán nombres de herramientas usadas en la siembra, así como algunas oraciones y textos cortos.
- ✓ En la **actividad interactiva**, con ayuda de la profesora o profesor, las y los estudiantes dibujarán herramientas de siembra con materiales de la zona y escribirán los nombres de estas herramientas en tarjetas. Estas se encuentran en la página 159. Formarán pares y escribirán sobre lo aprendido presentando lo que dibujaron.

6. Kanaari niishiyani tamwekea nikishanote nakuhinyaako kihyaka kasamini

Conocemos características de algunos animales

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes conocerán ciertas aves, sus características y lo que hacen.

- ✓ En la **situación 1**, los estudiantes escucharán un trabalenguas sobre las características de algunos animales y podrán deducir las relaciones lógicas de dicha información. Al mismo tiempo, junto con su profesor, emplearán gestos, movimientos corporales y darán entonación apropiada para enfatizar su contenido. Fijarán las expresiones aprendidas a través de la repetición del trabalenguas en parejas. El profesor explicará que los estudiantes deberán repetir de manera intercalada cada expresión realizando mímicas y usando tono de voz apropiado. Además, practicarán el juego la semilla charapita (descrito en la situación 1 de la EdA 1).

- ✓ En la **situación 2**, con ayuda del profesor, los estudiantes leerán un texto sobre algunas características de animales e identificarán nombres, palabras y frases acompañadas de ilustraciones. También responderán algunas preguntas de comprensión.
- ✓ En la **situación 3**, con ayuda del profesor, los estudiantes escribirán frases y oraciones para hacer un trabalenguas con las características de algunos animales. A la vez, realizarán ejercicios para completar y ordenar oraciones.
- ✓ En la **actividad interactiva**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán un trabalenguas con las expresiones desarrolladas. Recortarán tarjetas de la página 161 y escribirán los nombres de los animales que aparecen en las tarjetas así como las expresiones aprendidas sobre ellos. Luego, con un compañero practicarán las expresiones del trabalenguas empleando los dibujos de animales.

7. *Kanaari niishiyani taamwekea nikishanote sapityaahani*

Conocemos características de los peces

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes conversarán, leerán y escribirán sobre una adivinanza relacionada con las características de algunos peces. También elaborarán, en grupo, una nota sobre este tema para el periódico mural de la escuela.

- ✓ En la **situación 1**, las y los estudiantes escucharán el juego de la adivinanza sobre las características de algunos peces y, junto con su profesor o profesora, emplearán gestos, movimientos corporales y darán entonación apropiada para enfatizar su contenido. Fijarán las expresiones aprendidas a través del juego de reconocimiento de la actuación de sus compañeras y compañeros. El profesor llamará a cuatro estudiantes al frente y les dirá secretamente una expresión aprendida para que la representen. Los demás deberán adivinar. Cuando adivinen, el profesor llamará a cuatro estudiantes más para que representen otra expresión. El juego culminará cuando todos hayan participado. A continuación, dialogarán a través del juego *el espejo hablador*. En este juego, los estudiantes formarán una ronda de pie. El profesor señalará a un estudiante para que se ubique al centro. Le indicará que elija una expresión de la adivinanza, la diga en voz alta y la represente. Los demás repetirán e imitarán lo que diga y realice este compañero. Luego, el profesor elegirá a otro estudiante para que salga al frente. La actividad continúa hasta que todos hayan participado.
- ✓ En la **situación 2**, con ayuda del profesor, los estudiantes leerán la adivinanza sobre las características de los peces. Responderán preguntas sobre el texto deduciendo la información a partir de relacionar palabras conocidas e ilustraciones.

- ✓ En la **situación 3**, con ayuda del profesor, los estudiantes escribirán el vocabulario referido a las características de algunos peces. Realizarán diferentes ejercicios de escritura para completar, ordenar oraciones y redactar pequeños textos.
- ✓ En la **actividad interactiva**, con la ayuda del profesor, los estudiantes elaborarán una adivinanza, en una hoja, sobre las características de algunos peces para el periódico mural de la escuela. También pegarán algunos peces en dicho material. La hoja está en la página 167 y las pegatinas de peces, en la página 141. En pares expondrán lo que elaboraron.

8. Pa pokoohore pa pwekoosano kasamihinihi

Conversamos sobre los animales que cazamos

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes identificarán, leerán y escribirán sobre los animales que cazan los arabela. Asimismo, tendrán la oportunidad de entrevistar a los abuelos de la comunidad para aprender sobre este importante tema.

- ✓ En la **situación 1**, los estudiantes escucharán un diálogo que les permitirá conocer algunos animales que se cazan y recuperarán información sobre lo escuchado a través de preguntas de comprensión planteadas en el texto. El profesor las leerá considerando expresiones corporales y un tono de voz vital. Practicarán las expresiones aprendidas a través del *juego la telaraña de chambira*. En este juego, las y los estudiantes saldrán al patio y formarán una ronda de pie. El profesor entregará un ovillo a uno de ellos. Explicará que quien tenga el ovillo dirá una expresión aprendida y, luego, la tirará a una compañera o a un compañero. Quien la reciba dirá otra expresión y también la lanzará. El juego continúa con el mismo formato hasta que todos hayan participado.
- ✓ En la **situación 2**, con ayuda del profesor, los estudiantes leerán el diálogo sobre los animales que se cazan. Comentarán la información a partir de relacionar palabras conocidas e ilustraciones. Además, responderán algunas preguntas de comprensión.
- ✓ En la **situación 3**, con ayuda del profesor, los estudiantes escribirán oraciones para elaborar un texto sobre los animales que se cazan. También, realizarán diferentes ejercicios de escritura para completar y ordenar oraciones.
- ✓ En la **actividad interactiva**, con ayuda del profesor, los estudiantes entrevistarán a los abuelos de la comunidad. Después, recortarán las tarjetas de la página 163 y escribirán los nombres de los animales y las expresiones aprendidas sobre ellos. Luego, con un compañero conversarán usando las tarjetas y las expresiones.



Una mirada a la lengua arabela

La lengua originaria arabela pertenece a la familia lingüística záparo y es hablada por el pueblo arabela que vive en dos comunidades: Buena Vista y Flor de Coco. Ambas se ubican en el río Arabela, afluente del río Curaray, distrito de Napo, provincia de Maynas, Loreto. El arabela es una lengua en peligro de extinción, ya que solo es hablada por adultos mayores. Por este motivo, urge que ingrese a un proceso de revitalización. Los pocos estudios que tiene esta lengua fueron realizados por los lingüistas Rich (1999) y Jiménez (2018). La breve descripción del arabela, en este material, se basa en los planteamientos de ambos investigadores. La mayoría de ejemplos son de Pa pokware 2.

En la lengua originaria arabela, el orden de los elementos de la oración es de tipo sujeto-objeto-verbo (SOV); sin embargo, no es fijo, por lo que el cambio de estos no afecta el sentido de la oración

Kwa nukwa sowahahau riikiya.	Mi mamá muele semilla de maíz.
s o v	
Haniya nyaa saako riikishanoni.	
s v o	
Yo echo maíz molido	

La lengua originaria arabela es aglutinante porque las palabras se forman uniendo unidades con significado independiente o morfemas. La raíz lleva el principal significado y es modificada principalmente por sufijos que se ubican después. Por eso, puede considerarse una lengua altamente sufijante. Por otro lado, el sujeto puede ser tácito ya que puede ser referenciado a través de un sufijo pronominal o anafórico, como en el siguiente ejemplo:

Shukweanakuyanohuwah. (Él / Ella) también está haciendo bebida de aguaje con yuca.

Shukweanakuyanohuwah			
Shukweanaku-	-yaa	-no	-huwah
Raíz verbal: hacer bebida de aguaje con yuca	Sufijo: acción continuada	Sufijo que funciona como pronombre anafórico de tercera persona	Sufijo de adverbio "también" y el enfático "h".

Los sustantivos en arabela, según Rich (1999), son términos que designan a personas, lugares y cosas. También señalan entidades concretas y abstractas. Además, se encuentran sustantivos comunes y propios.

maahi	mujer (persona)	samo	quebrada (lugar)
tyu	cesta (cosas)	kama	bolsa de chambira (concreto)
paninyu	amor (abstracto)	marukwatuke	otorongo (común)
Kaahanu ¹	nombre de un tigre en una leyenda (propio)		

¹ Ejemplo de Rich (1999).

Se ha observado que en el arabela no se distingue el género femenino y masculino:

niishityohona	profesor, profesora
kohihya	compañero, compañera

Sin embargo, ciertos términos de parentesco señalan el género a través de sufijos.

kya hinyanu	tu nieto
kwa hinyatu	mi nieta

Existe una gran variedad de sufijos que marcan el plural. Se recomienda tener en cuenta el valor semántico de cada raíz.

nesu	ala	nesu-wa	alas
numaa	oído	numaa-ka	oídos

Hay sustantivos que incluyen la idea de plural en el sentido básico sin la necesidad de agregar sufijos, como pweya ‘gente’.

Hay sustantivos que incluyen sentido singular y plural, como sapityaaha ‘pez, peces’. También existen dos formas de sustantivos diferentes para referirse a una entidad, pero en singular y plural: neekaruu ‘tamal’ y korikya ‘tamales’.

En arabela, los pronombres no tienen género y presentan una serie de formas pronominales. Para fines del material, presentamos algunos pronombres² que adoptan la función de sujeto en la oración y los que indican posesión.

Persona	Número			Posesión		
	Singular	Plural		Singular	Plural	
primera ‘yo’	haniya -nihya	Inclusivo	pahaniya paa	kwa	Inclusivo	pa
		Exclusivo	kanaa		Exclusivo	kanaa
segunda ‘tú’	kyahaniya kyaa	nyahaniya nyaa		kya	nya	
tercera ‘él o ella’	nohwaha	nohori		na	na / nohori	

En arabela, hay muchos sufijos de forma que se agregan a raíces sustantivas, adjetivas, adverbiales y verbales. Solo mencionaremos algunos sufijos clasificadores.

-naku / -nyaku	líquido
-taka	fruto
-naha	cabeza, copa de árbol

Sustantivo	shukwea	aguajal
shukwea -naha	shukweanaha	copa del árbol de aguaje
shukwea -taka	shukwetaka	fruto del aguaje
shukwea -naku	shukweanaku	bebida de aguaje con yuca

² La clasificación ha sido adaptada de Rich (1999).

Los adjetivos describen al sustantivo y, por lo regular, anteceden al sustantivo. Existen radicales con sentido básico que no necesitan de sufijos.

pokonake amarillo **pokonake moreheaka** yuca amarilla

Los verbos indican acciones y estados. Están compuestos por sufijos verbales que indican tiempo, aspecto y modo. Además, están acompañados de algún sufijo; no hay raíces aisladas que puedan aparecer en la oración. Cuando el sufijo -nu/ -nyu se añade a muchos sustantivos y adjetivos, estos se convierten en verbos. Algunas raíces requieren otro sufijo antes.

tya	casa	(sustantivo)	tyanu³	construir casa
maninya	bueno	(adjetivo)	maninyukweanu	querer

sakamanaku	bebida de ungurahui con yuca (sustantivo)
sakamanakunu	hacer bebida de ungurahui con yuca (verbo)

En oraciones copulativas, el verbo de estado kinyu ‘ser’ o ‘estar’ no se requiere en tiempo presente.

Kwa **naka** shiityaniyohwa. Mi **cabeza** es **pequeña**.

Los adverbios modifican al verbo, adjetivo y adverbios. En arabela, se encuentran adverbios de lugar, tiempo, modo, cantidad, evaluación y probabilidad.

Narashi shamwe ritya netehea. (adverbio de modo)	El sajino mediano corre rápido.
Huunu tamahaaha rukwanehea. (adverbio de cantidad)	La sachavaca anda sola.

Las conjunciones expresan relaciones entre palabras frases u oraciones. Estas son -*huwa* ‘también’, -*so / soh* ‘o’ y -*nyo* ‘y’

Nutaru pwekookyaanihya, toreya, motu, narashi shamwe, huununyo.
Cazo huangana, majas, añuje, sajino mediano y sachavaca.

Las partículas en arabela son las interjecciones, marcas de énfasis y los evidenciales. Estas⁴ pueden ser palabras o sufijos.

taakiri	claro que sí (interjección)
-na / -kinya	dice que (evidencial)

La negación en arabela se expresa de dos maneras: por la palabra negativa *maha* o por el sufijo de negación⁵ -yaki/-aky/-uki/ y (con -hwa ‘volver’) -yakyu/-akyu.

Motu maha haaha.	El añuje no vuela.
Kwa tohi yakirii ⁶ .	No me obedeció.

³ Ejemplo de Rich (1999).

⁴ Ejemplo de Rich (1999).

⁵ Ejemplo de Rich (1999).

⁶ Ejemplo de Rich (1999).



Alfabeto de la lengua arabela

El arabela -pweyano rupaa, en su propia lengua- es una lengua originaria porque es hablada en nuestro territorio antes de la difusión del castellano. Además, es la expresión de la identidad del pueblo arabela y de una manera distinta de concebir y describir la realidad⁷.

La primera propuesta del alfabeto arabela fue elaborada por Rolland G. Rich (1999). El alfabeto actual es fruto del proceso de normalización que realizó el Ministerio de Educación a través de talleres participativos en los que se presentó la fonología de la lengua arabela planteada por el lingüista Jhon Jiménez Peña.

En el Congreso de Normalización del Alfabeto Arabela, realizado del 12 al 14 de mayo del año 2016 en el anfiteatro de la Municipalidad Distrital de Napo, se aprobó el alfabeto arabela de manera consensuada con representantes de las comunidades de Buena Vista y Flor de Coco del pueblo arabela. Este proceso contó con la participación de docentes, apus, sabias, sabios, padres de familia y estudiantes. También, contó con el acompañamiento de autoridades regionales y representantes de algunas organizaciones indígenas nacionales e internacionales.

Luego, el alfabeto arabela fue oficializado por la Resolución Directoral N.º 002-2016 MINEDU/VMGP/DIGEIBIRA-DEIB y la Resolución Ministerial N.º 434-2016-MINEDU, del 10 de setiembre de 2016.

El alfabeto arabela está conformado por 25 grafías que representan 20 consonantes y 5 vocales.

a	e	h	hy	hw	i	k	ky	kw	m
my	n	ny	o	p	py	r	ry	s	sh
t	ty	u	w	y					

Estas grafías cumplen los criterios lingüísticos, social-político y tecnológico que rigen las propuestas de alfabetos para lenguas originarias, según la norma técnica aprobada por Resolución Viceministerial N.º 027-2015-MINEDU.

Lectura para las grafías del alfabeto arabela

Letra	Pronunciación	Letra	Pronunciación	Letra	Pronunciación
a	[a]	m	[ma]	s	[sa]
e	[i]	my	[mʏa]	sh	[ša]
h	[ha]	n	[na]	t	[ta]
hy	[hʏa]	ny	[nʏa]	ty	[tʏa]

⁷ Artículos 1 y 3 de la Ley N.º 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú.

hw	[hwa]	o	[o]	u	[u]
i	[i]	p	[pa]	w	[wa]
k	[ka]	py	[pya]	y	[ya]
ky	[kya]	r	ra		
kw	[kwa]	ry	[rya]		

A continuación, presentamos algunos ejemplos del uso del alfabeto arabela en *Pa pokware 1*.

Grafía	Palabra en arabela	Palabra en castellano
a	ra k a	luna
e	ke e	papá
h, H	ha h asu	maquisapa
hy, Hy	hy h uuhya	corazón
hw, Hw	hw h aashikya	mano
i	nam i hya	corazón
k, K	ka k hi	hacha
ky, Ky	ky k aha	diente
kw, Kw	kw k ate	mono fraile
m, M	ma m oreheaka	yuca
my, My	ma m yakana	rayo
n, N	na n eekaruu	tamal
ny, Ny	na n yowaka	pie
o	mo o	río
P	po p orohwa	gusano
py, Py	po p yoko	puño
r, R	ri r i	montete
ry, Ry	ry r usho	variedad de motelo
s, S	sa s akamataka	ungurahui
sh, Sh	sha sh ukweataka	aguaje
t, T	te t ehwa	codo
ty, Ty	ty t urikya	torito grande (insecto)
u	nu u kwa	mamá
w	nu w a	perdiz
y	hi y aso	abuelo

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivas al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

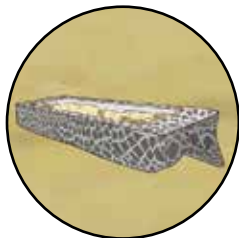
La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

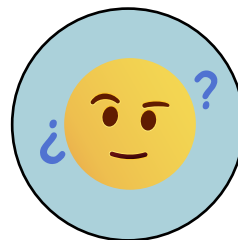
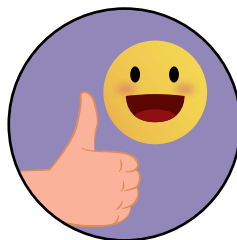
Artículo 27

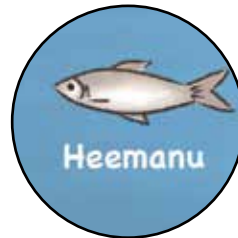
Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.





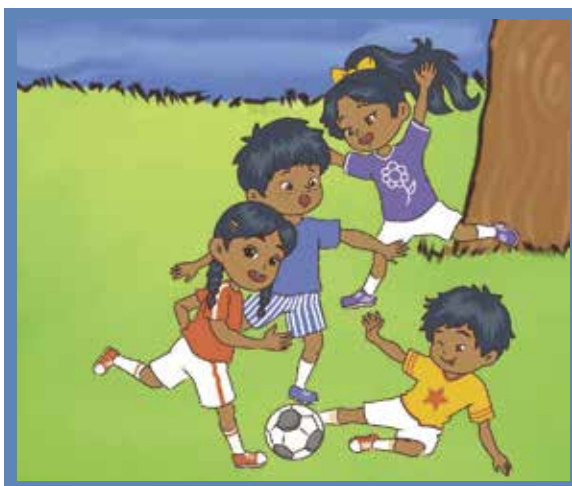
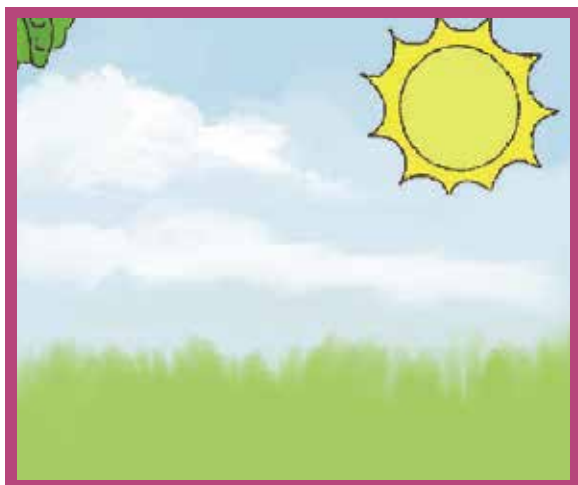


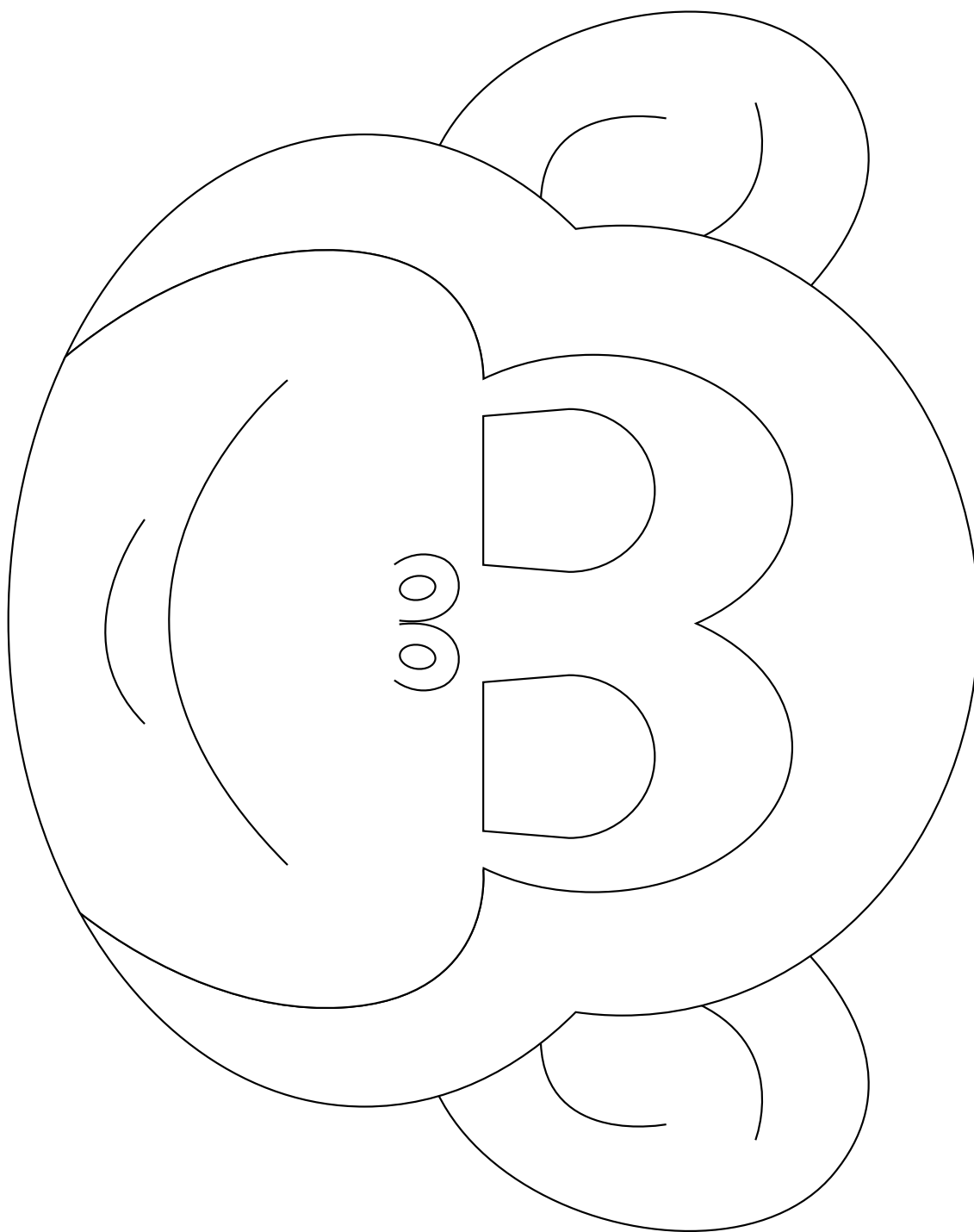
Imágenes para recortar - Kanaa hiitiyani 2 - Adicionales

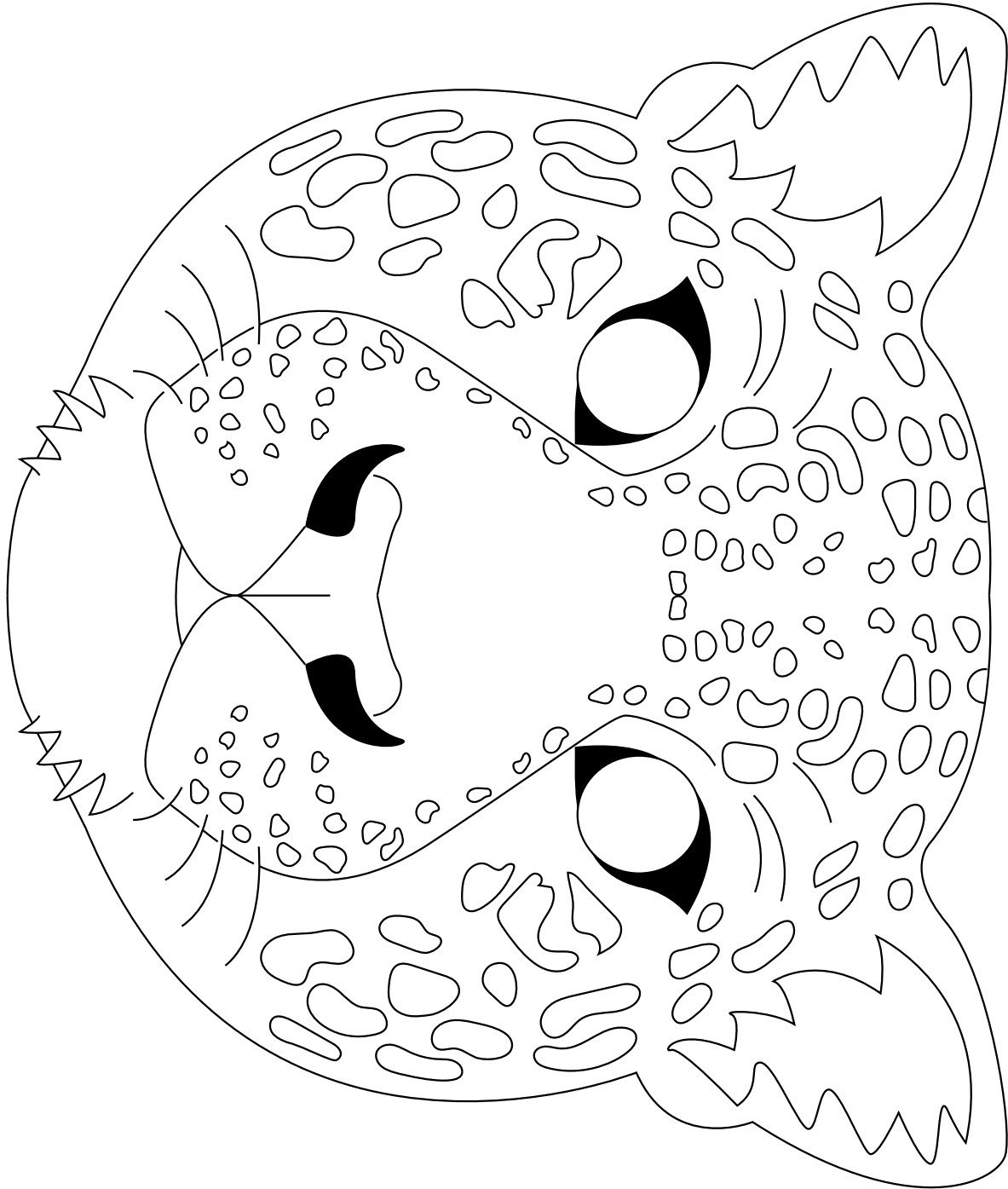


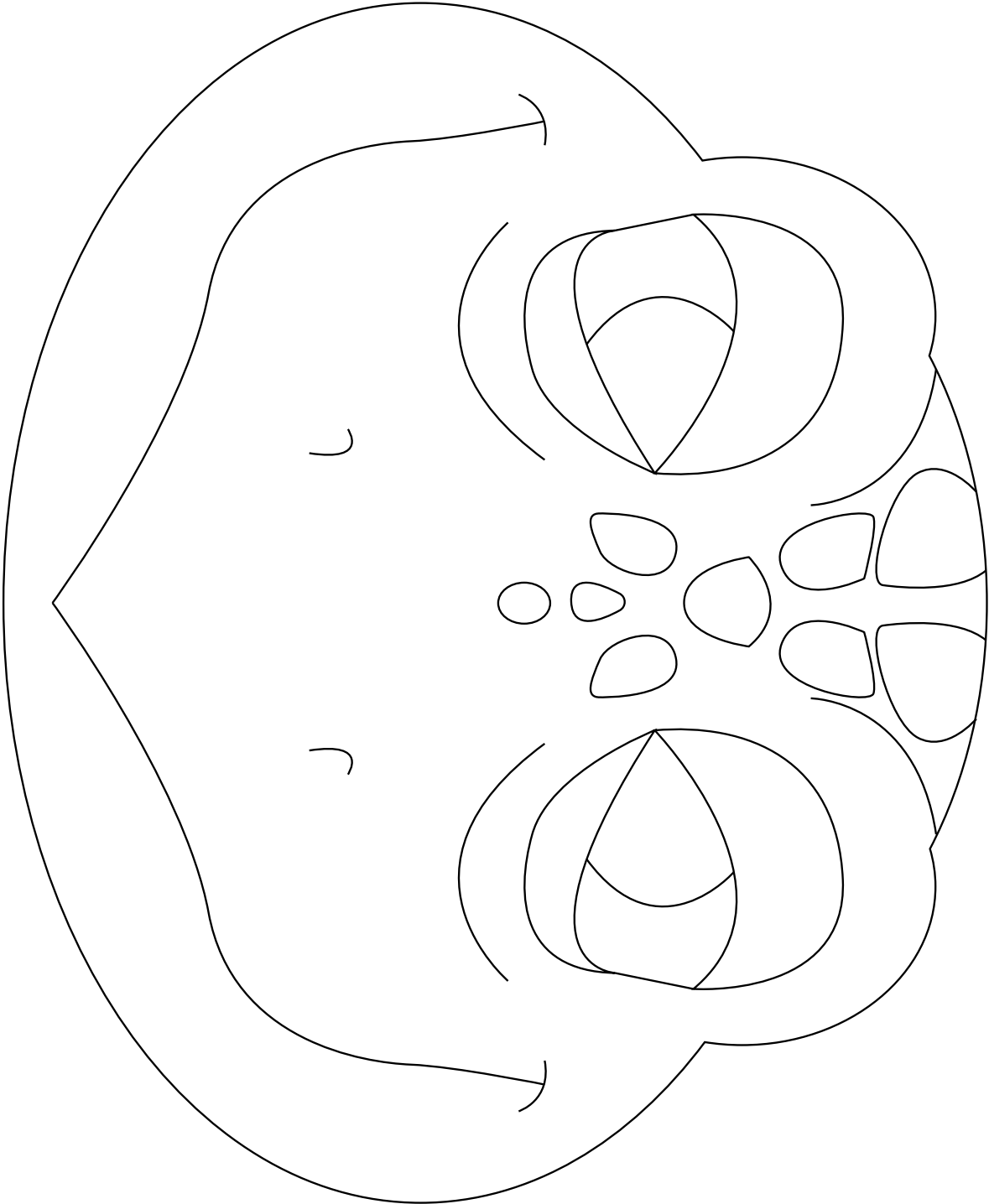
Pegatinas - Adicionales

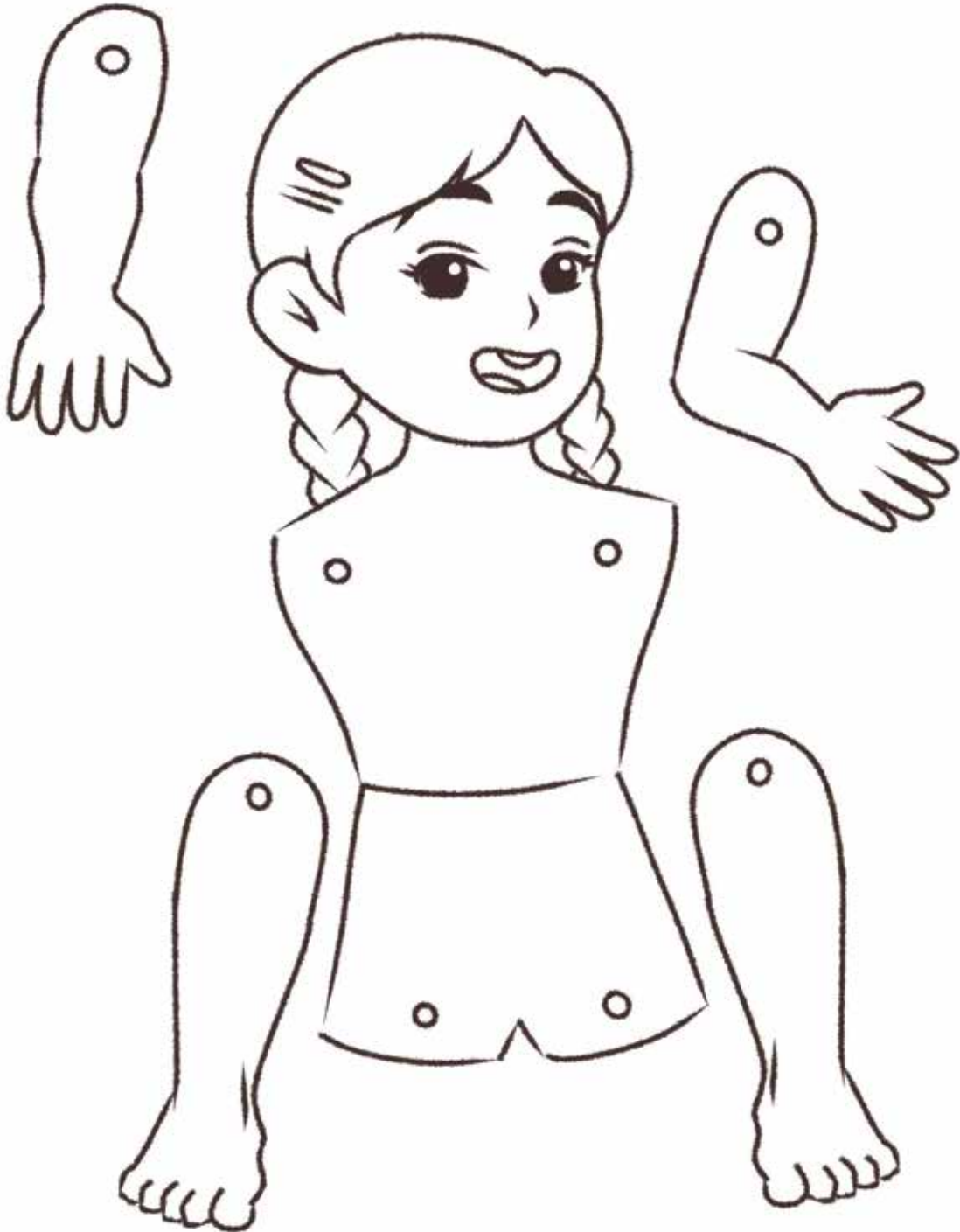


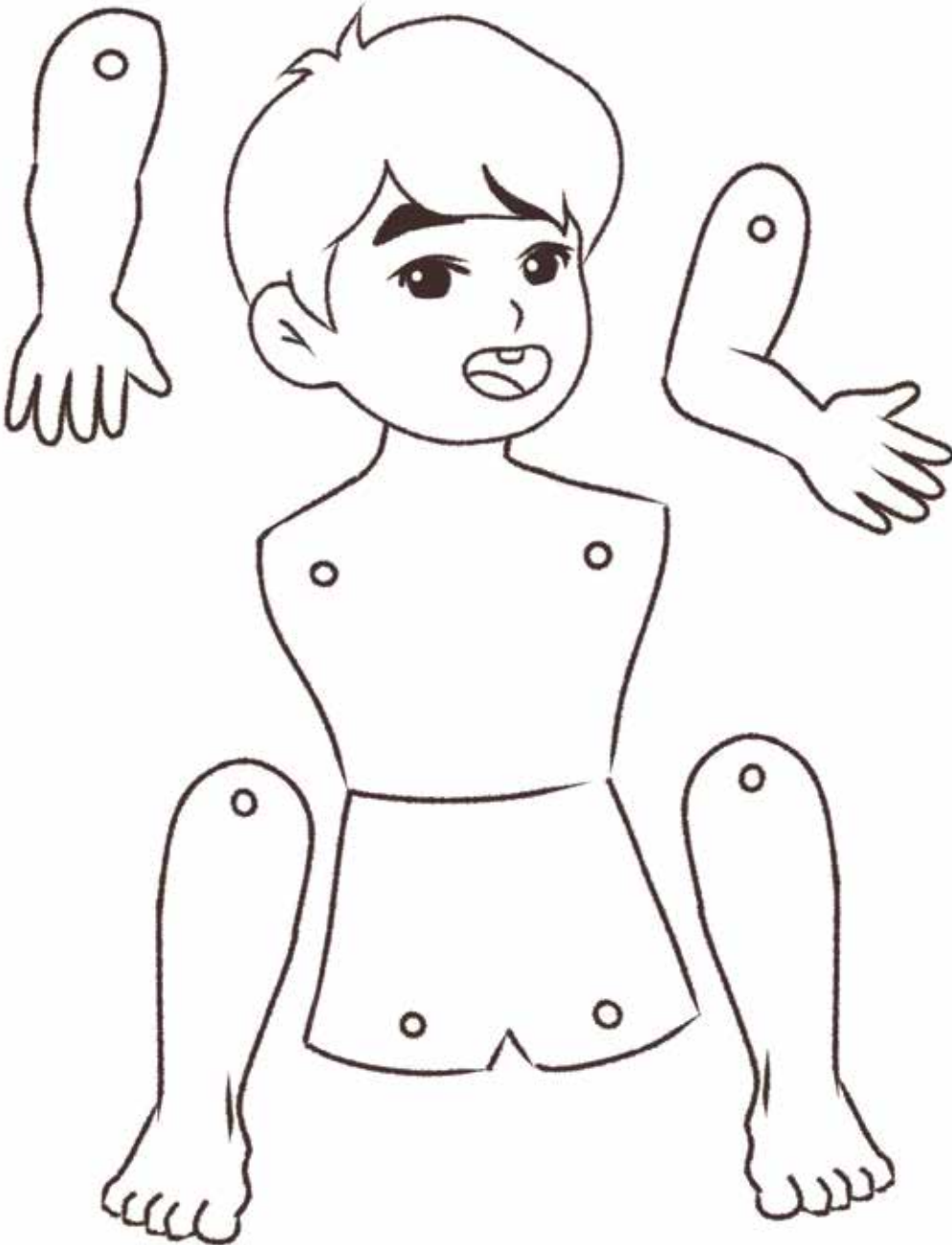


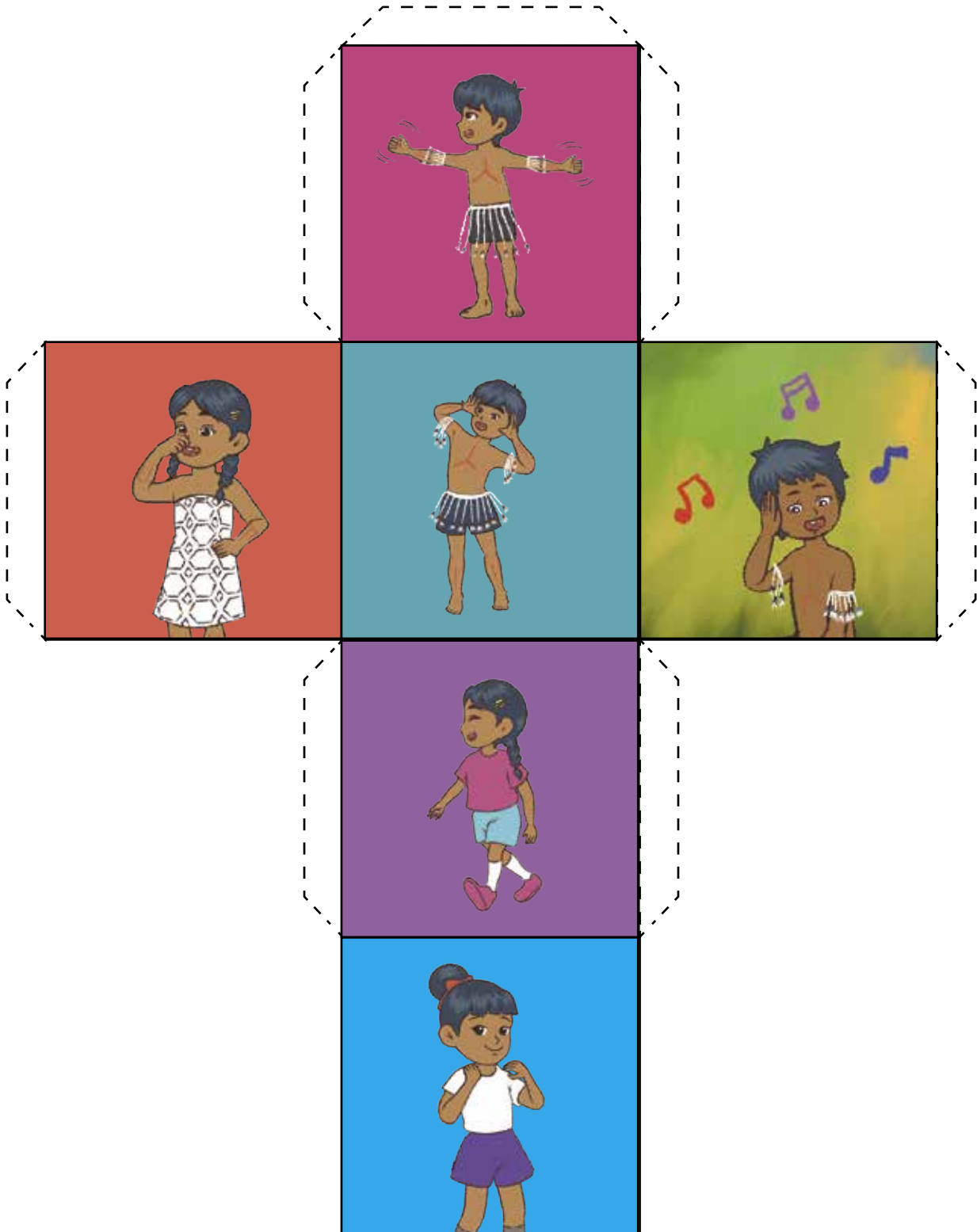




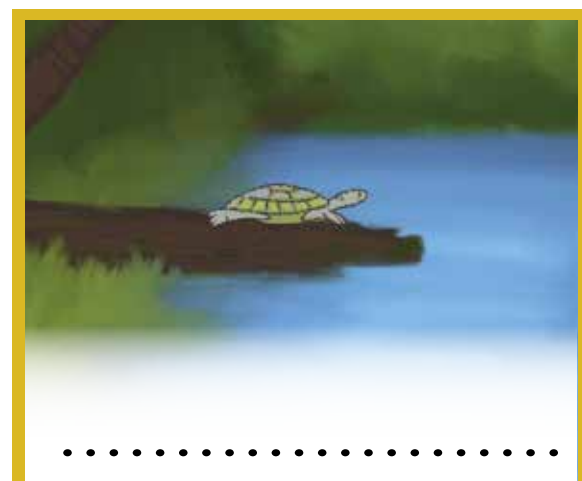
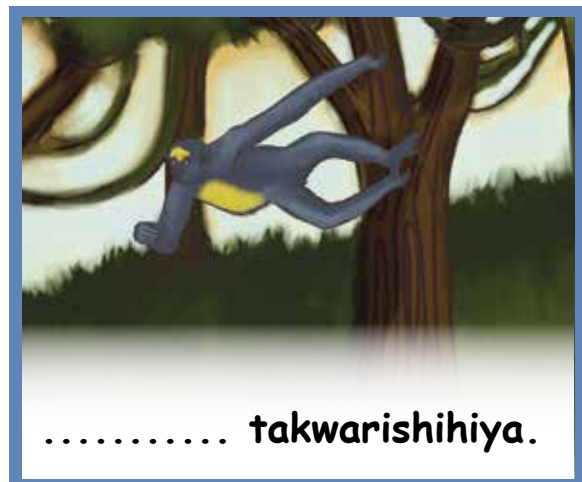
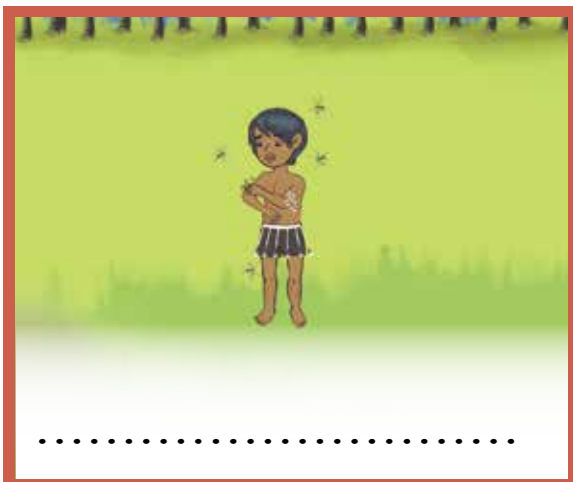


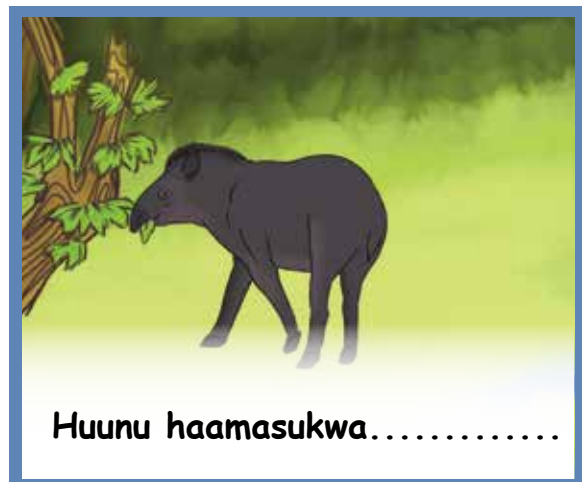
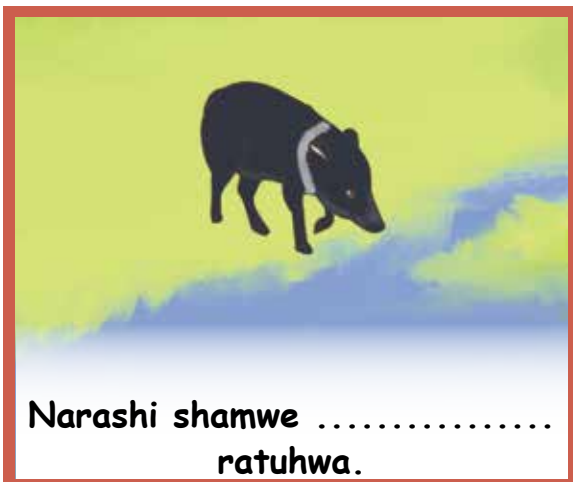
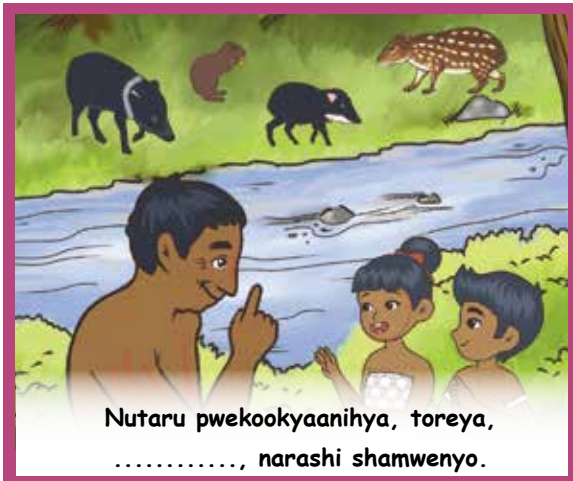




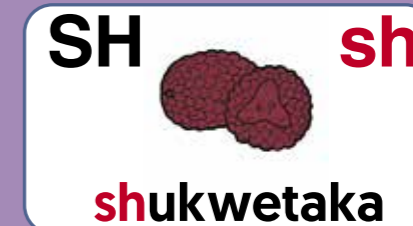
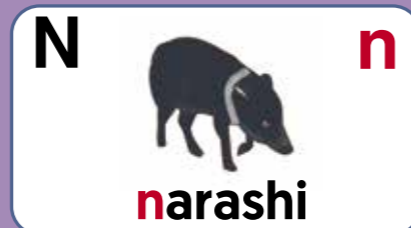
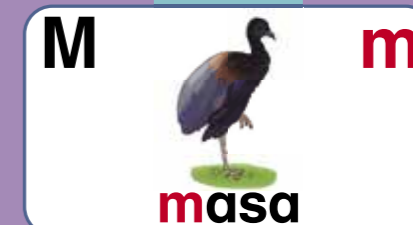
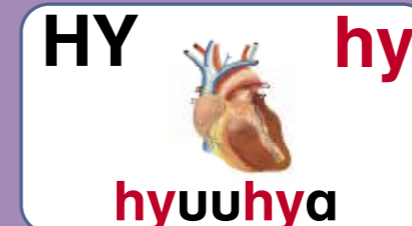
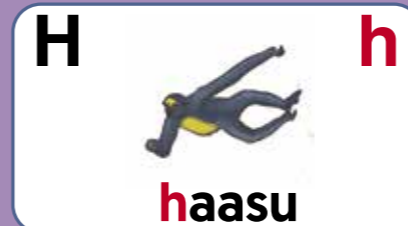








Rupaa supwetana



iNekesoreenu pa takwarishihyore!

.....

.....

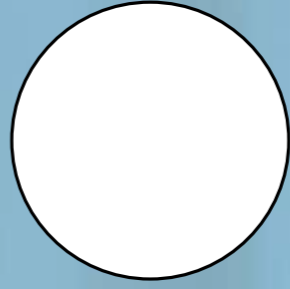
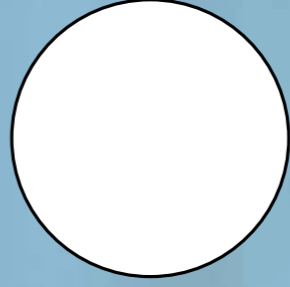
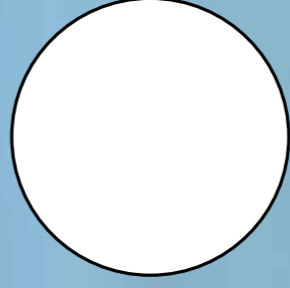
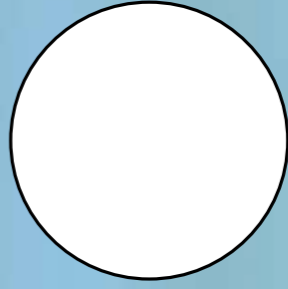
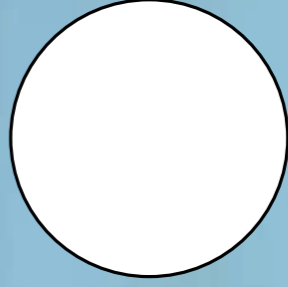
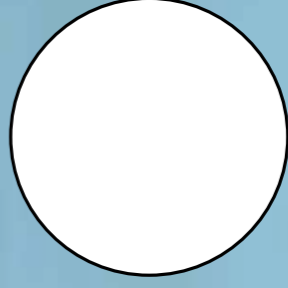
.....

.....

.....

.....

.....



pa pokware



pa pokware



Kwa kama
pikiikya.

Kya
nikityoreera
kwa kama.



Maninyakwaha.
Saaha kwa
kokonuna
paareenihiya.



Pa pokware

Ritya pokwanu

Mootu haaha.
Motu maha haaha.
Mootu nesuwaraka.
Moonu mweruwana.
Motu kashakukwaraka.
Tatu koraka.
Moonu kahakaraka.
Motu pwereetukea.
Tatu maneekea.
Naasu sareheha.
Haasu takwarishihiya.



Pa pokware

EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

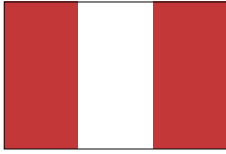
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA